

CONSEIL COMMUNAL DU 17 SEPTEMBRE 2018
GEMEENTERAAD VAN 17 SEPTEMBER 2018

REGISTRE

REGISTER

Présents	Vincent De Wolf, <i>Bourgmestre-Président/Burgemeester-voorzitter</i> ;
Aanwezig	Patrick Lenaers, Marie-Rose Geuten, Rik Jellema, Frank Van Bockstal, Colette Njomgang, Rik Baeten, Aziz Es, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Eliane Paulissen, Bernard de Marcken de Merken, Jean-Luc Robert, André du Bus, Laurent Vleminckx, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Rachid Madrane, Christophe Gasia, Marie-Louise Servais, Josianne Pardonge, Damien Gérard, Virginie Taittinger, Christian De Beco, Arnaud Van Praet, John Buyani Ilungu, Imad Benarafa, Ahmed M'Rabet, Stéphane Van Vaerenbergh, Edoardo Traversa, Françoise de Halleux, Caroline Schickel, Florence Pendeville, Barbara De Campos-Palermo, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Annick Petit, <i>Secrétaire communal f.f./wnd. gemeentesecretaris.</i>
Excusés	Jean Laurent, <i>Échevin(e)/Schepen</i> ;
Verontschuldigd	Françoise Bertieaux, Kathy Mottet, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Christian Debaty, <i>Secrétaire communal/Gemeentesecretaris.</i>

Monsieur Aziz Es vote le premier aux appels nominaux par ordre alphabétique
De heer Aziz Es wordt de eerste te stemmen bij naamafroeping in alfabetische volgorde.

L'urgence sur un point est adoptée à la majorité. Le groupe DéFI s'abstient sur le vote de l'urgence car lors d'une commission qui a eu lieu au mois de juin dernier, une demande a été faite pour que des changements soient faits dans le règlement et il nous a été répondu qu'avant la fin de cette année une commission aurait lieu avec un nouveau règlement qui serait d'application en janvier 2019.

Ce point est intégré à l'ordre du jour au numéro 43 ; les numéros des points suivants sont adoptés en conséquence.

De dringendheid van een punt wordt bij meerderheid aangenomen.

De fractie DéFI onthoudt zich bij de stemming over de dringendheid want tijdens een commissie die heeft plaatsgevonden in juni werd gevraagd dat er wijzigingen aangebracht zouden worden in het règlement en er werd ons geantwoord dat er voor het einde van dit jaar een commissie zou plaatsvinden met een nieuwe règlement dat van toepassing zou zijn in januari 2019.

Het punt werd ingeschreven op de agenda onder nummer 43. De nummers van de volgende punten worden bijgevolg aangepast.

Ouverture de la séance à 20:10

Opening van de zitting om 20:10

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

Secrétariat - Secretariaat

17.09.2018/A/0001 **Procès-verbal de la séance du conseil communal du 25.06.2018 - Approbation**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur, est approuvé à l'unanimité.

Monsieur Gérard souligne qu'il y a des incohérences/incompréhensions entre la réponse à l'interpellation relative à la Mission Locale donnée par l'Echevin Jean Laurent en séance du Conseil du 25 juin et ce qu'il a dit en commission le 11 septembre.

Monsieur Gérard demande que cela soit corrigé dans la réponse donnée.

3 choses :

- *L'origine du courrier anonyme datant de 2017*
- *Le timing des auditions des membres du personnel et du service social*
- *Le planning de l'audit*

Le point est reporté.

Proces-verbaal van de gemeenteraadszitting van 25.06.2018 – Goedkeuring

Het verslag van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement, werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De heer Gérard benadrukt dat er inconsistenties/onduidelijkheden zijn tussen het antwoord op de interpellatie met betrekking tot de Mission locale dat schepen Jean Laurent heeft gegeven tijdens de gemeenteraadszitting van 25 juni en hetgeen gezegd werd in de commissie op 11 september.

De heer Gérard vraagt dat dit verbeterd wordt in het antwoord dat gegeven werd.

3 dingen:

- *De herkomst van de anonieme brief van 2017*
- *De timing van de verhoren van de personeelsleden en de sociale dienst*
- *De planning van de audit*

Het punt wordt verdaagd.

17.09.2018/A/0002 Communication - Arrêté du Bourgmestre - Sommet OTAN - Stationnement des vélos, motociclettes et cyclomoteurs

Le Bourgmestre,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 133 et 135, § 2 ;

Vu la loi du 05 août 1992 sur la fonction de police (LFP) ;

Considérant la tenue du sommet OTAN au cours duquel est annoncé, notamment, la venue de Monsieur le Président américain Donald TRUMP sur le territoire de la zone de police Montgomery en date des 10, 11 et 12 juillet 2018 ;

Considérant que le niveau d'alerte est maintenu au niveau 2 par l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (OCAM) en ce qui concerne le territoire belge en général et au niveau 3 en ce qui concerne la personne du président américain en particulier ;

Considérant que l'article 135 §2 de la NLC confère à l'autorité administrative la mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics ;

Considérant que la sécurité publique se définit entre autre comme étant l'absence de dangers ou d'entraves à la circulation sur la voie publique ;

Considérant, au vu de ce qui précède, qu'en vue de maintenir la sécurité publique, les autorités de police administrative, notamment le bourgmestre, peuvent prendre des mesures relatives à la circulation routière ayant pour but de sécuriser un périmètre bien délimité ;

Considérant qu'à cette fin, le stationnement des vélos, motocyclettes et cyclomoteurs sera interdit sur les trottoirs et accotements des rues visées aux périmètres repris à l'article 1er ;

ARRETE :

Article 1

Le stationnement des vélos, motocyclettes et cyclomoteurs sera interdit sur les trottoirs et accotements des rues visées au périmètre de sécurité délimité par l'avenue d'Auderghem (57 - 59, 50 - 52 - 56 - 58), Avenue des Nerviens (5 - 7 - 9 - 31 - 33 - 35 - 37, 41 - 49 - 51 - 53 - 59 - 61 - 63 - 65 - 67 - 79 - 85 - 105 - 109 - 111 - 115 - 117 - 123 - 125 - 127 - 129 - 131 - 133 - 135 - 137 - 139 - 141, 199- 199A - 201 - 203 - 205), Rue Belliard (199- 199A - 201 - 203 - 205), Rue Dekens (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 - 19, 4 - 6 - 8 - 10 - 12 - 14), Rue du Cornet (166 - 168 - 170 - 172 - 174, 187 - 189 - 191 - 193 - 195 - 197 - 199), Avenue des Gaulois (1 - 1B - 3 - 7 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 17, 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 28 - 29 - 30 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36), Rue des Francs (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 - 19 - 21 - 23 - 25, 2 - 8 - 8A - 10), Avenue de Tervueren (1 - 3 - 3A - 3B - 5 - 7 - 9 - 11, 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 16A), Clos du Cinquantenaire (1 - 2), Avenue de l'Yser (2 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13, 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 28 - 29 - 31 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38), Avenue de la Chevalerie (1 - 7 - 9), mis en place dans le cadre du sommet OTAN et de la venue de Monsieur le Président américain Donald TRUMP, en date des 10, 11 et 12 juillet 2018.

Article 2

Le présent arrêté est porté à la connaissance de tout un chacun et fera l'objet d'un affichage public.

Article 3

Conformément à l'article 19, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête doit être transmise par envoi recommandé au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Le Conseil prend connaissance.

Mededeling - Besluit van de burgemeester - NATO-top - Stallen van fietsen, motorfietsen en bromfietsen

De burgemeester,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, en meer bepaald de artikelen 133 en 135, §2 ;

Gelet op de wet op het politieambt van 5 augustus 1992 (WPA) ;

Overwegende dat een NATO-top plaatsvindt tijdens dewelke de aanwezigheid van de Amerikaanse President, de Heer Donald TRUMP, wordt aangekondigd op het grondgebied van de politiezone Montgomery op 10, 11 en 12 juli 2018;

Overwegende dat het dreigingsniveau door het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging (OCAD) behouden bleef op niveau 2 voor wat het Belgisch grondgebied in het algemeen betreft en op niveau 3 voor de persoon van de Amerikaanse President in het bijzonder;

Overwegende dat het artikel 135 §2 van de NGW aan de bestuurlijke overheid de opdracht geeft, ten behoeve van de inwoners, te voorzien in een goede politie, met name over de zindelijkheid, de gezondheid, de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen;

Overwegende dat onder openbare veiligheid o.a. de afwezigheid kan worden verstaan van gevaren of belemmeringen van het verkeer op de openbare weg;

Overwegende, gelet op het voorgaande, dat om de openbare veiligheid te handhaven, de bestuurlijke politieoverheden, en meer bepaald de burgemeester, maatregelen kunnen nemen m.b.t. het wegverkeer met het oog op de beveiliging van een vastomlijnde perimeter;

Overwegende dat te dien einde het stalen van fietsen, motorfietsen en bromfietsen verboden zal zijn op de voetpaden en berm van de straten opgenomen in de perimeter zoals vermeld in artikel 1;

BESLUIT:

Artikel 1

Het stalen van fietsen, motorfietsen en bromfietsen zal verboden zijn op de voetpaden en berm van de straten opgenomen in de veiligheidsperimeter afgebakend door de Oudergemelaan (57 – 59, 50 - 52 - 56 – 58), Nervierslaan (5 - 7 - 9 - 31 - 33 - 35 – 37, 41 - 49 - 51- 53 - 59 - 61 - 63 - 65 - 67 - 79 – 85 – 105 – 109 – 111 – 115 – 117 – 123 - 125 - 127 - 129 - 131 - 133 - 135 – 137 – 139 – 141, 199- 199A - 201 - 203 – 205), Belliardstraat (199- 199A - 201 - 203 – 205), Dekens straat (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 – 19, 4 - 6 - 8 - 10 - 12 – 14), Hoornstraat (166 - 168 - 170 - 172 – 174,187 - 189 - 191 - 193 - 195 - 197 – 199), Galliersstraat (1 - 1B - 3 - 7 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 – 17, 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 28 - 29 - 30 - 32 - 33 - 34 - 35 – 36), Frankenstraat (3 - 5 - 7 - 9 -11 - 13 - 15 - 17 - 19 - 21 - 23 – 25, 2 - 8 - 8A – 10), Tervuerenlaan (1 - 3 - 3A - 3B - 5 - 7 - 9 – 11, 8 - 10 - 12 - -14 - 16 - 16A), Jubelgaarden (1 – 2), Ijzerlaan (2 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 – 13, 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 28 - 29 - 31 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 – 38), Ridderschaplaan (1 - 7 – 9) opgesteld in het kader van de NATO-top en de komst van de Amerikaanse president Donald TRUMP op 10, 11 en 12 juli 2018.

Artikel 2

Het onderhavig besluit wordt ter kennis gebracht van elkeen door middel van een openbare

aanplakking.

Artikel 3

In overeenstemming met artikel 19, lid 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan er beroep aangetekend worden tegen deze beslissing bij de afdeling Administratie van de Raad van State, wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen de 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift moet bij ter post aangetekende brief aan de eerste voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, worden toegezonden. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

De raad neemt kennis.

17.09.2018/A/0003 **Communication - Arrêté du Bourgmestre - Sommet OTAN - Contrôle de personnes.**

Le Bourgmestre,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 133, al. 2 et 135, § 2 ;

Vu la loi du 05 août 1992 sur la fonction de police (LFP) ;

Considérant la tenue d'un sommet OTAN au cours duquel est annoncé, notamment, la venue de Monsieur le Président américain Donald TRUMP sur le territoire de la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles en date des 10, 11 et 12 juillet 2018 ;

Considérant que le niveau d'alerte est maintenu au niveau 2 par l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (OCAM) en ce qui concerne le territoire belge en général et au niveau 3 en ce qui concerne la personne du président américain en particulier ;

Considérant l'article 34 LFP qui définit les circonstances qui permettent aux services de police d'effectuer des contrôles d'identité ; que les contrôles d'identité ne peuvent en principe ni a priori être systématiques ; que, toutefois, lorsque des incidents sont à craindre à l'occasion de manifestations sportives, folkloriques, culturelles ou politiques ou lorsque certains endroits particuliers font l'objet d'une menace, non seulement un contrôle général des personnes et leur fouille, mais aussi le contrôle de leur identité peuvent être organisés et planifiés de manière telle à être exécutés avec un caractère systématique ;

Considérant, au vu de ce qui précède, qu'en vue de maintenir la sécurité publique, les autorités de police administrative, notamment le bourgmestre peuvent faire procéder à des contrôles d'identité systématiques et autoriser la fouille des personnes en certains endroits ou dans le contexte d'événements particuliers ;

ARRETE :

Article 1

§1.

Les services de police sont autorisés à effectuer des activités de surveillance et de contrôle

de personnes sur la voie publique dans le périmètre de sécurité délimité par l'avenue d'Auderghem (57 – 59, 50 - 52 - 56 – 58), Avenue des Nerviens (5 - 7 - 9 - 31 - 33 - 35 – 37, 41 - 49 - 51 - 53 - 59 - 61 - 63 - 65 - 67 - 79 – 85 – 105 – 109 – 111 – 115 – 117 – 123 - 125 - 127 - 129 - 131 - 133 - 135 – 137 – 139 – 141, 199- 199A - 201 - 203 – 205), Rue Belliard (199- 199A - 201 - 203 – 205), Rue Dekens (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 – 19, 4 - 6 - 8 - 10 - 12 – 14), Rue du Cornet (166 - 168 - 170 - 172 – 174, 187 - 189 - 191 - 193 - 195 - 197 – 199), Avenue des Gaulois (1 - 1B - 3 - 7 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 – 17, 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 28 - 29 - 30 - 32 - 33 - 34 - 35 – 36), Rue des Francs (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 - 19 - 21 - 23 – 25, 2 - 8 - 8A – 10), Avenue de Tervueren (1 - 3 - 3A - 3B - 5 - 7 - 9 – 11, 8 - 10 - 12 - -14 - 16 - 16A), Clos du Cinquantenaire (1 – 2), Avenue de l'Yser (2 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 – 13, 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 28 - 29 - 31 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 – 38), Avenue de la Chevalerie (1 - 7 – 9), mis en place dans le cadre du sommet OTAN et de la venue de Monsieur le Président américain Donald TRUMP, en date des 10, 11 et 12 juillet 2018.

§2.

Les services de police sont autorisés à accomplir des fonctions de surveillance et de contrôle de la possession d'un titre d'accès pour les véhicules et pour les piétons et à procéder à des contrôles d'identité systématiques.

§3.

La mesure visée au § 3 est d'application à l'occasion du sommet OTAN et de la venue de Monsieur le Président américain Donald TRUMP, en date des 10, 11 et 12 juillet 2018.

§4.

A l'occasion d'évènements nécessitant des mesures de sécurité particulières sur la base d'une évaluation de la menace générale ou spécifique et de la décision prise par les autorités compétentes, les services de police sont autorisés à accomplir des fonctions de surveillance et à procéder à des contrôles d'identité systématiques.

Article 2

Tous les accès (entrées et sorties) aux zones de surveillance visées à l'article 1er seront indiqués.

Les zones de surveillance visées à l'article 1^{er} seront en outre au besoin délimitées par un ruban à démarcation à rayures rouges et blanches.

Article 3

Le présent arrêté est porté à la connaissance de tout un chacun et fera l'objet d'un affichage public.

Article 4

Conformément à l'article 19, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête doit être transmise par envoi recommandé au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Le Conseil prend connaissance.

Mededeling - Besluit van de burgemeester - NATO-top - Personen te controleren.

De burgemeester,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, en meer bepaald de artikelen 133, al. 2 en 135, §2 ;

Gelet op de wet op het politieambt van 5 augustus 1992 (WPA) ;

Overwegende dat een NATO-top plaatsvindt tijdens dewelke de aanwezigheid van de Amerikaanse President, de Heer Donald TRUMP, wordt aangekondigd op het grondgebied van de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene op 10, 11 en 12 juli 2018 ;

Overwegende dat het dreigingsniveau door het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging (OCAD) behouden bleef op niveau 2 voor wat het Belgisch grondgebied in het algemeen betreft en op niveau 3 voor de persoon van de Amerikaanse President in het bijzonder;

Overwegende dat het artikel 34 van de WPA de omstandigheden bepaalt die de politiediensten toelaten om identiteitscontroles te verrichten; dat de identiteitscontroles in principe niet systematisch mogen zijn; dat echter wanneer er een vrees bestaat voor incidenten naar aanleiding van sportieve, folkloristische of politieke evenementen of wanneer bepaalde specifieke plaatsen het voorwerp uitmaken van een dreiging, kan er niet alleen een algemene controle en fouille van personen plaatsvinden, maar ook kan een identiteitscontrole georganiseerd en gepland worden om te worden uitgevoerd met een systematisch karakter;

Overwegende dat, gelet op hetgeen voorafgaat, om de openbare veiligheid te kunnen handhaven, de bestuurlijke politieoverheden, en meer bepaald de burgemeester, over kunnen gaan tot het laten uitvoeren van systematische identiteitscontroles en fouille van personen op bepaalde plaatsen of in de context van bepaalde evenementen;

BESLUIT:

Artikel 1

§1.

De politiediensten verkrijgen de toelating om bewakingsopdrachten uit te voeren en personen te controleren op de openbare weg binnen de veiligheidsperimeter begrensd door de Oudergemse laan (57 – 59, 50 - 52 - 56 – 58), Nervierslaan (5 - 7 - 9 - 31 - 33 - 35 – 37, 41 - 49 - 51- 53 - 59 - 61 - 63 - 65 - 67 - 79 – 85 – 105 – 109 – 111 – 115 – 117 – 123 - 125 - 127 - 129 - 131 - 133 - 135 – 137 – 139 – 141, 199- 199A - 201 - 203 – 205), Belliardstraat (199- 199A - 201 - 203 – 205), Dekens straat (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 – 19, 4 - 6 - 8 - 10 - 12 – 14), Hoornstraat (166 - 168 - 170 - 172 – 174, 187 - 189 - 191 - 193 - 195 - 197 – 199), Galliersstraat (1 - 1B - 3 - 7 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 – 17, 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 28 - 29 - 30 - 32 - 33 - 34 - 35 – 36), Frankenstraat (3 - 5 - 7 - 9 - 11 - 13 - 15 - 17 - 19 - 21 - 23 – 25, 2 - 8 - 8A – 10), Tervuerenlaan (1 - 3 - 3A - 3B - 5 - 7 - 9 – 11, 8 - 10 - 12 - -14 - 16 - 16A), Jubelgaarden (1 – 2), Ijzerlaan (2 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 – 13, 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 28 - 29 - 31 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 – 38), Ridderschaplaan (1 - 7 – 9) opgesteld in het kader van de NATO-top en de komst van de Amerikaanse president Donald TRUMP op 10, 11 en 12 juli 2018.

§2.

De politiediensten verkrijgen de toelating om bewakings- en controlefuncties uit te voeren

om na te gaan of de voertuigen en voetgangers beschikken over een geldig toegangsbewijs en om over te gaan tot systematische identiteitscontroles.

§3.

De maatregel beoogd in §3 is van toepassing tijdens de NATO-top en de komst van de Amerikaanse president Donald TRUMP op 10, 11 en 12 juli 2018.

§4.

Naar aanleiding van de evenementen die bijzondere veiligheidsmaatregelen noodzaken op grond van een evaluatie van de algemene of specifieke dreiging en van de beslissing genomen door de bevoegde autoriteiten, de politiediensten verkrijgen de toelating om bewakingsfuncties uit te oefenen, en om over te gaan tot systematische identiteitscontroles.

Artikel 2

Alle toegangen (ingangen en uitgangen) van de bewakingszone beoogd in artikel 1 zullen aangeduid worden.

De bewakingszones beoogd in het 1^{ste} artikel zullen indien nodig begrensd worden door een rood en wit gestreept lint.

Artikel 3

Het onderhavig besluit wordt ter kennis gebracht van elkeen door middel van een openbare aanplakking.

Artikel 4

In overeenstemming met artikel 19, lid 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan er beroep aangetekend worden tegen deze beslissing bij de afdeling Administratie van de Raad van State, wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen de 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift moet bij ter post aangetekende brief aan de eerste voorzitter van de Raad van State, Wetenschapstraat 33 te 1040 Brussel, worden toegezonden. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

De raad neemt kennis.

17.09.2018/A/0004 **Motion de Monsieur Jean-Luc ROBERT concernant un changement de dénomination de la gare d'Etterbeek - Cosignée par les groupes PS et CDH - Prise de connaissance du courrier de la SNCB**

Le Conseil communal,

Vu la motion votée par le Conseil communal d'Ixelles en date du 22.02.2018 demandant à la SNCB de changer la dénomination de la gare d'Etterbeek en gare d'Ixelles-Universités ;

Vu la motion déposée par Monsieur Jean-Luc Robert, cosignée par les groupes PS et CDH, votée en séance du Conseil communal du 11.06.2018 ;

Considérant que cette motion avait pour but :

- De rappeler l'attachement de la commune à la dénomination « Gare d'Etterbeek » ;
- De symboliquement déclarer la « Gare d'Etterbeek » appartenir au patrimoine immatériel et mémoriel de la Commune d'Etterbeek et de ses habitants ;
- De demander à la SNCB et aux autorités compétentes de conserver la dénomination actuelle de la gare d'Etterbeek ;
- De demander au Gouvernement bruxellois de soutenir la présente motion eu égard à sa décision du 10 décembre 2015.

Considérant que la motion a été communiquée par courrier à la SNCB ;

PREND CONNAISSANCE

Du courrier de réponse de la SNCB, ci-annexé, dans lequel la SNCB explique les raisons pour lesquelles ils n'ont pas répondu favorablement à la proposition de la commune d'Ixelles de modifier le nom de la gare d'Etterbeek en « Ixelles-Universités » et qu'ils conserveront bien la dénomination actuelle de la gare d'Etterbeek.

Le Conseil prend connaissance.

Motie van de heer Jean-Luc ROBERT betreffende een naamsverandering van het station van Etterbeek - Medeondertekend door de fracties PS en CDH - Kennisneming van de brief van de NMBS

De gemeenteraad,

gelet op de motie die op 22.02.2018 werd gestemd door de gemeenteraad van Elsene en waarin aan de NMBS wordt gevraagd om de naam van het station van Etterbeek te wijzigen in "Elsene-Universiteiten";

gelet op de motie die ingediend werd door de heer Jean-Luc Robert, medeondertekend werd door de fracties PS en CDH en gestemd werd in de gemeenteraadzitting van 11.06.2018;

overwegende dat die motie tot doel had om:

- de gehechtheid van de gemeente aan de naam "Station van Etterbeek" te herhalen;
- symbolisch te verklaren dat het "Station van Etterbeek" behoort tot het immaterieel erfgoed van de gemeente Etterbeek en haar inwoners;
- aan de NMBS en de bevoegde overheid te vragen om de huidige naam van het station van Etterbeek te behouden;
- aan de Brusselse regering te vragen om deze motie te steunen gezien haar beslissing van 10 december 2015.

overwegende dat de motie per brief gecommuniceerd werd aan de NMBS;

NEEMT AKTE

van de bijgevoegde antwoordbrief van de NMBS waarin de NMBS de redenen toelicht waarom zij niet is ingegaan op het voorstel van de gemeente Elsene om de naam van het station van Etterbeek te wijzigen in "Elsene-Universiteit" en zij de huidige naam van het

station van Etterbeek zal behouden.

De raad neemt kennis.

*1 annexe / 1 bijlage
Courrier SNCB.pdf*

Affaires générales - Algemene Zaken

17.09.2018/A/0005 **Acte de bravoure – M. Rhyad-El Hadi AZZI – Félicitations.**

Le conseil communal,

Considérant que le 10 aout 2018, la Police recherchait un suspect dangereux sur le territoire d'Etterbeek;

Considérant que des policiers ont croisé des gardiens de la paix, dont Monsieur Rhyad-El Hadi AZZI, leur ont décrit l'homme suspect et leur ont demandé s'ils l'avaient vu;

Considérant que Monsieur Rhyad-El Hadi AZZI a, par la suite aperçu le suspect et l'a poursuivi ;

Considérant qu'il a intercepté le suspect, que la police a ensuite arrêté;

Considérant que le suspect dangereux était en possession d'une arme blanche;

Considérant qu'il s'agit là d'un acte de bravoure ; qu'il convient d'encourager ce type de comportement et d'en féliciter l'auteur ;

DECIDE

de mettre Monsieur Rhyad-El Hadi AZZI à l'honneur afin de le féliciter pour son acte de bravoure du 10 aout 2018.

*Le Bourgmestre invite Monsieur Rhyad-El Hadi AZZI à se présenter devant lui (applaudissement de la salle), le félicite au nom du Conseil communal pour son acte de bravoure et lui remet un "award" à cet égard.
Applaudissement de la salle.*

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Daad van moed – Dhr. Rhyad-El Hadi AZZI – Felicitaties.

De gemeenteraad,

overwegende dat de politie op 10 augustus 2018 een gevaarlijke verdachte zocht op het grondgebied van Etterbeek;

overwegende dat politieagenten enkele gemeenschapswachten zijn tegengekomen onder wie de heer Rhyad-El Hadi AZZI, dat zij hen een beschrijving van de verdachte man hebben gegeven en hen gevraagd hebben of ze hem gezien hadden;

overwegende dat de heer Rhyad-El Hadi AZZI de verdachte daarna gezien heeft en hem achtervolgd heeft;

overwegende dat hij de verdachte onderschept heeft, dat de politie de verdachte vervolgens aangehouden heeft;

overwegende dat de gevaarlijke verdachte in het bezit was van een steekwapen;

overwegende dat het om een daad van moed gaat; dat het aangewezen is om dit soort gedrag aan te moedigen en de persoon in kwestie te feliciteren;

BESLIST

om de heer Rhyad-El Hadi AZZI te huldigen en hem te feliciteren met zijn daad van moed op 10 augustus 2018.

De burgemeester nodigt de heer Rhyad-El Hadi AZZI bij hem uit (applaus in de zaal), feliciteert hem in naam van de gemeenteraad voor zijn moed en overhandigt hem daarvoor een "award".

Applaus in de zaal.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Edoardo Traversa entre en séance / treedt in zitting.

17.09.2018/A/0006 **Fédération d'entreprises et d'employeurs bruxellois - BECI - Demande d'adhésion à la Charte commune.**

Le Conseil Communal,

Considérant le souhait de Brussels Entreprises Commerce and Industry (BECI) de travailler conjointement avec la commune sur le volet socio-économique du développement local ;

Considérant que le BECI, en qualité de fédération d'entreprises et d'employeurs bruxellois, est en contact avec de nombreux indépendants, entrepreneurs, enseignants, étudiants, travailleurs et demandeurs d'emploi ;

Considérant que le BECI a créé une charte communale reprenant les demandes et attentes de ces différents acteurs ;

Considérant que cette charte est divisée en cinq points : faciliter la vie des entreprises, améliorer l'accessibilité des travailleurs, assurer un équilibre entre fiscalité et services offerts, garantir la sécurité des biens, des travailleurs et des visiteurs, encourager le développement local ;

DECIDE

- 1) D'approuver la charte communale, en annexe, proposée par Brussels Entreprises Commerce and Industry (BECI),
- 2) De mettre la charte à l'agenda du prochain Conseil Communal en vue d'une adhésion collective.

Le point est reporté.

Federatie van Brusselse bedrijven en werkgevers - BECI - Aanvraag tot aansluiting bij het gemeentelijke charter.

De gemeenteraad,

gelet op de wens van Brussels Entreprises Commerce and Industry (BECI) om samen met de gemeente te werken aan het socio-economische luik van de plaatselijke ontwikkeling;

overwegende dat BECI in zijn hoedanigheid van federatie van Brusselse bedrijven en werkgevers contact heeft met tal van zelfstandigen, ondernemers, leerkrachten, studenten, werknemers en werkzoekenden;

overwegende dat BECI een gemeentelijk charter heeft opgesteld met de vragen en verwachtingen van de verschillende actoren;

overwegende dat dat charter verdeeld wordt in vijf punten: het bedrijfsleven vergemakkelijken, bedrijven toegankelijker maken voor hun werknemers, een evenwicht tot stand brengen tussen fiscaliteit en dienstenaanbod, de veiligheid van goederen, werknemers en bezoekers verzekeren, de plaatselijke ontwikkeling stimuleren;

BESLIST

- 1) het hierbij gevoegde gemeentelijke charter van Brussels Entreprises Commerce and Industry (BECI) goed te keuren;
- 2) het charter op de agenda van de gemeenteraad te zetten voor een gezamenlijke aansluiting.

Het punt wordt verdaagd.

*2 annexes / 2 bijlagen
charte.pdf, demande BECI.pdf*

GRH - personnel communal - HRM - gemeentepersoneel

17.09.2018/A/0007 **Mandat pour mission spécifique pour la coordination du dossier "Nouvelle maison communale – Jardins de la Chasse" – Prolongation**

Le Conseil communal,

Vu la circulaire du 28 avril 1994 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale tenant fixation de la Charte sociale – Harmonisation du statut administratif et révision générale des

barèmes du personnel des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale dans laquelle est prévue au point 7.8 la possibilité lors de circonstances particulières de créer un mandat pour accomplir des missions spécifiques nouvelles et/ou exceptionnelles, limitées dans le temps ;

Vu la délibération du Conseil communal du 22.09.2014 par laquelle un mandat a été créé pour accomplir la mission spécifique pour la coordination du dossier « Nouvelle Maison communale – Jardins de la Chasse » impliquant la gestion de l'interaction des services impliqués dans ledit dossier et principalement dans tous les actes et travaux préparatoires à la mise en œuvre de celui-ci, que ce soit dans les relations avec les différentes administrations, les impétrants et les sociétés privées ;

Considérant que la durée de ce mandat a été fixée à 1 an, à partir du 1^{er} octobre 2014 ;

Vu les délibérations du Conseil communal du 21.09.2015, 19.09.2016 et du 18.09.2017 par laquelle ledit mandat a été prolongé, du 01.10.2015 au 30.09.2016, du 01.10.2016 au 30.09.2017 et du 01.10.2017 au 30.09.2018 ;

Considérant la nécessité de poursuivre la mise en œuvre du dossier « Nouvelle Maison communale – Jardins de la Chasse » ;

Considérant qu'à fin de mener cette mission à bien, il y a donc lieu de prolonger ce mandat temporaire ;

Considérant que les responsabilités attribuées au mandataire sont telles qu'il convient de prévoir une rémunération adéquate ;

Vu les négociations menées avec les organisations syndicales et le protocole y afférent ;

Vu les articles 145 et 147 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE

Article 1 :

De prolonger le mandat pour mission spécifique pour la coordination du dossier « Nouvelle maison communale – Jardins de la Chasse » jusqu'au 30/09/2019.

Article 2 :

De lier au mandat un montant brut, non indexé, de € 500.00 par mois.

Article 3 :

Que le mandataire doit faire rapport au Collège des Bourgmestre et Echevins.

Article 4 :

D'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à désigner un mandataire.

Article 5 :

De transmettre cette délibération en double exemplaire à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 29 votes positifs, 3 abstentions.

Abstentions : André du Bus, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

Mandaat voor specifieke taak voor de coördinatie van het dossier "Nieuwe Gemeentehuis – Jachthof" – Verlenging

De Gemeenteraad,

Gelet op de omzendbrief van 28 april 1994 van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende het Sociaal Handvest – Harmonisatie van het administratief statuut en algemene weddeherziening voor het personeel van de plaatselijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarin de mogelijkheid voorzien wordt in punt 7.8 om in bijzondere omstandigheden een mandaatfunctie te creëren met het oog op het vervullen van nieuwe specifieke en/of uitzonderlijke opdrachten die in de tijd beperkt zijn ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 22.09.2014 bij dewelke een mandaat gecreëerd werd om de opdracht te volbrengen die bestaat uit het beheer van de interactie tussen de verschillende diensten die betrokken zijn bij het dossier “nieuw gemeentehuis – Jachthof” en voornamelijk bij de opmaak van akten en voorbereidende documenten ter uitvoering van het dossier, evenals de betrekkingen met verschillende besturen, nutsbedrijven en privébedrijven ;

Overwegende dat de duur van dit mandaat vastgelegd werd op 1 jaar, vanaf 1 oktober 2014 ;

Gezien de beraadslagingen van de Gemeenteraad van 21.09.2015, van 19.09.2016 en van 17.09.2017 bij dewelken de bovenvermelde mandaat verlengd werd voor een periode van één jaar van 01.10.2015 tot 30.09.2016, van 01.10.2016 tot 30.09.2017 en van 01.10.2017 tot 30.09.2018 ;

Overwegende de nood om het vervolg van het dossier “nieuw gemeentehuis – Jachthof” te verzekeren ;

Gezien het dus nodig is om dit mandaat te verlengen om deze opdracht tot een goed einde te brengen ;

Overwegende dat de verantwoordelijkheden die aan de mandataris toegekend worden van die aard zijn dat er een gepaste bezoldiging dient voorzien te worden ;

Gelet op de gevoerde onderhandelingen met de vakbondsorganisaties en het verslag hiervan ;

Gelet op artikels 145 en 147 van de nieuwe gemeentewet ;

BESLIST

Artikel 1 :

Om de mandaatfunctie voor specifieke opdracht ter uitvoering van de coördinatie van het dossier “Nieuw gemeentehuis – Jachthof” te verlengen tot 30/09/2019.

Artikel 2 :

Aan de mandaatfunctie een niet-geïndexeerd maandelijks brutobedrag van € 500.00 te koppelen.

Artikel 3 :

Dat de mandataris verslag moet uitbrengen bij het College van Burgemeester en Schepenen.

Artikel 4 :

Het College van Burgemeester en Schepenen de toestemming te verlenen om een mandataris aan te wijzen.

Artikel 5 :

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht in tweevoud over te maken aan de toezichthoudende overheid.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 29 positieve stemmen, 3 onthoudingen.

Onthoudingen : André du Bus, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

1 annexe / 1 bijlage

Protocole 1.pdf

Ahmed M'Rabet quitte la séance / verlaat de zitting.

Contentieux - Geschillen

17.09.2018/A/0008 **Nuisances générées par le survol aérien de Bruxelles – Nouvelle action environnementale intentée par la Région de Bruxelles-Capitale – Intervention de la Commune d'Etterbeek – Ratification - Autorisation d'ester en justice.**

Le Conseil communal,

Vu les trois actions en cessation environnementale introduites en 2016 par la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu la décision de la commune d'Etterbeek de juin 2016 d'intervenir à la cause dans lesdites actions, de désigner Maître Bourtembourg pour représenter les intérêts de la commune et d'appeler la Région à poursuivre de manière franche et conforme à l'intérêt régional le dialogue avec le Gouvernement fédéral et son Ministre de la Mobilité ;

Vu le jugement du tribunal de 1^{ère} instance intervenu dans ce dossier le 19.07.2017 ;

Considérant que ce jugement condamne l'Etat belge, d'une part, à faire cesser certaines violations manifestes à l'Arrêté Bruit de 1999, sous peine d'astreintes, et, d'autre part, à réaliser une étude d'incidences de l'exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National sur l'environnement ;

Considérant que l'Etat a acquiescé aux motifs de l'ordonnance et à son dispositif tant concernant les mesures de cessation à court terme qu'il lui incombe de prendre que concernant l'obligation de réaliser une étude des incidences sur l'environnement ;

Considérant que les obligations imposées par le tribunal à l'Etat par ce jugement ne sont toujours pas remplies de manière satisfaisante ;

Considérant notamment qu'une série de mesures à court terme ont été identifiées dans une note de l'IGEAT du 25 janvier 2018 ; que ces mesures peuvent être mises en œuvre à court terme pour faire cesser ou à tout le moins diminuer sensiblement les violations manifestes à l'Arrêté Bruit consécutives à l'utilisation de la route du Canal et de la route du Ring ;

Considérant que, par courrier du 24 avril 2018, l'Etat Belge a estimé, pour l'essentiel, que les mesures à court terme ne pouvaient pas être mises en œuvre, pour divers motifs (i.e. raisons de sécurité, raisons procédurales, contradictions, nécessité d'un AIP et non d'un NOTAM, etc);

Considérant que l'Etat belge n'a mis en œuvre aucune mesure concrète pour faire cesser à court termes les violations, ou même les réduire; que les quelques mesures techniques annoncées en novembre 2017 n'ont pas été implantées, ni même assorties d'un calendrier de mise en œuvre ; qu'elles n'ont même pas été réellement étudiées quant à leur caractère pertinent pour faire cesser les violations; que les mesures concrètes soumises à l'Etat ont toutes d'emblée été rejetées, sans aucune étude, ni motifs adéquats, alors que si les études de sécurité avaient été entamées, elles auraient pu être mises en œuvre prochainement ;

Considérant que, s'agissant de l'étude ordonnée en juillet 2017 et à accomplir dans les 12 mois, celle-ci n'a été entamée qu'en mai 2018, en sorte que le délai précité ne sera certainement pas respecté ; qu'il y a lieu dès lors de prévoir un nouveau délai de réalisation de cette étude pour assurer que les mesures de protection de l'environnement à prendre sur le long terme le soient dans un délai raisonnable, nonobstant le retard accumulé ;

Considérant qu'au regard des relevés faits par Bruxelles Environnement depuis juillet 2017 jusqu'à fin 2018, et sans préjudice de nouveaux constats de violations, de nouvelles mesures de cessation sont donc justifiées ;

Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'intenter une nouvelle action en cessation environnementale contre l'Etat, afin d'approfondir la première décision ; qu'il convient, cette fois également, d'agir aux côtés de la Région ;

Considérant que l'objet de la citation demande au tribunal d'imposer cette fois une astreinte à partir du 1^{er} mars 2019, ce qui laisse un temps suffisant pour que l'EIE en cours soit de qualité et réalisée et communiquée dans ce nouveau délai, lequel correspond à ce qui a été annoncé par courrier de l'Etat du 15 juin 2018 ;

Considérant que la citation demande au tribunal notamment ce qui suit :

- ordonner à l'Etat belge de prendre toute mesure utile, par exemple et sans préjudice d'autres mesures sollicitées en cours d'instance, celles visées dans la note actualisée de l'IGEAT, permettant de faire cesser ou diminuer sensiblement ces violations sous peine d'astreintes ;
- ordonner que ces réflexions portent sur l'exploitation de l'aéroport dans son ensemble ;
- ordonner que le rapport final relatif à l'étude d'incidences ordonnée dans le jugement du 19 juillet 2017 soit remis, sous le contrôle du Tribunal, par l'Etat belge pour le 1^{er} mars 2019, sous peine d'une astreinte de 300.000€ par mois de retard ;

Considérant qu'il n'était pas possible de solliciter l'autorisation du Conseil communal avant la date maximale à laquelle l'action devait être intentée ;

Considérant que le Collège des Bourgmestre et Echevins a, en séance du 12.07.2018, vu l'urgence, décidé :

1. d'intervenir à la cause dans l'action en cessation introduite par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la lutte contre les nuisances générées par le survol aérien de Bruxelles-Capitale,
2. de désigner le cabinet d'avocats Bourtembourg pour représenter les intérêts de la commune ;

Vu la nouvelle loi communale, et notamment les articles 117 et 270 ;

DECIDE :

1. De ratifier la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 12.07.2018 ;
2. De l'autoriser à intervenir en justice dans l'action en cessation introduite par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la lutte contre les nuisances générées par le survol aérien de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Overlast veroorzaakt door het vliegverkeer boven Brussel – Nieuwe milieustakingsvordering ingediend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Tussenkost van de gemeente Etterbeek – Bekrachtiging – Toestemming om in rechte op te treden.

De gemeenteraad,

gelet op de drie milieustakingsvorderingen die in 2016 ingediend werden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

gelet op de beslissing van de gemeente Etterbeek in juni 2016 om tussen te komen in die rechtsvorderingen, om meester Bourtembourg aan te stellen om de belangen van de gemeente te vertegenwoordigen en om het Gewest op te roepen om openlijk en in overeenstemming met het gewestelijk belang de dialoog met de federale regering en zijn minister van Mobiliteit voort te zetten;

gelet op het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg in dat dossier op 19.07.2017;

overwegende dat dat vonnis de Belgische staat ertoe verplicht om enerzijds een einde te maken aan bepaalde aangetoonde overtredingen van het besluit van 1999 betreffende geluidshinder op straffe van dwangsommen en om anderzijds een milieueffectenstudie uit te voeren van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal;

overwegende dat de staat ingestemd heeft met de gronden van de ordonnantie en het beschikkende deel van de ordonnantie zowel wat betreft de stakingsmaatregelen op korte termijn die hem werden opgelegd als wat betreft de verplichting om een milieueffectenstudie uit te voeren;

overwegende dat de verplichtingen die de rechtbank met dat vonnis heeft opgelegd aan de staat niet altijd op bevredigende wijze worden vervuld;

overwegende dat er een reeks van maatregelen op korte termijn werden geïdentificeerd in een nota van het IGEAT van 25 januari 2018; dat die maatregelen op korte termijn kunnen worden uitgevoerd om een einde te maken aan de aangetoonde overtredingen van het besluit betreffende geluidshinder als gevolg van het gebruik van de Kanaalroute en de Ringroute of het aantal overtredingen op zijn minst aanzienlijk te verminderen;

overwegende dat de Belgische staat in een brief van 24 april 2018 van mening is dat de maatregelen grotendeels niet uitgevoerd konden worden op korte termijn en dat om verschillende redenen (d.i. veiligheidsredenen, procedurerechten, tegenstrijdigheden, behoefte aan een AIP en niet aan een NOTAM, enz.);

overwegende dat de Belgische staat geen enkele concrete maatregel heeft uitgevoerd om op korte termijn een einde te maken aan de overtredingen of zelfs om hun aantal te verminderen; dat de enkele technische maatregelen die aangekondigd werden in 2017 niet geïmplementeerd werden en dat er zelfs geen planning werd gemaakt voor de uitvoering ervan; dat zelfs niet echt onderzocht werd of die maatregelen pertinent zijn om een einde te maken aan de overtredingen; dat de concrete maatregelen die voorgelegd werden aan de staat allemaal onmiddellijk verworpen werden zonder enige studie en zonder gegronde redenen terwijl dat als de veiligheidsstudies aangevat waren, die maatregelen binnenkort uitgevoerd hadden kunnen worden;

overwegende dat de studie die in juli 2017 bevolen werd en binnen 12 maanden afgerond moest zijn pas in mei 2018 aangevat werd waardoor de voornoemde termijn ongetwijfeld niet nageleefd zal worden; dat het bijgevolg aangewezen is om een nieuwe termijn vast te leggen voor de uitvoering van die studie zodat de maatregelen ter bescherming van het milieu die op lange termijn genomen moeten worden binnen een redelijke termijn genomen worden ondanks de vertraging;

overwegende dat nieuwe stakingsmaatregelen dus gerechtvaardigd zijn rekening houdend met de metingen van Brussel Leefmilieu van juli 2017 tot eind 2018 en onverminderd nieuwe vaststellingen van overtredingen;

overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist heeft om een nieuwe milieustakingsvordering in te dienen tegen de staat met als doel om de eerste beslissing te verdiepen; dat het ook dit keer aangewezen is om het Gewest bij te staan;

overwegende dat er in de dagvaarding aan de rechtbank gevraagd wordt om dit keer een dwangsom op te leggen vanaf 1 maart 2019 waardoor er voldoende tijd is om ervoor te zorgen dat de lopende milieueffectenstudie van goede kwaliteit is en uitgevoerd en gecommuniceerd wordt binnen die nieuwe termijn, die overeenstemt met hetgeen aangekondigd werd in de brief van de staat van 15 juni 2018;

overwegende dat er in de dagvaarding onder ander het volgende gevraagd wordt aan de rechtbank:

- de Belgische staat ertoe verplichten om alle nodige maatregelen te nemen zodat er een einde gemaakt kan worden aan die overtredingen of dat hun aantal op zijn minst aanzienlijk verminderd wordt op straffe van dwangsommen, bijvoorbeeld en onverminderd andere maatregelen die in het loop van het geding worden gevraagd de maatregelen uit de geactualiseerde nota van het IGEAT;
- bevelen dat er wordt nagedacht over de exploitatie van de luchthaven in zijn geheel;
- bevelen dat het eindrapport van de milieueffectenstudie die werd opgelegd in het vonnis van 19 juli 2017 onder controle van de rechtbank wordt ingediend door de Belgische staat voor 1 maart 2019 op straffe van een dwangsom van 300.000 euro per maand vertraging;

overwegende dat het niet mogelijk was om de toestemming van de gemeenteraad te vragen voor de uiterste datum waarop de rechtsvordering moest worden ingediend;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 12.07.2018 gezien de dringendheid beslist heeft om:

1. tussen te komen in de stakingsvordering die ingediend werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de strijd tegen de overlast die wordt veroorzaakt door het vliegverkeer boven Brussel-Hoofdstad;
2. het advocatenkantoor Bourtembourg aan te stellen om de belangen van de gemeente te vertegenwoordigen;

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 117 en 270;

BESLIST

1. om de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 12.07.2018 te bekrachtigen;
2. om het toestemming te geven om tussen te komen in de stakingsvordering die ingediend werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de strijd tegen de overlast die wordt veroorzaakt door het vliegverkeer boven Brussel-Hoofdstad.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

4 annexes / 4 bijlagen

Nuisances aériennes - Jgmt 19.07.2017 - 2ème partie.pdf, 201806_nouvelle citation.docx,

Nuisances aériennes - Nvelle citation - Intervention - Avocat - CBE 12.07.2018.pdf,

Nuisances aériennes - Jgmt 19.07.2017 - 1ère partie.pdf

17.09.2018/A/0009 **Permis d'environnement de classe 1D IBGE – dossier n°1467 - Avenue Jules Malou, 60 - Introduction d'un recours en annulation – Autorisation d'ester en justice.**

Le Conseil communal,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et ses arrêtés d'application ;

Vu l'ordonnance du 1er mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoquées par les radiations non ionisantes et ses arrêtés d'application ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 octobre 2009 relatif à certaines antennes émettrices d'ondes électromagnétiques ;

Vu le permis d'environnement n° 685123 (PE1467) délivré le 1/08/2018 par Bruxelles Environnement à Orange Belgium SA ;

Vu que le projet se situe en zone d'habitation et en zone d'intérêt culturel, historique, esthétique et/ou d'embellissement au Plan Régional d'Affectation du Sol ;

Vu que dans les environnements immédiats se trouvent deux crèches, deux écoles primaires et maternelles ainsi que plusieurs centres d'accueil dont l'Arche ;

Vu que le projet d'antennes au 60 av J Malou se situe au même niveau que les habitations se trouvant directement en face, de l'autre côté de la rue ;

Considérant l'inquiétude légitime qu'éprouvent les habitants de ces habitations concernant l'implantation de ces antennes ;

Considérant qu'il est important, dans ce dossier comme dans d'autres, de respecter le principe de précaution ;

Considérant que, par le passé :

- un permis d'environnement (PE1111) relatif aux antennes avait été délivré le 24/09/2013 par Bruxelles Environnement à Mobistar SA ;

- ce permis d'environnement avait été confirmé sur recours auprès du Collège d'Environnement le 6/01/2014 ;

- ce permis d'environnement n'a pas été mis en œuvre dans les délais ;

- un permis d'environnement modificatif (PE1111EXT1) relatif aux antennes avait été délivré le 29/01/2014 par Bruxelles Environnement à Mobistar SA ;

- ce permis d'environnement avait été confirmé sur recours par le Collège d'Environnement le 26/05/2014 ainsi que par le Gouvernement le 26/03/2015 ;

- ce permis d'environnement n'a pas été mis en œuvre dans les délais ;

- un permis d'environnement (PE1245) relatif aux antennes avait été délivré le 1/04/2015 par Bruxelles Environnement à Mobistar SA ;

- ce permis d'environnement avait été confirmé sur recours auprès du Collège d'Environnement le 15/07/2015 ;

- le Gouvernement n'a, à ce jour, pas statué sur le recours introduit le 18/08/2015 contre cette décision du Collège d'Environnement ;

- ce permis d'environnement n'a pas été mis en œuvre dans les délais ;

Considérant que la société Orange Belgium SA a obtenu un nouveau permis d'environnement le 01.08.2018 (PE1467) ;

Considérant qu'il est de la responsabilité de l'administration communale, notamment en vertu de l'article 135 de la nouvelle loi communale, de veiller à la sécurité de l'environnement de la population ;

Attendu qu'en vertu de l'article 123, 8, de la Nouvelle loi communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est chargé de mettre en œuvre les actions judiciaires de la commune, soit en demande, soit en défense ;

Considérant que, conformément à l'article 270, alinéa 2, de la même loi, les actions dans lesquelles la commune intervient comme demanderesse ne peuvent être intentées par le Collège des Bourgmestre et Echevins qu'après autorisation du Conseil communal ;

Considérant que, conformément à la jurisprudence, cette autorisation donnée par le Conseil communal au Collège des Bourgmestre et Echevins, peut être délivrée jusqu'à la clôture des débats ;

Considérant que, le Conseil communal ne se réunissant pas avant la date limite d'introduction du recours, vu l'urgence, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé, en sa séance du 30.08.2018 :

- d'introduire un recours en annulation contre le permis d'environnement PE 1467, délivré par Bruxelles Environnement le 1/08/2018, auprès du Collège d'Environnement ;

- de confier à Me SAMBON l'introduction de ce recours et la gestion de ce dossier ;

DECIDE :

1. de ratifier la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 30.08.2018 ;

2. d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à ester en justice dans le cadre du recours en annulation contre le permis d'environnement PE 1467, délivré par Bruxelles Environnement le 1/08/2018, auprès du Collège d'Environnement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

**Milieuvergunning van klasse 1D BIM – dossier nr. 1467 – Jules Maloulaan 60 –
Instelling van een beroep tot nietigverklaring – Toestemming om in rechte op te treden.**

De gemeenteraad,

gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en haar toepassingsbesluiten;

gelet op de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen en haar toepassingsbesluiten;

gelet op het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 30 oktober 2009 betreffende bepaalde antennes die elektromagnetische golven uitzenden;

gelet op de milieuvergunning nr. 685123 (MV1467) die werd uitgereikt op 01/08/2018 door Brussel Leefmilieu aan Orange Belgium nv;

overwegende dat het project in woongebied en in een gebied van culturele, historische, esthetische waarde en/of voor stadsverfraaiing uit het Gewestelijke Bestemmingsplan ligt;

overwegende dat er zich in de onmiddellijk omgeving twee crèches, twee lagere scholen en kleuterscholen en verschillende opvangcentra, waaronder de Ark, bevinden;

overwegende dat het project voor antennes op de Jules Maloulaan 60 zich op gelijke hoogte bevindt als de woningen er recht tegenover, aan de andere kant van de straat;

gelet op de gegronde ongerustheid van de bewoners van die woningen met betrekking tot de plaatsing van die antennes;

overwegende dat het in dit dossier, net als in andere dossiers, belangrijk is om het voorzorgsbeginsel te respecteren;

overwegende dat in het verleden:

- een milieuvergunning (MV1111) betreffende de antennes werd uitgereikt door Brussel Leefmilieu aan Mobistar nv op 24/09/2013;
- die milieuvergunning bevestigd werd in beroep bij het Milieucollege op 06/01/2014;
- die milieuvergunning niet werd uitgevoerd binnen de termijn;

- een wijzigingsmilieuvergunning (MV1111EXT1) betreffende de antennes werd uitgereikt door Brussel Leefmilieu aan Mobistar nv op 29/01/2014;
- die milieuvergunning bevestigd werd in beroep door het Milieucollege op 26/05/2014 en door de regering op 26/03/2015;
- die milieuvergunning niet werd uitgevoerd binnen de termijn;
- een milieuvergunning (MV1245) betreffende de antennes werd uitgereikt door Brussel Leefmilieu aan Mobistar nv op 01/04/2015;
- die milieuvergunning bevestigd werd in beroep bij het Milieucollege op 15/07/2015;
- de regering op heden nog geen beslissing heeft genomen over het beroep dat op 18/08/2015 werd ingesteld tegen die beslissing van het Milieucollege;
- die milieuvergunning niet werd uitgevoerd binnen de termijn;

overwegende dat de vennootschap Orange Belgium nv een nieuwe milieuvergunning heeft gekregen op 01/08/2018 (MV 1467);

overwegende dat het de verantwoordelijkheid van het gemeentebestuur is, in het bijzonder op grond van artikel 135 van de Nieuwe Gemeentewet, om te waken over de veiligheid van de leefomgeving van de bevolking;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen er op grond van artikel 123, 8 van de Nieuwe Gemeentewet mee belast is om de rechtsvorderingen van de gemeente te voeren, hetzij als eiser, hetzij als verweerder;

overwegende dat in overeenstemming met artikel 270, alinea 2 van dezelfde wet de rechtsvorderingen waarbij de gemeente als eiser optreedt slechts gesteld mogen worden door het college van burgemeester en schepenen na toestemming van de gemeenteraad;

overwegende dat die toestemming van de gemeenteraad aan het college van burgemeester en schepenen in overeenstemming met de rechtspraak gegeven kan worden tot het sluiten van de debatten;

overwegende dat de gemeenteraad niet bijeenkwam voor de uiterste datum voor het instellen van het beroep en gelet op de dringendheid heeft het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 30/08/2018 beslist:

- om een beroep tot nietigverklaring in te stellen bij het Milieucollege tegen de milieuvergunning MV 1467, die uitgereikt werd door Brussel Leefmilieu op 01/08/2018;
- om het instellen van dat beroep en het beheer van dit dossier toe te vertrouwen aan mr. SAMBON;

BESLIST

1. om de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 30/08/2018 te bekrachtigen;
2. om het college van burgemeester en schepenen toestemming te geven om in rechte op te treden in het kader van het beroep tot nietigverklaring bij het Milieucollege tegen de milieuvergunning MV 1467, die uitgereikt werd door Brussel Leefmilieu op 01/08/2018.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

J. Malou - PE - Recours - Avocat - CBE 30.08.2018.pdf, Permis contesté.pdf

Ahmed M'Rabet entre en séance / treedt in zitting.

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, et notamment ses articles 117, 119, 119 bis et 135 ;

Vu la loi du 24.06.2013 relative aux sanctions administratives communales ;

Considérant que les communes ont pour mission entre autres d'assurer la propreté et la salubrité dans les rues, lieux et édifices publics ;

Considérant que la Place Jourdan est en train d'être refaite ; que les travaux sont de grande envergure et ont mobilisé d'importants fonds publics ;

Considérant qu'il s'agit d'une Place symbolique, au pied de l'Europe ;

Considérant que, de par son affectation piétonne et sa haute fréquentation, la propreté de la Place est fort impactée par ses usagers ; que la malpropreté de la place Jourdan est également tout particulièrement marquée par la nature des déchets liés aux établissements HORECA, mais aussi par la tenue hebdomadaire d'un marché dominical ;

Considérant qu'il est régulièrement constaté que des sacs utilisés pour les déchets résiduels des établissements HORECA, faisant l'objet de collectes organisées via des contrats commerciaux sont abimés et laissent s'écouler différentes substances qui abiment les pavés de la place ;

Considérant que la nature des pierres utilisées nécessite un traitement spécifique ;

Considérant que, dans le cadre d'une bonne gestion, et pour préserver l'aspect agréable qu'elle aura ainsi acquis, il convient de prendre toutes les mesures possibles pour éviter les salissures et sa dégradation ;

ADOPTE

le règlement qui suit :

Règlement pour la propreté de la place Jourdan.

Article 1. Définitions.

Périmètre de la place Jourdan : le périmètre formé par les immeubles rue Froissart 3, rue du Cornet 2, rue du Cornet 3, Rue Général Leman 4, Place Jourdan 34, Chaussée Saint-Pierre 3, Chaussée de Wavre 398, Chaussée de Wavre 363, rue Gray 5, Chaussée de Wavre 357, Chaussée de Wavre 390, Place Jourdan 70, place Jourdan 1.

Déchets résiduels : déchets autres que les ceux destinés à la collecte sélective papier/carton, PMC, ou organiques

Article 2. Champ d'application.

Le présent règlement s'applique uniquement aux commerçants dont l'activité se situe dans le périmètre de la Place Jourdan. Il est également applicable aux marchands ambulants et aux maraîchers.

Article 3. Nettoyage mensuel de la place Jourdan.

Le 1^{er} lundi de chaque mois (si ce jour tombe un jour férié, ce sera le 1^{er} jour ouvrable suivant), sera réalisé un grand nettoyage de l'ensemble de la place Jourdan, à l'eau, et si nécessaire avec un produit adéquat. A cette fin, les commerçants qui disposent d'une autorisation d'occupation de terrasse devront libérer la surface d'emprise de leur terrasse de 7h00 à 11h00.

Les titulaires de ces autorisations qui s'abstiendront de dégager dans les temps l'espace à nettoyer seront considérés comme en infraction par rapport à l'autorisation obtenue.

Article 4. Collecte commerciale de déchets résiduels - Sacs.

Les déchets résiduels des établissements HORECA, faisant l'objet de collectes organisées via des contrats commerciaux, devront être disposés dans un sac plastique épais mis à la disposition de ces établissements par l'administration communale. Ce sac devra, lui-même, être mis dans le sac réglementaire prévu dans le contrat de collecte commerciale, avant d'être déposé à l'endroit autorisé pour ladite collecte.

Dès le 01/03/2019, une amende administrative, d'un montant maximal de 350 € (montant qui pourra être doublé en cas de récidive), pourra être infligée par sac réglementaire déposé en contravention avec l'alinéa ci-dessus.

Cet article ne concerne pas les commerçants utilisant des conteneurs pour lesdits déchets.

Article 5. Autres réglementations.

Le présent règlement est adopté sans préjudice de la réglementation édictée par les niveaux de pouvoirs supérieurs, ni de celle édictée par la commune, et notamment le règlement général de police (RGP), le règlement relatif aux activités ambulantes sur les marchés et sur le domaine public et le règlement-taxe sur le nettoyage du domaine public.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Reglement voor de netheid op het Jourdanplein

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 117, 119, 119bis en 135;

gelet op de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties;

overwegende dat de gemeenten onder andere tot taak hebben om de netheid en de hygiëne op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen te verzekeren;

overwegende dat het Jourdanplein op dit moment heraangelegd wordt; dat het over grootschalige werkzaamheden gaat en dat er veel overheidsgeld ter beschikking werd gesteld;

overwegende dat het om een symbolisch plein gaat in het hart van Europa;

overwegende dat de stenen die gebruikt werden een speciale behandeling vereisen;

overwegende dat het Jourdanplein bestemd is voor voetgangers en drukbezocht wordt en dat de netheid van het plein daardoor aanzienlijke invloed ondervindt van zijn gebruikers; dat de netheidsproblemen op het Jourdanplein in het bijzonder samenhangen met de aard van het afval dat afkomstig is van de horecazaken en met de organisatie van de wekelijkse zondagsmarkt;

overwegende dat er regelmatig vastgesteld wordt dat zakken die gebruikt worden voor het restafval van de horecazaken, waarvan de ophaling geregeld wordt door commerciële contracten, beschadigd zijn en dat er verschillende substanties uit lopen die de stenen op het plein beschadigen;

overwegende dat het in het kader van het goede beheer en om het plein aangenaam te houden aangewezen is om alle mogelijke maatregelen te nemen om vervuiling en beschadiging van het plein te vermijden;

KEURT het onderstaande reglement GOED:

Reglement voor de netheid op het Jourdanplein

Artikel 1. Definities.

Perimeter van het Jourdanplein: de perimeter die gevormd wordt door de gebouwen Froissartstraat 3, Hoornstraat 2, Hoornstraat 3, Generaal Lemanstraat 4, Jourdanplein 34, Sint-Pieterssteenweg 3, Waversesteenweg 398, Waversesteenweg 363, Graystraat 5, Waversesteenweg 357, Waversesteenweg 390, Jourdanplein 70, Jourdanplein 1.

Restafval: ander afval dan het afval dat bestemd is voor selectieve ophaling zoals papier/karton, PMD en organisch afval.

Artikel 2. Toepassingsgebied.

Onderhavig reglement is enkel van toepassing op de handelaars die hun activiteiten uitoefenen binnen de perimeter van het Jourdanplein. Het is ook van toepassing op de marktkramers.

Artikel 3. Maandelijks schoonmaak van het Jourdanplein

Elke eerste maandag van de maand (en als dat een feestdag is de eerstvolgende werkdag) wordt het volledige Jourdanplein grondig schoongemaakt met water en indien nodig met een aangepast product. Handelaars met een terrasvergunning moeten daartoe de oppervlakte die ingenomen wordt door hun terras vrijmaken tussen 7.00 uur en 11.00 uur.

Vergunningshouders die nalaten om de ruimte die schoongemaakt moet worden tijdig vrij te maken worden beschouwd als zijnde in overtreding met de vergunning die zij hebben verkregen.

Artikel 4. Commerciële ophaling van restafval – Zakken.

Het restafval van de horecazaken, waarvan de ophaling geregeld wordt via commerciële contracten, moet in een stevige plastic zak worden gestoken die het gemeentebestuur ter beschikking stelt. Die zak moet op zijn beurt in de reglementaire zak gestoken worden die voorzien is in het contract voor de commerciële ophaling alvorens hij buitengezet wordt op de toegestane plaats voor de ophaling.

Vanaf 1 maart 2019 kan een administratieve boete van maximaal 350 euro (bedrag dat verdubbeld kan worden in geval van recidive) opgelegd worden per reglementaire zak die neergezet wordt in overtreding met de bovenstaande alinea.

Dit artikel heeft geen betrekking op de handelaars die containers gebruiken voor hun restafval.

Artikel 5. Andere bepalingen.

Onderhavig reglement wordt goedgekeurd zonder afbreuk te doen aan reglementen die werden uitgevaardigd door hogere overheden noch aan de reglementen die werden uitgevaardigd door de gemeente en in het bijzonder het algemeen politiereglement (APR), het reglement betreffende de ambulante activiteiten op markten en op het openbaar domein

en het belastingreglement op het reinigen van het openbaar domein.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

Régie foncière - Collège A - Regie van grondbeleid - college A

17.09.2018/A/0011 **Régie Foncière - Compte 2017.**

Le Conseil Communal,

Vu les articles 261 à 263 de la Nouvelle Loi Communale organisant les Régies communales ;

Vu les articles 63 à 69 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 06/11/2003 relatif à la gestion financière des régies communales ;

Vu l'Arrêté Royal du 30 mars 1973 organisant en Régie le Service des achats et des ventes de propriétés communales à partir du 1er janvier 1973

Vu le compte budgétaire 2017 dressé par le Trésorier de la Régie ;

Vu les comptes annuels au 31/12/2017 ;

Vu la délibération du Collège des Bourgmestre et Echevins du 06/09/2018 décidant d'approuver l'affectation provisoire du résultat ;

DECIDE :

d'approuver

1. le compte budgétaire 2017 ;
2. le compte de résultat 2017 et le bilan au 31/12/2017.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 29 votes positifs, 3 abstentions.

Abstentions : André du Bus, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

Regie van Grondbeleid - Rekening 2017.

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 261 tot 263 van de Nieuwe Gemeentewet houdende organisatie van de Gemeentebedrijven ;

Gelet op artikel 63 tot 69 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering van 06/11/2003 betreffende de begrotingen van de Gemeentebedrijven ;

Gelet op het Koninklijk Besluit van 30 maart 1973 houdende in bedrijfstelling van de

Dienst voor aan- en verkopen van gemeentelijke eigendommen vanaf 1 januari 1973 ;

Gezien de begrotingsrekening over 2017 opgesteld door de penningmeester van de Regie ;

Gezien de jaarlijkse rekeningen op 31/12/2017 ;

Gelet op de beraadslaging van het College van de Burgemeester en Schepenen van 06/09/2018 die besloot de voorlopige bestemming van het resultaat goed te keuren;

BESLIST :

1. de begrotingsrekening over 2017 ;
2. de resultatenrekening 2017 en de balans op 31/12/2017 goed te keuren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 29 positieve stemmen, 3 onthoudingen.

Onthoudingen : André du Bus, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

1 annexe / 1 bijlage

Compte 2017.pdf

Damien Gérard quitte la séance / verlaat de zitting.

17.09.2018/A/0012 **Régie Foncière – Marché par facture acceptée - Fixation des conditions – Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information.**

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 1 de la Nouvelle Loi Communale, le Conseil Communal choisit la procédure de passation des marchés publics et des concessions et en fixe les conditions ;

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal visé au § 1 pour les marchés publics dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 135.000,00 € ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins ;

Date : 14 juin 2018.

Objet : Immeuble sis 490 chaussée de Wavre – Humidité ascensionnelle – Approbation des conditions, de la liste des firmes à consulter et de l'attribution - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 18.835,71 € hors T.V.A. - 19.965,85 € - T.V.A. 6 % comprise.

Article budgétaire : 614.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

Date : 21 juin 2018.

Objet : Contrat de Quartier Durable « Chasse-Gray » - Régie Foncière – Pôle

intergénération – Relevé du mur mitoyen avenue d'Auderghem 233 et calcul du prix de rachat - Approbation de l'attribution et des conditions - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 1.000,00 € H.T.V.A. – 1.210,00 € T.V.A. 21 % comprise.

Article budgétaire : 240.01 du budget extraordinaire 2018 de la Régie Foncière.

Date : 12 juillet 2018.

Objet : Rénovation du parking Jourdan – Nettoyage du parking - Approbation de l'attribution et des conditions - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 1.000,00 € H.T.V.A. – 1.210,00 € T.V.A. 21 % comprise.

Article budgétaire : 614.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

Date : 12 juillet 2018.

Objet : Rénovation du parking Jourdan – Problèmes d'humidité - Approbation de l'attribution et des conditions - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 5.687,00 € - T.V.A. 21 % comprise.

Article budgétaire : 614.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

Date : 12 juillet 2018.

Objet : Acquisition d'un véhicule utilitaire de type camionnette - Approbation de l'attribution et des conditions - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 20.430,00 € - T.V.A.C.

Article budgétaire : 233.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

Date : 23 août 2018.

Objet : Fourniture de bureau – Approbation de l'attribution et des conditions – Application de l'article 234 & 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 625,42 € - T.V.A.C.

Article budgétaire : 613.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

DECIDE :

De prendre pour information, en application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins des 14 juin, 21 juin, 12 juillet et 23 août 2018 relatives à des marchés par facture acceptée dont le montant estimé ne dépasse pas 30.000,00 € H.T.V.A.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Regie van Grondbeleid – Opdracht door aanvaarde factuur - Vaststelling van de voorwaarden – Artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 1 van de Nieuwe Gemeentewet, de Gemeenteraad de procedure volgens dewelke de overheidsopdrachten en de concessieovereenkomsten worden gegund kiest en de voorwaarden ervan vaststelt ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de in de eerste paragraaf bedoelde bevoegdheid uit te oefenen voor de overheidsopdrachten waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 135.000,00 € ;

Aangezien de beslissingen in dit kader door het College van Burgemeester en Schepenen genomen, ter kennisgeving aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering moeten medegedeeld worden ;

Aangezien de volgende beslissingen door het College van Burgemeester en Schepenen werden genomen.

Datum : 14 juni 2018.

Onderwerp : Gebouw gelegen 490 Waversesteenweg - Opstijgend vocht - Goedkeuring van de voorwaarden, de lijst van de firma's die geraadpleegd moeten worden en de toewijzing - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 18.835,71 € zonder B.T.W. - 19.965,85 € - 6 % B.T.W. inbegrepen.

Begrotingsartikel : 614.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

Datum : 21 juni 2018.

Onderwerp : Duurzaam Wijkcontract "Jacht-Gray" – Regie van Grondbeleid – Pool intergeneraties – Opmeting van de gemeene muur Oudergemlaan 233 en berekening van de terugkoop prijs - Goedkeuring van de toewijzing en de voorwaarden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 1.000,00 € zonder B.T.W. – 1.210,00 € B.T.W. 21 % inbegrepen.

Begrotingsartikel : 240.01 van de buitengewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

Datum : 12 juli 2018.

Onderwerp : Renovatie van de Parking Jourdan – Reiniging van de Parking - Goedkeuring van de toewijzing en de voorwaarden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 1.000,00 € zonder B.T.W. – 1.210,00 € B.T.W. 21 % inbegrepen.

Begrotingsartikel : 614.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

Datum : 12 juli 2018.

Onderwerp : Renovatie van de Parking Jourdan – Vochtigheidsproblemen - Goedkeuring van de toewijzing en de voorwaarden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 5.687,00 € - B.T.W. 21 % inbegrepen.

Begrotingsartikel : 614.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

Datum : 12 juli 2018.

Onderwerp : Aankoop van een bedrijfsvoertuig type bestelwagen - Goedkeuring van de toewijzing en de voorwaarden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 20.430,00 € B.T.W. inbegrepen.

Begrotingsartikel : 233.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

Datum : 23 augustus 2018.

Onderwerp : Levering van de kantoorbenodigheden - Goedkeuring van de toewijzing en de voorwaarden - Toepassing van artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 625,42 € B.T.W. inbegrepen.

Begrotingsartikel : 613.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

BESLIST :

Kennis te nemen, in toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen van 14 juni, 21 juni, 12 juli en 23 augustus 2018 betreffende de overheidsopdrachten met aanvaarde factuur waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 30.000,00 €.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

17.09.2018/A/0013 **Régie Foncière – Marché par procédure négociée sans publicité préalable - Fixation des conditions – Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information.**

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 1 de la Nouvelle Loi Communale, le Conseil Communal choisit la procédure de passation des marchés publics et des concessions et en fixe les conditions ;

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal visé au § 1 pour les marchés publics dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 135.000,00 € ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins ;

Date : 21 juin 2018.

Objet : Audit pour chaudières individuelles - Approbation des conditions, du mode de passation et des firmes à consulter - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 13.200,00 € (hors T.V.A.) – 15.972,00 € T.V.A. 21 % comprise.

Article budgétaire : 612.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

Date : 21 juin 2018.

Objet : Problèmes d'humidité – Travaux de façade – Immeubles sis 2 rue de Theux – 48 rue Louis Hap - Approbation des conditions, du mode de passation et des firmes à consulter - Application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 2.702,62 € (hors T.V.A.) – 2.864,78 € T.V.A. 6 % comprise.

Article budgétaire : 614.01 du budget ordinaire 2018 de la Régie Foncière.

DECIDE :

De prendre pour information, en application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, les décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins du 21 juin 2018 relatives à des marchés par procédure négociée sans publicité préalable.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Regie van Grondbeleid – Opdracht bij onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking - Vaststelling van de voorwaarden – Artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 1 van de Nieuwe Gemeentewet, de Gemeenteraad de procedure volgens dewelke de overheidsopdrachten en de concessieovereenkomsten worden gegund kiest en de voorwaarden ervan vaststelt ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de in de eerste paragraaf bedoelde bevoegdheid uit te oefenen voor de overheidsopdrachten waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 135.000,00 € ;

Aangezien de beslissingen in dit kader door het College van Burgemeester en Schepenen genomen, ter kennisgeving aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering moeten medegedeeld worden ;

Aangezien de volgende beslissingen door het College van Burgemeester en Schepenen werden genomen.

Datum : 21 juni 2018.

Onderwerp : Audit voor individuele verwarmingsketels - Goedkeuring van de voorwaarden, de gunningswijze en de firma's die geraadpleegd moeten worden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 13.200,00 € (zonder B.T.W.) – 15.972,00 € B.T.W. 21 % inbegrepen.

Begrotingsartikel : 612.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

Datum : 21 juni 2018.

Onderwerp : Vochtigheidsproblemen – Gevelwerken – Gebouwen gelegen 2 de Theuxstraat en 48 Louis Hapstraat - Goedkeuring van de voorwaarden, de gunningswijze en de firma's die geraadpleegd moeten worden - Toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave : 2.702,62 € (zonder B.T.W.) – 2.864,78 € B.T.W. 6 % inbegrepen.

Begrotingsartikel : 614.01 van de gewone begroting 2018 van de Regie van Grondbeleid.

BESLIST :

Kennis te nemen, in toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen van 21 juni 2018 betreffende de overheidsopdrachten bij onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

17.09.2018/A/0014 **Contrat de quartier durable – Projet socioéconomique – Convention de partenariat entre la Régie Foncière et la Mission Locale d'Etterbeek – Travaux d'isolation thermique Wavre 335.**

Le Conseil Communal,

Vu le projet socioéconomique "Social-I-solation" subsidié dans le cadre du contrat de quartier durable Chasse-Gray 2015/2018 ;

Attendu que ce projet permet à la Mission Locale d'Etterbeek de réaliser chez des particuliers des travaux d'isolation thermique de sous toiture, de murs et de planchers ;

Attendu que dans le cadre de la rénovation complète de l'appartement duplex situé au 2^{ème} et 3^{ème} étages de l'immeuble 335 chaussée de Wavre, la sous toiture doit être isolée ;

Attendu que ce chantier permettra aux contremaîtres et ouvriers PTP de la Mission Locale d'Etterbeek de continuer leur expérience pratique sur un chantier dans des conditions optimales, sans les contraintes qu'ils peuvent rencontrer chez un particulier ;

Attendu que l'estimation du coût des fournitures fait par la Mission Locale s'élève à 9.145,09 € ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE :

D'approuver les termes de la convention ci-annexée à conclure entre la Régie Foncière et la Mission Locale d'Etterbeek.

CONTRAT de Quartier Durable Chasse-Gray 2015-2018

Convention de partenariat entre,

La Commune d'Etterbeek, service de la Régie Foncière d'Etterbeek, représentée par le Collège des Bourgmestre et Echevins en la personne de **Monsieur Vincent De Wolf**, Bourgmestre et Madame Annick Petit Secrétaire Communal f.f.

De première part

Et **la Mission Locale d'Etterbeek**, dont le siège social est situé avenue Jules Malou n°57 à 1040 Etterbeek, représentée, directeur, dont l'objet d'activité vise l'insertion socioprofessionnelle de demandeurs d'emplois en situation d'exclusion sur le marché de l'emploi.

De deuxième part

Article 1 - But recherché

Dans le cadre du **contrat de quartier durable « Chasse-Gray »**, les parties signataires conviennent de collaborer afin que leurs actions répondent à des besoins d'intérêts collectifs d'entraides durables dans la région bruxelloise.

Article 2 - Contexte général.

La convention de partenariat entre dans le cadre :

- du Contrat de Quartier Durable Chasse-Gray/2015-2018- projets socioéconomiques (par abréviation CQD) conformément à la fiche de projet spécifique « Social-Isolation » porté par la Mission locale d'Etterbeek et reconnue par la région bruxelloise. Celle-ci autorise la Mission locale à réaliser des travaux d'isolation thermique de sous-toiture et/ou murs & planchers.
- des Programmes de Transition Professionnelle, par abréviation PTP, qui consistent en la mise à l'emploi de travailleurs faiblement qualifiés, engagés par le service ILDE/PTP de la
- d'un partenariat avec le service de la Régie Foncière d'Etterbeek qui autorise la Mission locale d'Etterbeek à procéder à des travaux d'isolation thermique au niveau de la sous-toiture de **l'appartement situé au n°335, dernier étage, chaussée de Wavre à 1040 Bruxelles.**

Article 3 - Contexte opérationnel.

- La Mission Locale d'Etterbeek (service PTP/ILDE) collabore avec la Régie Foncière représentée par Madame Danielle Milde, chef de service, afin que les travailleurs PTP réalisent des travaux d'isolation thermique tel que repris dans la fiche technique du CQD.
- **La Régie Foncière** autorise les personnes mandatées par la Mission Locale d'Etterbeek à réaliser le suivi de l'équipe sur chantier.

Article 4 - Modalités de suivi.

- **La Régie Foncière** affecte au partenariat :
 - a. Une personne de référence ; Madame Danielle Milde
 - b. Trois architectes, Madame Virginie Studer, Monsieur Emmanuel Biesnaz et Monsieur Dmitri Dielens, chargés de l'établissement des commandes et du suivi des travaux.
- **La Mission locale** affecte au partenariat :
 - a. un responsable de projet, 0,10 ETP chargé de la coordination ainsi que du suivi de(s) travailleur(s) PTP.
 - b. un agent de guidance 0.05 ETP Madame Ambre Dierckx
 - c. 1 ETP encadrant technique

Ces derniers sont chargés de la formation ainsi que la supervision technique du travail réalisé par le(s) travailleur(s) 4 ETP PTP/ILDE ;

Article 5 - Dynamique d'insertion

La Régie Foncière adhère à la dynamique d'insertion socioprofessionnelle, notamment en acceptant que les ouvriers PTP s'absentent, le cas échéant, durant les heures de travail afin

de :

- de bénéficier d'un accompagnement social ou administratif,
- d'entamer une recherche d'emploi active,
- de suivre des modules de formations

Article 6 - Procédure pratique d'exécution des travaux et modalités financières.

- **La Régie Foncière** autorise la Mission Locale à exécuter des travaux d'isolation thermique tels que repris dans la fiche projet CQD Social I-solation .
- Concrètement, les travaux se réaliseront à l'adresse reprise à l'article 2, conformément au programme d'intervention des travaux remis par la Mission locale d'Etterbeek et repris ci-joint en annexe.
- La Régie Foncière est l'interlocuteur unique de la Mission locale dans le cadre du partenariat.
- La Régie Foncière s'engage à réaliser l'achat des matériaux nécessaires à la bonne exécution des travaux et à les faire livrer sur chantier. Au cas où elle ne pourrait réaliser directement l'achat des matériaux, elle donne son accord pour que la Mission Locale puisse acheter les fournitures nécessaires à l'avancement des travaux. Dans ce cas, la Régie Foncière s'engage à rembourser dûment les montants sur base de pièces justificatives.
- Le partenaire s'engage à payer dans un délai de 20 jours ouvrables à compter de la date d'envoi, les déclarations de créances qui lui seront adressées par la Mission Locale d'Etterbeek au numéro de compte financier suivant :

IBAN 58 0682 1113 5479

- La Mission Locale établit une déclaration de créance pour un montant total de **2.000,00 € hors TVA** afin de couvrir les frais pédagogiques liés au projet.
- **La Régie Foncière** s'engage à honorer :
- La lettre de créances de 2.000,00 € hors TVA transmise par la Mission locale à la fin du chantier.

Article 7 - Politique de bien-être au travail – sécurité et santé

Dans le cadre de l'affectation de travailleurs visée à l'art. 3, ceux-ci ne seront en aucun cas dans un lien de subordination avec la Régie Foncière. Ils suivront les instructions exclusivement de la Mission Locale, du contremaître et du responsable de projet PTP.

Les coordinateurs ou partenaires de chantier de la Régie Foncière ne seront donc pas considérés comme faisant partie de la ligne hiérarchique.

Les méthodes, produits utilisés, équipements de travail nécessaires font l'objet d'un commun accord entre la Régie Foncière et la Mission Locale.

Article 8 - Couverture des risques.

Les travailleurs PTP sont assurés par la Mission Locale, que ce soit pour les déplacements du domicile au lieu de travail que pour les accidents de travail auprès de ETHIAS.

Par ailleurs, la Mission locale d'Etterbeek ne pourra en aucun cas, même partiellement, être tenue pour responsable d'éventuel(s) dégât(s) commis ou provoqués par l'équipe PTP sauf

faute intentionnelle.

Article 9 - Comité d'accompagnement.

Les parties signataires de la présente convention ou leurs représentants directs procéderont à des évaluations hebdomadaires afin de faire le point sur l'état du partenariat et l'avancement des travaux.

Article 10 - Clause de bonne entente.

Les partenaires conviennent de tout mettre en œuvre pour parvenir au but fixé (art 1) et gérer conjointement les situations d'insertion en bonne convivialité.

La Mission Locale ne peut être tenue pour responsable de désagréments éventuels qui résulteraient du retard éventuel pris dans l'exécution des travaux.

Prise d'effet de l'actuelle convention le 01/09/2018

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Duurzaam wijkcontract – Socio-economische project – Partnerschapsovereenkomst tussen de Regie van Grondbeleid en de Mission Locale van Etterbeek – Warmteïsolatie werken Waversesteenweg 335.

De gemeenteraad,

Gelet op het socio-economisch project "Social-I-solatie", dat gesubsidieerd wordt in het kader van het Duurzaam Wijkcontract "Jacht-Gray" 2015/2018;

Overwegende dat, in het kader van de complete renovatie van de duplex appartement gelegen op de tweede en de derde verdieping van het gebouw 335 Waversesteenweg, het onderdak geïsoleerd moet worden;

Overwegende dat de opzichters en arbeiders uit het DSP van de Mission Locale d'Etterbeek dankzij die bouwplaats hun werkervaring zullen kunnen verder opdoen op een bouwplaats in optimale omstandigheden, zonder de moeilijkheden die zij kunnen ondervinden bij een particulier;

Overwegende dat de schatting van de kosten van de leveringen, door de Mission Locale gemaakt, bedraagt 9.145,09 €;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

Goedkeuring te geven voor de voorwaarden van de onderstaande overeenkomst die gesloten zal worden tussen de Regie van Grondbeleid en de Mission Locale d'Etterbeek.

Duurzaam WIJKCONTRACT Jacht-Gray 2015-2018

Partnerschapsovereenkomst tussen

De gemeente Etterbeek, dienst Regie van Grondbeleid van Etterbeek, vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen in de persoon van de heer Vincent De

Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, wnd. gemeentesecretaris

Enerzijds,

En **de Mission Locale d'Etterbeek**, waarvan de maatschappelijke zetel gelegen is op de Jules Maloulaan 57 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door **de heer**, directeur, die via haar activiteiten werkzoekenden die uitgesloten zijn van de arbeidsmarkt weer in de maatschappij en op de arbeidsmarkt tracht te integreren

Anderzijds.

Artikel 1 - Doel

In het kader van **het Duurzaam Wijkcontract "Jacht-Gray"** komen de ondertekenende partijen overeen om samen te werken zodat hun acties tegemoetkomen aan de collectieve belangen van duurzame wederzijdse hulp in het Brussels gewest.

Artikel 2 - Algemene context

De overeenkomst past in het kader:

- van het Duurzaam Wijkcontract "Jacht-Gray"/2015-2018 – socio-economische projecten (afgekort DWC) in overeenstemming met de specifieke projectfiche "Social-Isolatie", een project dat gedragen wordt door de Mission locale d'Etterbeek en erkend wordt door het Brussels Gewest. Het Gewest geeft de Mission locale de toestemming om onderdaken en/of muren en vloeren thermisch te isoleren.
- van de doorstromingsprogramma's, afgekort DSP, die erin bestaan laagopgeleide werknemers, die aangenomen worden door de dienst PIOW/PTP van de Mission locale d'Etterbeek, aan het werk te zetten;
- van een partnerschap met de dienst Regie van Grondbeleid die de Mission locale d'Etterbeek de toestemming geeft om het onderdak van **het appartement gelegen op het n° 335, laatste verdieping, Waversesteenweg te 1040 Brussel** thermisch te isoleren.

Artikel 3 - Operationele context

- De Mission locale d'Etterbeek (dienst DSP/PIOW) werkt samen met de Regie van Grondbeleid, die vertegenwoordigd wordt door mevrouw Danielle Milde, diensthoofd, opdat de werknemers van het DSP de thermische isolatiewerken uitvoeren zoals opgenomen in de technische fiche van het DWC.
- **De Regie van Grondbeleid** geeft de personen die gemandateerd worden door de Mission locale d'Etterbeek toestemming om het team op de bouwplaats op te volgen.

Artikel 4 - Opvolgingsmodaliteiten

- **De Regie van Grondbeleid** stelt voor het partnerschap de volgende personen aan:
 - a. Een contactpersoon, mevrouw Danielle Milde;
 - b. Drie architecten, Mevrouw Virginie Studer, de heer Emmanuel Bieniasz en de heer Dmitri Dielen, die de bestellingen opstellen en de werkzaamheden opvolgen.
- De Mission locale stelt voor het partnerschap de volgende personen aan:
 - a. Een projectverantwoordelijke, 0.10 VTE, die belast is met de coördinatie en de

- opvolging van de werknemer(s) van het DSP;
- b. Een begeleidingsambtenaar, 0.05 VTE, mevrouw Ambre Dierckx;
- c. 1 VTE technisch opzichter.

Die laatsten zijn belast met de opleiding en de technische supervisie van het werk dat uitgevoerd wordt door de werknemer(s), 4VTE, van het DSP/PIOW;

Artikel 5 - Initiatief voor inschakeling

De Regie van Grondbeleid draagt bij tot het initiatief voor socioprofessionele inschakeling, in het bijzonder door te aanvaarden dat de werknemers van het DSP afwezig zijn tijdens de werkuren zodat zij:

- sociale of administratieve begeleiding kunnen krijgen,
- actief naar werk kunnen zoeken,
- opleidingsmodules kunnen volgen.

Artikel 6 - Praktische procedure voor de uitvoering van de werkzaamheden en financiële modaliteiten

- **De Regie van Grondbeleid** geeft de Mission locale toestemming om de thermische isolatiewerken uit te voeren zoals opgenomen in de projectfiche DWC Social-Isolatie.
- Concreet zullen de isolatiewerken in onderdak uitgevoerd worden op het adres uit artikel 2, in overeenstemming met het uitvoeringsprogramma van de werken, overhandigd door de Mission locale d'Etterbeek en in bijlage gevoegd.
- De Regie van Grondbeleid is de enige gesprekspartner van de Mission locale in het kader van het partnerschap.
- De Regie van Grondbeleid verbindt zich ertoe het materiaal aan te kopen dat noodzakelijk is voor de goede uitvoering van de werkzaamheden en dat materiaal te laten leveren op de bouwplaats. Ingeval zij het materiaal niet onmiddellijk kan aankopen, geeft zij toestemming aan de Mission locale om het toebehoren aan te kopen die noodzakelijk zijn voor de voortgang van de werkzaamheden. In dat geval verbindt de Regie van Grondbeleid zich ertoe de bedragen terug te betalen op basis van de betalingsbewijzen.
- De partner verbindt zich ertoe de schuldvorderingen die hem toegestuurd zullen worden door de Mission locale d'Etterbeek binnen de twintig werkdagen vanaf de verzenddatum te betalen op het volgende rekeningnummer:

IBAN 58 0682 1113 5479

- De Mission locale stelt twee schuldvorderingen op voor een totaalbedrag van **2.000,00 € exclusief btw** om de pedagogische kosten van het project te dekken.
- **De Regie van Grondbeleid** verbindt zich ertoe:
 - • de schuldvordering van 2.000,00 € inclusief BTW, overgedragen door de Mission locale aan het einde van de werf, te honoreren.

Artikel 7 - Beleid welzijn op het werk – veiligheid en gezondheid

De werknemers zullen, in het kader van de in artikel 3 vermelde toewijzing, in geen enkel geval ondergeschikt zijn aan de Regie van Grondbeleid. Zij volgen enkel de aanwijzingen van de Mission locale, de opzichter en de verantwoordelijke van het DSP-project op.

De coördinatoren of partners van de bouwplaats van de Regie van Grondbeleid zullen dus

niet beschouwd worden als onderdeel van de hiërarchische structuur.

De methodes, gebruikte producten en nodige werkuitrusting maken het voorwerp uit van een gemeenschappelijk akkoord tussen de Regie van Grondbeleid en de Mission locale.

Artikel 8 - Verzekering tegen de risico's

De werknemers van het DSP worden bij Ethias verzekerd door de Mission locale, zowel tegen ongevallen tijdens verplaatsingen van en naar het werk als tegen werkongevallen.

Overigens kan de Mission locale d'Etterbeek in geen enkel geval, zelfs niet gedeeltelijk, verantwoordelijk gehouden worden voor eventuele schade die veroorzaakt of toegebracht werd door de ploeg van het DSP, tenzij deze opzettelijk berokkend werd.

Artikel 9 - Begeleidingscomité

De ondertekenende partijen van deze overeenkomst of hun rechtstreekse vertegenwoordigers voeren wekelijks evaluaties uit om na te gaan hoe de samenwerking verloopt en de werkzaamheden vorderen

Artikel 10 - Clausule van goede verstandhouding

De partners komen overeen om alles in het werk te stellen om het opgelegde doel (artikel 1) te bereiken en gezamenlijk en in een collegiale sfeer de re-integratie van werknemers te beheren.

De Mission locale d'Etterbeek kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele moeilijkheden die veroorzaakt zouden worden door de eventuele vertragingen bij de uitvoering van de werken.

Inwerkingtreding van onderhavige overeenkomst op 01/09/2017

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

Fiche projet Wavre 335 CQD.DOC.pdf

Crèches - Crèches

17.09.2018/A/0015 **Crèche communale "Aimé Dupont" - Convention avec "La Guise" a.s.b.l. - 2018/2019.**

Le Conseil communal,

Considérant que l'asbl. « La Guise » propose d'organiser des séances de psychomotricité relationnelle pour les enfants fréquentant la crèche Aimé Dupont que, lors de ces séances les enfants sont accompagnés de leur puéricultrice ;

Considérant que des réunions de formations aux techniques de psychomotricité pour les puéricultrices sont également organisées ;

Considérant qu'il convient de préciser les modalités pratiques de l'organisation de ces séances et formations ;

Considérant qu'il convient également de préciser les modalités financières et notamment la participation des parents ;

DECIDE

D'approuver la convention entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl « La Guise » reprise en annexe.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Gemeentelijke kribbe "Aimé Dupont" - Overeenkomst met de v.z.w. "La Guise" - 2018/2019.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de vzw. « La Guise » voorstelt om relationele psychomotorische sessies te organiseren voor de kinderen van de kribbe « Aimé Dupont » dat, tijdens deze sessies, de kinderen begeleid zullen zijn door hun kinderverzorgsters ;

Overwegende dat er eveneens opleidingen van psychomotorische technieken georganiseerd zijn voor de kinderverzorgsters ;

Overwegende dat het nodig is om de praktische modaliteiten voor het organiseren van dergelijke sessies de verduidelijken ;

Overwegende dat het tevens noodzakelijk is om de financiële regelingen vast te leggen, met in begrip de tussenkomst van de ouders ;

BESLIST :

Om de overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en de vzw. « La Guise goed te keuren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage
guise conv 1819.pdf*

Affaires électorales - Kieszaken

17.09.2018/A/0016 **Élections communales du 14 octobre 2018 - Convention pour l'occupation de locaux non communaux**

Le Conseil communal,

Considérant qu'en date du 7 juin 2018, le Collège des Bourgmestre et Echevins a arrêté la répartition des bureaux de vote pour les élections du 14 octobre 2018 ;

Considérant que 10 bureaux sont situés dans des bâtiments n'appartenant pas au patrimoine communal :

- 3 bureaux de vote à l'Athénée royal Jean Absil (avenue Camille Joset, 8);
- 1 bureau de vote à l'école primaire "Prinses Juliana" (rue d'Oultremont, 19);
- 1 bureau de vote au Gemeenschapscentrum « De Maelbeek » (rue du Cornet, 97);
- 2 bureaux de vote au Koninklijk Atheneum Etterbeek (avenue Edmond Mesens, 2);
- 3 bureaux de vote à l'école primaire 't Regenboogje (rue Général Capiaumont, 73);
- 1 bureau de vote au British International Catholic School (rue Froissart, 57-59).

Considérant qu'il convient de définir les droits et obligations de chacun et de prévoir une assurance en cas de dommages ;

Considérant que les autorités responsables de l'Athénée royal Jean Absil et du « Gemeenschapscentrum "De Maelbeek" » subordonnent l'occupation de leurs locaux à la signature, respectivement, d'une « Demande d'occupation » impliquant le respect de « Conditions générales d'occupation » et d'une « Convention d'utilisation » impliquant le respect d'un « Règlement d'utilisation » et que ces documents sont repris en annexe de la présente délibération ;

APPROUVE :

- la « Demande d'occupation » et les « Conditions générales d'occupation » émises par les autorités responsables de l'Athénée royal Jean Absil ;
- la « Convention d'utilisation » et le « Règlement d'utilisation » émis par les autorités responsables du « Gemeenschapscentrum "De Maelbeek" ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2018 - Overeenkomst voor het gebruik van de niet-gemeentelijke lokalen

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen van 7 juni 2018 de verdeling van de stembureaus heeft vastgelegd voor de verkiezingen van 14 oktober 2018;

overwegende dat tien stembureaus ondergebracht zijn in gebouwen die geen eigendom zijn van de gemeente:

- 3 stembureaus in Athénée royal Jean Absil (Camille Josetlaan, 8);
- 1 stembureau in de basisschool "Prinses Juliana" (d'Oultremontstraat, 19);
- 1 stembureau in Gemeenschapscentrum De Maalbeek (Hornstraat, 97);
- 2 stembureau in het Koninklijk Atheneum Etterbeek (Edmond Mesenslaan, 2);
- 3 stembureaus in basisschool 't Regenboogje (Generaal Capiaumontstraat, 73);
- 1 stembureau in de British International Catholic School (Froissartstraat, 57-59).

overwegende dat het aangewezen is om de rechten en plichten van eenieder vast te leggen en een verzekering te voorzien in geval van schade;

overwegende dat de verantwoordelijke overheden van het Athénée royal Jean Absil, Gemeenschapscentrum “De Maalbeek”, het gebruik van hun lokalen doen afhangen van de ondertekening van respectievelijk een “Gebruiksaanvraag” waarbij de “Algemene gebruiksvoorwaarden” nageleefd moeten worden, een “Gebruiksovereenkomst” waarbij een “Gebruiksreglement” nageleefd moet worden en dat die documenten in bijlage zijn opgenomen bij de onderhavige beraadslaging;

GEEFT GOEDKEURING:

- voor de “Gebruiksaanvraag” en de “Algemene gebruiksvoorwaarden” van de verantwoordelijke overheid van het Athénée royal Jean Absil;
- voor de “Gebruiksovereenkomst” en het “Gebruiksreglement” van de verantwoordelijke overheid van Gemeenschapscentrum De Maalbeek.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

3 annexes / 3 bijlagen

De Maelbeek Gebruiksovereenkomst.pdf, De Maalbeek - Gebruikersreglement.pdf, Jean Absil - demande d'occupation des locaux.docx

Achats - Aankopen

17.09.2018/A/0017 **Adhésion à la centrale de marché du Service Public Régional de Bruxelles (Bruxelles Mobilité) pour l’acquisition de fondants chimiques (sel de déneigement) – Période hivernale 2018-2019 – Approbation du protocole d’accord**

Le conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment les articles 234, al. 2 et 236 relatifs aux compétences du Collège des Bourgmestre et Echevins, et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics ;

Vu l’arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Vu l’arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d’exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Considérant que l’article 2, 7° b) de la loi du 17 juin 2016 permet à une centrale d’achat, pouvoir adjudicateur, de passer des marchés de travaux, de fournitures et de services destinés à des pouvoirs adjudicateurs ;

Considérant que l’article 47, §2 de la loi du 17 juin 2016 prévoit qu’un pouvoir adjudicateur recourant à une centrale d’achat est dispensé d’organiser lui-même une

procédure de passation ;

Qu'en vertu de l'article 47, §4 de la loi du 17 juin 2016, un pouvoir adjudicateur bénéficiaire peut, sans appliquer les procédures prévues par la loi du 17 juin 2016, attribuer à une centrale d'achat un marché public de services pour la fourniture d'activités d'achat centralisées ; que ces marchés publics de services peuvent également comprendre la fourniture d'activités d'achat auxiliaires ;

Considérant qu'il est dans l'intention du Service public Régional de Bruxelles (Bruxelles Mobilité – Direction Régie des Routes) d'organiser un marché public pour l'acquisition de fondants chimiques prochainement pour la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'il serait judicieux pour la Commune de se rattacher à cette centrale d'achats afin de bénéficier de prix intéressants ;

Vu le cahier spécial des charges n° R18.018 du SPRB (Bruxelles Mobilité) ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DÉCIDE :

1. D'approuver le protocole d'accord entre, d'une part, la Région de Bruxelles-Capitale, Bruxelles Mobilité, Direction Régie des Routes et, d'autre part, la Commune d'Etterbeek en vue de l'adhésion à la centrale d'achats de la Région portant sur le regroupement de commandes relatives à la fourniture de fondants chimiques destinés au traitement hivernal des réseaux cyclables, routier et autoroutier de la Région de Bruxelles-Capitale, en annexe la présente délibération.
2. D'imputer le montant des dépenses à l'article 421/124-02 du budget ordinaire de 2018 et 2019.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Toetreding tot de opdrachtcentrale van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (Brussel Mobiliteit) voor de aankoop van chemisch smelt (strooizout) - Winterperiode 2018-2019 – Goedkeuring van de overeenkomst

De Gemeenteraad

Gezien de nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, ondermeer de artikelen 234, al.2 en 236 betreffende de bevoegdheden van het College van Burgemeester en Schepenen, en de daaropvolgende wijzigingen;

Gezien de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten;

Gezien het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende de plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Overwegende dat artikel 2, 7° b) van de wet van 17 juni 2016 een opdrachtcentrale,

aanbestedende overheid, toelaat opdrachten te plaatsen met betrekking tot werken, leveringen en diensten die bestemd zijn voor aanbestedende overheden;

Gelet op artikel 47, §2 van de wet van 17 juni 2016 waarin wordt bepaald dat een aanbestedende overheid die een beroep doet op een opdrachtcentrale vrijgesteld is van de verplichting om zelf een gunningsprocedure te organiseren;

Overwegende dat krachtens artikel 47, §4 van de wet van 17 juni 2016, een begunstigde aanbestedende overheid, zonder de procedures toe te passen voorzien door de wet van 17 juni 2016, aan een opdrachtcentrale een overheidsopdracht voor diensten mag gunnen voor de levering van gedecentraliseerde aankoopactiviteiten; dat die overheidsopdrachten voor diensten eveneens de levering van ondersteunende aankoopactiviteiten kunnen omvatten;

Overwegende dat de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (Brussel Mobiliteit) binnenkort een overheidsopdracht wenst te organiseren voor de aankoop van chemische smelt voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest;

Overwegende dat het interessant zou zijn voor de Gemeente toe te treden tot de aankoopcentrale om te kunnen genieten van voordelige prijzen;

Gezien het bijzonder lastenboek n° R18.018 van de GOB (Brussel Mobiliteit);

Op voorstel van College van Burgemeester en schepenen,

BESLIST :

1. De overeenkomst, in bijlage van huidige beraadslaging, tussen, enerzijds, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brussel Mobiliteit, Directie Regie der Wegen en, anderzijds, de Gemeente Etterbeek goed te keuren, in zicht toe treden tot de aankoopcentrale van het Gewest met doel de groepering van bestellingen betreffende de levering van chemische smelt bestemd voor de winterse behandelingen van de fiets, weg- en wegenverkeer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
2. Het bedrag van de uitgaven te imputeren op het artikel 421/124-02 van de gewone begroting van 2018 en 2019.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage
fondants chimiques protocole accord.pdf*

17.09.2018/A/0018 **Adhésion à la centrale de marché de l'IBGE pour la fourniture d'appareils de mesures, d'affichage et d'enregistrement de niveaux sonores – Approbation de la convention**

Le conseil communal,

Considérant que le 21/02/2018, une nouvelle législation relative au « Son amplifié » dans les établissements ouverts au public est entrée en vigueur et que cette législation a pour objectif de protéger le public des nuisances qu'un son amplifié important peut provoquer.

Considérant que l'exploitant de l'établissement est tenu de respecter des conditions fixées par la législation « Son amplifié » et notamment l'affichage des niveaux sonores en continu pour le public et le gestionnaire du son et, dans certains cas, un enregistrement des niveaux sonores.

Considérant que l'arrêté « Son amplifié » prévoit en son article 8 que « l'Institut peut assister les pouvoirs locaux et les exploitants d'établissements ouverts au public dans la mise en œuvre des obligations prévues dans l'arrêté, notamment en organisant toute mesure visant à les informer et à leur faciliter l'acquisition du matériel imposé par le présent arrêté ».

Considérant que l'IBGE a procédé à un marché public, lancé en décembre 2017, pour la fourniture de ce type d'appareil de mesures ;

Considérant que l'IBGE agit en tant que centrale de marchés conformément à l'article 2, 4°, 2^{ème} tiret et à l'article 15 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ; que cette centrale agit comme intermédiaire et que les organismes publics bruxellois qui le souhaitent, peuvent faire appel à elle pour acheter les fournitures via le marché conclu ;

Considérant que l'IBGE a, par conséquent, établi un cahier des charges ayant pour objet « fourniture d'appareils de mesure, d'affichage et d'enregistrement de niveaux sonores » et portant la référence 2017B0680;

Considérant que l'IBGE a attribué ce marché en date du 18 mai 2018 à la société Active Audio sa sise rue Fustroy 42 à 5140 Boignée (Sombreffe) ;

Considérant que le fait d'adhérer à cette centrale de marchés n'implique aucune obligation de commande par la Commune d'Etterbeek qui reste libre de mettre en concurrence elle-même ce type de marché ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DÉCIDE :

d'adhérer à la centrale de marché de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour la fourniture d'appareils de mesure, d'affichage et d'enseignement des niveaux sonores en signant la convention reprise en annexe de la présente délibération.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Toetreding tot de opdrachtcentrale van het BIM voor de levering van toestellen voor de meting, de weergave en de registratie van geluidniveau's – Goedkeuring van de overeenkomst

De Gemeenteraad

Overwegend dat op 21/02/2018 is een nieuwe wetgeving van kracht geworden betreffende

'Versterkt geluid' in voor publiek toegankelijke inrichtingen. Deze wetgeving heeft tot doel het publiek te beschermen tegen de hinder die krachtig versterkt geluid kan veroorzaken;

Overwegende dat de uitbater de door de wetgeving 'Versterkt geluid' opgelegde voorwaarden moet naleven en met name de doorlopende weergave van de geluidsniveaus voor het publiek en de beheerder van het geluid en, in bepaalde gevallen, de registratie van de geluidsniveaus;

Overwegende dat het besluit 'Versterkt geluid' voorziet in artikel 8 het volgende: 'Het Instituut kan de plaatselijke besturen en de uitbaters van de inrichtingen toegankelijk voor publiek bijstaan bij de uitvoering van de verplichtingen die door onderhavig besluit bepaald worden, voornamelijk door elke maatregel te organiseren die hen moet informeren en die hen moet helpen bij de aankoop van het materiaal dat door onderhavig besluit opgelegd wordt';

Overwegende dat het BIM overgegaan is tot een overheidsopdracht in december 2017 voor de levering van dit type meetapparatuur;

Overwegend dat het BIM ingrijpt als opdrachtcentrale conform artikel 2, 4^o, 2^{de} streepje en artikel 15 van de wet van 15 juni 2006 betreffende overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor werken, voor leveringen en voor diensten; dat deze centrale als tussenpersoon ingrijpt en dat de Brusselse overheidsinstellingen die het wensen, beroep op haar mogen doen om diensten te kopen middels de opdracht gesloten;

Overwegend dat het BIM, daarvoor, een lastenboek heeft opgesteld met als voorwerp "Levering van toestellen voor de meting, de weergave en de registratie van geluidniveau's", en die de volgende referentie draagt 2017B0680;

Overwegend dat het BIM de opdracht heeft gegund op 18 mei 2018 aan de firma Active Audio sa gelegen rue Fustroy 42 te 5140 Boignée (Sombrefe);

Overwegend dat het feit om aan te sluiten aan de opdrachtcentrale geen enkele bestellingsverplichting inhoud voor de Gemeente Etterbeek en die zelf vrijblijvend is om sommige opdrachten inzake in concurrentie te brengen;

Op voorstel van College van Burgemeester en schepenen,

BESLIST :

Toe te treden tot de opdrachtcentrale van het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor de levering van toestellen voor de meting, de weergave en de registratie van geluidniveau's door het ondertekenen van de overeenkomst opgenomen in bijlage van de huidige beraadslaging;

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

4 annexes / 4 bijlagen

TR Centrale de marché Son amplifié Opdrachtcentrale Vesterkt Geluid.msg, convention mesure niveaux sonores.docx, Note explicative mesure niveaux sonores IBGE (NL).docx, Note explicative mesure niveaux sonores IBGE (FR).docx

17.09.2018/A/0019 **Administration communale – Fixations des conditions de divers marchés publics Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information**

Le conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 §3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité préalable, les conditions du marché s'il est fait application des articles 42 §1 1° a) et 92 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et services ;

Attendu qu'il s'agit de marchés de faible montant ou par procédure négociée sans publication préalable dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de € 144.000,00 hors TVA ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil communal ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 14 juin 2018

Objet : Propriétés communales – Réparation de diverses toitures selon besoins

Estimation de la dépense : € 30.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 124/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 14 juin 2018

Objet : Jardins de la Chasse – Institut Reine Fabiola – Réalisation de l'inventaire amiante et programme de gestion du risque

Estimation de la dépense : € 750,00 TVA comprise

Article budgétaire : 104/72212-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 14 juin 2018

Objet : Ecole « Paradis des Enfants » - Révision de l'étanchéité de la façade (av. des Volontaires)

Estimation de la dépense : € 25.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 722/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 21 juin 2018

Objet : Institut Ernest Richard (Buedts) – Travaux de compartimentage de sécurisation incendie

Estimation de la dépense : € 20.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 735/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 21 juin 2018

Objet : Service de Prévention – Local Pétanque – Isolation acoustique

Estimation de la dépense : € 8.500,00 TVA comprise

Article budgétaire : 124/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 5 juillet 2018

Objet : Voirie – Réalisation d'une fresque sur le passage Pétillon
Estimation de la dépense : € 16.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 421/731-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 5 juillet 2018

Objet : Cimetière communal – Acquisition d'une toile solaire
Estimation de la dépense : € 10.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 878/741-51 du budget extraordinaire de 2018

Date : 5 juillet 2018

Objet : Cultes – Aménagement de la cuisine de la cure de l'église du Sacré-Cœur
Estimation de la dépense : € 10.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 790/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 5 juillet 2018

Objet : Signalisation – Acquisition de divers panneaux de signalisation
Estimation de la dépense : € 10.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 421/741-52 du budget extraordinaire de 2018

Date : 12 juillet 2018

Objet : Cultes – Rénovation des faux-plafonds avec éclairage de la cure de l'église du Sacré-Cœur
Estimation de la dépense : € 8.500,00 TVA comprise
Article budgétaire : 790/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 12 juillet 2018

Objet : Mobiliers urbains – Acquisition de potelets
Estimation de la dépense : € 10.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 421/741-52 du budget extraordinaire de 2018

Date : 12 juillet 2018

Objet : Ecole « Paradis des Enfants » - Acquisition de mobiliers pour nouvelles classes d'immersion
Estimation de la dépense : € 7.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 722/741-51 du budget extraordinaire de 2018

Date : 6 septembre 2018

Objet : Voirie – Place Jourdan – Fabrication et pose d'un socle en béton armé pour le sapin de Noël
Estimation de la dépense : € 5.785,00 TVA comprise
Article budgétaire : 421/731-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 6 septembre 2018

Objet : Home Beauport – Réfection du mur mitoyen
Estimation de la dépense : € 50.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 831/724-60 du budget extraordinaire de 2018

Date : 6 septembre 2018

Objet : Informatique – Acquisition de téléphones mobiles et tablettes
Estimation de la dépense : € 5.938,75 TVA comprise
Article budgétaire : 421/731-60 du budget extraordinaire de 2018

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DÉCIDE,

De prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 §3 de la Nouvelle Loi Communale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Gemeentebestuur – Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten – Artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving

De Gemeenteraad

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van de artikelen 42 §1 1° a) en 92 van de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betref met beperkte waarde of gegund bij onderhandelingsprocedure zonder voorafgaand bekendmaking waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van € 144.000,00 BTW excl. Niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in het kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen ter kennisgeving medegedeeld moeten worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissingen werden genomen door het College van Burgemeester en Schepenen :

Datum : 14 juni 2018

Voorwerp : Gemeentelijke eigendommen – Herstellen van verschillende daken volgens behoeften

Raming van de uitgave : € 30.000,00 BTW inclusief

Begrotingsartikel : 124/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 14 juni 2018

Voorwerp : Jachthof – Instituut Reine Fabiola – Realisatie van een asbestinventaris en risicoanalyse programma

Raming van de uitgave : € 750,00 BTW inclusief

Begrotingsartikel : 104/72212-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 14 juni 2018

Voorwerp : School « Paradis des Enfants » - Revisie van de dichtheid van de gevel (Vrijwilligerslaan)

Raming van de uitgave : € 25.000,00 BTW inclusief

Begrotingsartikel : 722/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 21 juni 2018

Voorwerp : Instituut Ernest Richard (Buedts) – Compartimenteringswerken brandveiligheid
Raming van de uitgave : € 20.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 735/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 21 juni 2018

Voorwerp : Dienst Preventie – Petanque lokaal – Akoestische isolatie
Raming van de uitgave : € 8.500,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 124/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 5 juli 2018

Voorwerp : Wegenis – Uitvoering van een fresco op de doorgang Pétilion
Raming van de uitgave : € 16.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 5 juli 2018

Voorwerp : Gemeentelijke begraafplaats – Aankoop van een zonnetent
Raming van de uitgave : € 10.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 878/741-51 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 5 juli 2018

Voorwerp : Culten – Inrichting van de keuken van de kerkkuur Heilig Hart
Raming van de uitgave : € 10.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 790/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 5 juli 2018

Voorwerp : Signalisatie – Aankoop van verscheidene signalisatiepanelen
Raming van de uitgave : € 10.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 421/741-52 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 12 juli 2018

Voorwerp : Culten – Renovatie verlaagd plafonds met verlichting van de kerkkuur Heilig Hart
Raming van de uitgave : € 8.500,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 790/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 12 juli 2018

Voorwerp : Stadsmeubilair – Aankoop van paaltjes
Raming van de uitgave : € 10.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 421/741-52 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 12 juli 2018

Voorwerp : School « Paradis des Enfants » - Aankoop van meubilair voor nieuwe immersieklussen
Raming van de uitgave : € 7.000,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 722/741-51 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 6 september 2018

Voorwerp : Wegens – Jourdanplein – Scheppen en plaatsen betonnen sokkel voor de kerstboom
Raming van de uitgave : € 5.785,00 BTW inclusief
Begrotingsartikel : 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 6 september 2018

Voorwerp : Rusthuis Beauport – Hertselling van de scheidingsmuur

Raming van de uitgave : € 50.000,00 BTW inclusief

Begrotingsartikel : 831/724-60 van de buitengewone begroting van 2018

Datum : 6 september 2018

Voorwerp : Informatica – Aankoop van draagbare telefoons en tabletten

Raming van de uitgave : € 5.938,75 BTW inclusief

Begrotingsartikel : 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2018

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen,

BESLIST :

Kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Damien Gérard entre en séance / treedt in zitting.

17.09.2018/A/0020 **Utilisation d'un outil de gestion et de suivi des marchés publics - Approbation des conditions et du mode de passation**

Le conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 42, § 1, 1° a (la dépense à approuver HTVA n'atteint pas le seuil de 144.000,00 €), et notamment articles 2, 36° et 48 permettant une réalisation conjointe du marché pour le compte de plusieurs adjudicateurs ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures, notamment l'article 90, 1° ;

Considérant le cahier des charges N° TP/ORD/AB/2019/500 relatif au marché "Utilisation

d'un outil de gestion et de suivi des marchés publics ” établi par le Service des Travaux Publics ;

Considérant que ce type de logiciel est déjà utilisé au sein de l'administration mais que de nouveaux acteurs économiques sont présents sur le marché, il y a lieu, par conséquent, de respecter le principe de concurrence ;

Considérant que ce marché portera sur une durée d'un an avec la possibilité de le reconduire tacitement pour une nouvelle durée d'un an sans excéder 4 ans au total ;

Considérant que le montant annuel estimé de ce marché s'élève à 16.000,00 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par procédure négociée sans publication préalable ;

Considérant qu'il s'agit d'un marché conjoint pour lequel il est recommandé que la Commune d'Etterbeek exécutera la procédure et interviendra au nom de la Régie foncière d'Etterbeek et du CPAS d'Etterbeek à l'attribution du marché ;

Considérant que les achats collectifs peuvent permettre une économie considérable et une simplification administrative ;

Considérant que les crédits permettant cette dépense sont inscrits au budget ordinaire de l'exercice 2019, 2020, 2021 et 2022, articles 139/123-13 et 831/123-13 et au budget des exercices suivants ;

Sur proposition du collègue;

DECIDE

Article 1^{er}

D'approuver le cahier des charges N° TP/ORD/AB/2019/500 et le montant estimé du marché “Utilisation d'un outil de gestion et de suivi des marchés publics ”, établis par le Service des Travaux Publics. Les conditions sont fixées comme prévu au cahier des charges et par les règles générales d'exécution des marchés publics. Le montant annuel estimé s'élève à 16.000,00 € (incl. 21% TVA).

Article 2

De passer le marché par la procédure négociée sans publication préalable.

Article 3

La Commune d'Etterbeek est mandaté pour exécuter la procédure et pour intervenir, au nom de la Régie foncière d'Etterbeek et du CPAS d'Etterbeek à l'attribution du marché.

Article 4

De financer cette dépense par les crédits inscrits au budget ordinaire de l'exercice 2019, 2020, 2021 et 2022, articles 139/123-13 et 831/123-13 et au budget des exercices suivants.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Gebruik van een managementtool (software) en opvolging van overheidsopdrachten -

Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 42, § 1, 1° a (de goed te keuren uitgave excl. btw bereikt de drempel van 144.000,00 € niet), en inzonderheid artikels 2, 36° en 48 die een gezamenlijke realisatie van de opdracht in naam en voor rekening van meerdere aanbesteders toelaat;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 90, 1°;

Overwegende dat in het kader van de opdracht “Gebruik van een managementtool (software) en opvolging van overheidsopdrachten” een bestek met nr. TP/ORD/AB/2019/500 werd opgesteld door de Dienst Openbare Werken;

Overwegende dat dit type van software al gebruikt is in de administratie maar door het feit dat er nieuwe economische actoren op de markt zijn geldt het principe van concurrentie;

Overwegende dat deze opdracht gesloten zal worden voor één jaar met de mogelijkheid deze stilzwijgend te verlengen voor één jaar maar zonder het otaal van 4 jaar te mogen overschrijden;

Overwegende dat de jaarlijkse uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op 16.000,00 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking;

Overwegende dat het een gezamenlijke opdracht betreft waarbij het aangewezen is dat Gemeente Etterbeek de procedure zal voeren en in naam van de Regie van Grondbeleid van Etterbeek en van het OCMW van Etterbeek bij de gunning van de opdracht zal optreden;

Overwegende dat gezamenlijk aankopen kan leiden tot aanzienlijke besparingen en administratieve vereenvoudiging;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2019, 2020, 2021 en 2022, op artikels 139/123-13 en 831/123-13 van de gewone dienst en in het

budget van de volgende jaren;

Op voorstel van het college;

BESLUIT

Artikel 1

Goedkeuring wordt verleend aan het bestek met nr. TP/ORD/AB/2019/500 en de raming voor de opdracht “Gebruik van een managementtool (software) en opvolging van overheidsopdrachten”, opgesteld door de Dienst Openbare Werken. De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bestek en zoals opgenomen in de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten. De jaarlijkse raming bedraagt 16.000,00 € (incl. 21% btw).

Artikel 2

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking.

Artikel 3

Gemeente Etterbeek wordt gemandateerd om de procedure te voeren en in naam van de Regie van Grondbeleid van Etterbeek en het OCMW van Etterbeek bij de gunning van de opdracht op te treden.

Artikel 4

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2019, 2020, 2021 en 2022, op artikels 139/123-13 en 831/123-13 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

2018_08_09_CSCH - Modele 3P.doc, 2018_08_31_Bestek - Model 3P.doc

Garage communal - Gemeentelijke garage

17.09.2018/A/0021 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) au Centre des sports d'Etterbeek le jeudi 13 septembre 2018 en vue de se rendre à Louvain-la-Neuve.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de Mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au Centre des sports d'Etterbeek en vue de se rendre le jeudi 13 septembre 2018 en vue de se rendre à Louvain-La-Neuve ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Service de Prévention en partenariat avec l'ASBL « Logement et Harmonie sociale (LHS).

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115
1040 Etterbeek

Et le Centre des sports d'Etterbeek

Rue des Champs 71
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 20 personnes, faisant partie du public du Centre des Sports d'Etterbeek , entre Etterbeek

Le jeudi 13 septembre 2018 en vue de se rendre à Louvain-La-Neuve.

Un chauffeur est également mis à disposition du personnel du Centre des sports d'Etterbeek.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le Centre des sports intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation du Centre des sports

Le Centre des sports d'Etterbeek s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, le Centre des sports d'Etterbeek devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, muni de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure «

normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, le Centre des sports d'Etterbeek est tenu de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le Centre des sports est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, le Centre des sports d'Etterbeek est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle du Centre des sports ou d'un de ses membres, ceux-ci prendront à leurs charges la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Le Centre des sports d'Etterbeek (LHS) est responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Il prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terug-rit) voor het Sportcentrum van Etterbeek op donderdag 13 september 2018 om naar Louvain-la-Neuve te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Sportcentrum van Etterbeek gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op donderdag 13 september 2018 om naar Louvain-la-Neuve te gaan

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en het Sportcentrum goed te keuren:

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Oudergemlaan 113-115
1040 Etterbeek

en de Sportcentrum van Etterbeek

Veldstraat 71
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximal 54 personen, die deel uitmaken van het publiek van het Sportcentrum van Etterbeek , tussen Etterbeek gelegen (1300 WEVER) op donderdag 13 september 2018.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het Sportcentrum van Etterbeek.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het Sportcentrum van Etterbeek komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het Gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van het Sportcentrum van Etterbeek)

Het Sportcentrum van Etterbeek verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft het Sportcentrum van Etterbeek de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het Sportcentrum van Etterbeek aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het Gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het Sportcentrum van Etterbeek moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het Sportcentrum van Etterbeek de nodige formaliteiten vervullen en het Gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het Sportcentrum van Etterbeek of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het Sportcentrum van Etterbeek is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

CENTRE DES SPORTS 13 SEPTEMBRE 2018 FORMATION LOUVAIN LA NEUVE.pdf

17.09.2018/A/0022 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL Logement et Harmonie sociale (LHS) le jeudi 27 septembre 2018 en vue de se rendre à WALIBI.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de Mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) en vue de se rendre le jeudi 27 septembre 2018 en vue de se rendre à WALIBI ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE » (LHS)

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115
1040 Etterbeek

Et l'ASBL « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE » (LHS)

Rue Général Tombeur 47
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 22 personnes, faisant partie du public de l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE, (LHS) entre Etterbeek

Le jeudi 27 septembre 2018 en vue de se rendre à WALIBI situé Boulevard de l'Europe 100 à 1300 Wavre.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE (LHS)

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'asbl LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS)

L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l’Administration Communale d’Etterbeek
Lors de la prise de possession du véhicule de l’Administration Communale d’Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l’Administration Communale d’Etterbeek prendra fin, l’ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) devra le remettre dans l’état où il l’a reçu, muni de tous les documents et clefs nécessaires. Elle s’engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d’une usure « normale » de la voiture. L’estimation de ces dégâts se déroulera lors de l’état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l’ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l’administration Communale d’Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L’administration Communale d’Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport. L’ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention. En cas d’accident ou de dommages, l’ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de remplir toutes les formalités et d’avertir immédiatement l’Administration Communale d’Etterbeek.

Si l’accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l’ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) ou d’un de ses membres, ceux-ci prendront à leurs charges la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d’assurances, ainsi que l’éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l’Administration Communale d’Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d’infraction ou d’accident en dehors du transport prévu à l’article 1

L’ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est responsable, tant civilement que pénalement, en cas d’infraction ou d’accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l’éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l’Administration Communale d’Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge. Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen en terug-rit) voor VZW Logement et

Harmonie sociale (LHS) op donderdag 27 september 2018 om naar WALIBI te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op donderdag 27 september 2018 om naar WALIBI te gaan

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) goed te keuren:

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Oudergemlaan 113-115
1040 Etterbeek

en de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS)

Generaal Tombeurstraat 47
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 22 personen, die deel uitmaken van het publiek van de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) , tussen Etterbeek en Boulevard de l’Europe 100 gelegen 1300 WAVRE op donderdag 27 september 2018.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS).

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het Gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS)

De VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot

intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het Gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) de nodige formaliteiten vervullen en het Gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De VZW LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

DEMANDE DU 27 SEPTEMBRE 2018 WALIBI.pdf

17.09.2018/A/0023 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL "Logement et Harmonie sociale (LHS) en collaboration avec le service de Prévention le samedi 29 septembre 2018 en vue de se rendre à BELLEWAERDE.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de Mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au Service Prévention en partenariat avec l'ASBL « Logement et Harmonie sociale (LHS) en vue de se rendre le samedi 29 septembre 2018 en vue de se rendre à BELLEWAERDE ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Service de Prévention en partenariat avec l'ASBL « Logement et Harmonie sociale (LHS).

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115
1040 Etterbeek

Et le Service de Prévention en partenariat avec l'ASBL « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE»(LHS)

Rue Général Tombeur 53
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 54 personnes, faisant partie du public du Service de Prévention en partenariat avec L'ASBL « Logement et Harmonie sociale (LHS)

entre Etterbeek

Le samedi 29 septembre 2018 en vue de se rendre à BELLEWAERDE situé Meenseweg 497 à 8902 IEPER.

Un chauffeur est également mis à disposition du Service de Prévention.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le Service de Prévention en partenariat avec l'ASBL "Logement et Harmonie Sociale (LHS) intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'asbl LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS)

Le Service de Prévention en partenariat avec l'asbl Logement et Harmonie sociale (LHS) s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, le service de Prévention en partenariat avec l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, muni de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, le service de Prévention en partenariat avec l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le service de Prévention en partenariat avec L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, le service de Prévention en partenariat avec l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle du service de Prévention en partenariat avec l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) ou d'un de ses membres, ceux-ci prendront à leurs charges la différence entre le coût

total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Le service de Prévention avec L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terug-rit) voor de VZW "Logement et Harmonie sociale (LHS) met de medewerking van de dienst Preventie op zaterdag 29 september 2018 om naar BELLEWAERDE te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de dienst Preventie met de medewerking van de VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op zaterdag 29 september 2018 om naar Bellewaerde te gaan

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en het Sportcentrum goed te keuren:

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Oudergemlaan 113-115

1040 Etterbeek

en de Dienst PREVENTIE met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS)

Tombeurstraat 53

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximal 54 personen, die deel uitmaken van het publiek van de Dienst PREVENTIE met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale , tussen Etterbeek gelegen (Bellewaerde) op zaterdag 29 september 2018.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de dienst Preventie.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De dienst Preventie met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het Gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van het Sportcentrum van Etterbeek)

De dienst Preventie met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de dienst Preventie met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de dienst Preventie met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het Gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het Sportcentrum van Etterbeek moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich

kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het Sportcentrum van Etterbeek de nodige formaliteiten vervullen en het Gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de dienst Preventie met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel

De dienst preventie met de medewerking van VZW Logement et Harmonie sociale (LHS) is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

DEMANDE LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE 29 SEPTEMBRE 2018

BELLEWAERDE.pdf

17.09.2018/A/0024 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL "Logement et Harmonie sociale" le vendredi 5 octobre 2018 en vue de se rendre à Pairi Daiza.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de Mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) en vue de se rendre le vendredi 5 octobre 2018 à Pairi Daiza ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent

entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE » (LHS)

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115

1040 Etterbeek

Et l'ASBL « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE » (LHS)

Rue Général Tombeur 47

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 30 personnes, faisant partie du public de l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE, (LHS) entre Etterbeek

Le vendredi 5 octobre 2018 en vue de se rendre à PAIRI DAIZA situé dans le Domaine de Cambron à 7940 BRUGELETTE.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE (LHS)

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'asbl LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS)

L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, muni de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de

sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) ou d'un de ses membres, ceux-ci prendront à leurs charges la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE (LHS) est responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terug-rit) voor VZW "Logement et Harmonie sociale" op vrijdag 5 oktober 2018 om naar Pairi Daiza te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS) gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) op vrijdag 5 oktober 2018 naar PAIRI DAIZA te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste

band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw LOGEMENT ET HARMONIE (LHS) goed te keuren:

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Oudergemlaan 113-115

1040 Etterbeek

en de vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS)

rue Général Tombeur 47

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 30 personen, die deel uitmaken van het publiek van de vzw LOGEMENT ET HARMONIE (LHS), tussen Etterbeek en (Domain van Cambron) gelegen 7940 BRUGELETTE op vrijdag 5 oktober 2018.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw “LOGEMENT ET HARMONIE” (LHS)

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw “LOGEMENT ET HARMONIE” (LHS) komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS)

De vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS) verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de vzw “LOGEMENT ET HARMONIE” (LHS) de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS) aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS) moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw LOGEMENT ET HARMONIE de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw « LOGEMENT ET HARMONIE » (LHS) of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw “LOGEMENT ET HARMONIE” (LHS) is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

DEMANDE DE LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE 5 OCTOBRE 20178.pdf

17.09.2018/A/0025 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'asbl Le Noyau le samedi 6 et dimanche 7 octobre 2018 en vue de se rendre à Val Joly ('France).**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de Mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à l'ASBL Le Noyau en vue de se rendre le samedi 6 et dimanche 7 octobre 2018 en vue de se rendre à Val Joly (France) ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl « Le Noyau ».

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115
1040 Etterbeek

Et l'ASBL « Le Noyau »

Avenue Victor Jacobs 17
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 35 personnes, faisant partie du public de l'ASBL Le Noyau entre Etterbeek

Le samedi 6 et dimanche 7 octobre 2018 en vue de se rendre à station touristique du Val Joly 59132 Eppe-Sauvage (à 3 km de la frontière belge).

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL Le Noyau.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL Le Noyau intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'asbl Le Noyau

L'ASBL Le Noyau s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL Le Noyau devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, muni de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL Le Noyau est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL Le Noyau est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL Le Noyau est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL Le Noyau ou l'un de ses membres, ceux-ci prendront à leurs charges la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL Le Noyau est responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terug-rit) voor VZW Le Noyau op zaterdag 6 en zondag 7 oktober 2018 om naar Val Joly te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de VZW Le Noyau gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op zaterdag 6 en zondag 7 oktober 2018 om naar Val Joly (Frankrijk) te gaan

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en de VZW Le Noyau goed te keuren:

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Oudergemlaan 113-115
1040 Etterbeek

en de VZW Le Noyau

avenue Victor Jacobs 17
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 35 personen, die deel uitmaken van het publiek van de VZW Le Noyau, tussen Etterbeek en (Val Joly gelegen (59132 EPPE-SAUVAGE - Frankrijk) op zaterdag 6 en zondag 7 oktober 2018.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de VZW Le Noyau.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De VZW Le Noyau komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het Gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de VZW Le Noyau

De VZW Le Noyau verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het Gemeentebestuur van

Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het Gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de VZW Le Noyau de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de VZW Le Noyau aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het Gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De VZW Le Noyau moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de VZW Le Noyau de nodige formaliteiten vervullen en het Gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de VZW Le Noyau of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De VZW LeNoyau is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

DEMANDE DE BUS NOYAU 6 ET 7 OCTOBRE 2018.pdf

17.09.2018/A/0026 **Mise à disposition d'un bus communal à la RHoK académie tous les mecredis de l'année scolaire 2018/2019 en vue d'aller chercher les élèves des écoles Lutgardisschol et Regenboogje**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au RHoK ACADEMIE en vue de transporter tous les mercredis de l'année scolaire 2018/2019 les élèves des écoles ' t Regenboogje et Lutgardis vers la Rhok ACADEMIE et les ramener ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et la Rhok Academie.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115
1040 Etterbeek

Rhok Academie

Avenue Edouard de Thibault, 2
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 25 personnes, entre la Rhok Academie et les écoles tous les mercredis de l'année scolaire 2018/2019

Un chauffeur est également mis à disposition du personnel de la Rhok Academie.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

La Rhok Academie intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'école Regenboogje

La Rhok Academie s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la

Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, la Rhok Academie devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, muni de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, la Rhok Academie est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

La Rhok Academie est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, la Rhok Academie est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de la Rhok Academie ou d'un de ses membres, ceux-ci prendront à leurs charges la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

La Rhok Academie est responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) naar de RHoK academie elke woensdag van het schooljaar 2018-2019 om de kinderen van de Lutgardisschool en de school Regenboogje op te halen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

DEMANDE DE L'ECOLE REGENBOOGJE RECURRENT MERCREDI ANNEE SCOLAIRE 2018 ET 2019.pdf

Affaires néerlandophones - Nederlandstalige Aangelegenheden

17.09.2018/A/0027 **Participation de la bibliothèque communale néerlandophone d'Etterbeek à la campagne « Boekstart »**

Le Conseil Communal,

Considérant que l'A.S.B.L. « Iedereen Leest » est une organisation qui développe et coordonne à la demande des autorités flamandes des programmes et des campagnes pour la promotion de la lecture auprès de personnes de tous les âges et qui souhaite développer une culture de lecture forte et large en Flandres et à Bruxelles en collaboration avec les partenaires locaux et supralocaux ;

Considérant que « Boekstart » est un projet et une campagne publique de l'A.S.B.L. « Iedereen Leest » ayant pour objectif de mettre les parents et les petits enfants jusque l'âge de 2,5 ans en contact avec les livres et de les sensibiliser à l'importance de la lecture et des livres pour les enfants entre 0 et 2,5 ans ;

Considérant que la bibliothèque communale néerlandophone d'Etterbeek souhaite collaborer avec les crèches (néerlandophones) etterbeekoises et le bureau de consultation « Kind en Gezin » afin de réaliser « Boekenstart » ;

Considérant qu'à cet égard un paquet de livres pour bébés est prévu pour tous les bébés de 6 mois et un paquet de livres pour enfants en bas âge est prévu pour les enfants de 15 mois et ce afin de permettre à toute famille de disposer d'un certain nombre de livres pour les plus petits à la maison ;

Considérant qu'il s'agit d'un excellent moyen de faire connaître la bibliothèque communale néerlandophone d'Etterbeek aux jeunes familles ;

Considérant que les paquets pour bébés sont financés par la Communauté flamande depuis le 1er janvier 2018 et que les communes prennent en charge les frais des paquets pour enfants en bas âge ;

Considérant que la bibliothèque fera parvenir au bureau de consultation « Kind en Gezin » et aux crèches néerlandophones le nombre nécessaire de paquets de livres avec un bon pour les enfants en bas âge pour les familles ayant un bébé de 6 mois ;

Considérant que par année, une moyenne de 100 bébés de 15 mois ont une place dans les crèches ou sont suivis par le bureau de consultation ; que d'après les estimations, 50 % d'entre eux échangeront leur bon pour le paquet pour enfants en bas âge à la bibliothèque ;

Considérant que l'achat de 50 paquets pour enfants en bas âge auprès de l'A.S.B.L. « Iedereen Leest » s'élève à 550 euros (TVA comprise) ;

Considérant que l'A.S.B.L. « Iedereen Leest » demande aux communes participantes une déclaration d'engagement afin de développer « Boekstart » pendant les 4 prochaines années ;

DECIDE

d'approuver la déclaration d'engagement entre la commune d'Etterbeek et l'A.S.B.L. « Iedereen Leest » reprise ci-dessous ;

Déclaration de participation au programma « Boekstart »

La commune d'Etterbeek,
représentée par Frank Van Bockstal, échevin des Affaires néerlandophones, et Christian Debaty, secrétaire communal,
déclare participer activement au programma « Boekstart » à partir du 18 septembre 2018 et ce pour une période de 4 ans (sous réserve d'approbation annuelle du budget par l'administration communale).

Faite le 17 septembre 2018.

Signatures :

Frank Van Bockstal, échevin des Affaires néerlandophones

Christian Debaty, secrétaire communal

Muriel Geerinck, bibliothécaire

Els Michielsens, coordinateur « Boekstart »

Sylvie Dhaene, directeur « Iedereen Leest »

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Inspat van de gemeentelijke openbare bibliotheek Etterbeek in de Boekstart-campagne

De gemeenteraad,

Overwegende dat Iedereen leest vzw een organisatie is die in opdracht van de Vlaamse Overheid leesbevorderingsprogramma's en -campagnes voor jong en oud initieert en coördineert en samen met lokale en bovenlokale partners een sterke en brede leescultuur wil bouwen in Vlaanderen en Brussel;

Overwegende dat Boekstart een project en publiekscampagne van Iedereen leest vzw met als doel ouders van kleine kinderen tot 2,5 jaar in contact te brengen met boeken en hen te overtuigen van het belang van voorlezen en boeken voor kinderen tussen 0 en 2,5jaar;

Overwegende dat de Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek een samenwerking wil aangaan met de Etterbeekse (Nederlandstalige) kinderdagverblijven en het consultatiebureau van Kind en Gezin om Boekstart te realiseren;

Overwegende dat hiervoor een babyboekenpakket voor elke baby van 6 maanden oud en een peuterboekenpakket voor elke peuter van 15 maanden oud voorzien wordt en dit om elk gezin de mogelijkheid te bieden thuis een aantal boekjes te hebben voor de jongste kinderen;

Overwegende dat dit een uitstekende manier is om jonge gezinnen kennis te laten maken met de Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek;

Overwegende dat van 1 januari 2018 de babypakketten gefinancierd worden door de Vlaamse Gemeenschap en de gemeenten de kost van de peuterpakketten voor hun rekening nemen;

Gelet dat de bibliotheek de nodige boekenpakketten met peuterbon voor de gezinnen met een baby van 6 maanden zal bezorgen aan het consultatiebureau van Kind en Gezin en de Nederlandstalige kinderdagverblijven;

Gelet dat jaarlijk gemiddeld 100 baby's van 15 maanden oud een plaats hebben in de kinderdagverblijven of opgevolgd worden door het consultatiebureau; en dat naar schatting 50% met een bon het peuterpakket zullen inruilen in de bibliotheek;

Gelet dat de aankoop van 50 peuterpakketten bij Iedereen Leest vzw €550 (incl btw) bedraagt;

Gelet dat Iedereen Leest vzw aan de instappende gemeentes een engagementsverklaring vraagt om Boekstart de komende 4 jaar uit te bouwen;

BESLIST

onderstaande engagementsverklaring tussen de gemeente Etterbeek en Iedereen Leest vzw goed te keuren.

Verklaring deelname programma "Boekstart"

De gemeente Etterbeek
vertegenwoordigd door Frank Van Bockstal, schepen voor Nederlandstalige aangelegenheden en Christian Debaty, gemeentesecretaris,
verklaart vanaf 18 september 2018 actief deel te nemen aan het programma Boekstart en dit voor de periode van 4 jaar (onder voorbehoud van de jaarlijkse goedkeuring van de begroting door de het gemeentebestuur)
Opgemaakt op 17 september 2018.

Handtekeningen:

Frank Van Bockstal, schepen voor Nederlandstalige aangelegenheden

Christian Debaty, gemeentesecretaris

Muriel Geerinck, bibliothecaris

Els Michielsens, coördinator Boekstart

Sylvie Dhaene, directeur Iedereen leest

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
verklaring_boekstart.pdf

17.09.2018/A/0028 **ASBL Maison de Quartier Chambéry- Compte 2017**

Le Conseil communal,

Considérant que "l'asbl Maison de quartier Chambéry" nous a transmis le compte 2017 en date du 26 juin 2018;

Considérant qu'un montant de 12.500€ y est repris à titre de subside communal;

Considérant que ce compte se clôture avec un boni de 36.828,66 €;

PREND ACTE

du compte 2017 de "l'asbl Maison de quartier Chambéry".

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

VZW Wijkhuis Chambéry- Rekening 2017

De gemeenteraad,

Overwegende dat de "vzw Wijkhuis Chambéry" ons de rekening 2017 op 26 juni 2018 heeft overgemaakt;

Overwegende dat hierin een bedrag van 12.500€ is opgenomen als gemeentelijke subsidie;

Overwegende dat deze rekening sluit met een winst van 36.828,66 €;

NEEMT AKTE

van de rekening 2017 van de "vzw Wijkhuis Chambéry".

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen
Rekening 2017 Chambéry.pdf, Verslag Chambéry.pdf

17.09.2018/A/0029 **ASBL Maison de Quartier Chambéry- budget 2018.**

Le Conseil communal,

Considérant que "l'asbl Maison de quartier Chambéry" nous a transmis le budget 2018 en date du 26 juin 2018;

Considérant que le budget communal 2018 prévoit un subside de 12.500€ (budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale le 10 janvier 2018);

PREND ACTE

du budget 2018 de "l'asbl Maison de quartier Chambéry".

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

VZW Wijkhuis Chambéry- begroting 2018.

De gemeenteraad,

Overwegende dat de "vzw Wijkhuis Chambéry" ons de begroting 2018 op 26 juni 2018 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de gemeentelijke begroting 2018 een tussenkomst van 12.500€ voorziet (begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 10 januari 2018);

NEEMT AKTE

van de begroting 2018 van de "vzw Wijkhuis Chambéry".

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

Begroting 2018 Chambéry.pdf, Verslag Chambéry.pdf

Finances - Financiën

17.09.2018/A/0030 Budget 2018 – Modification n°5 - services ordinaire et extraordinaire

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 26 votes positifs, 6 abstentions.

Abstentions : André du Bus, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Christophe Gasia, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

Begroting 2018 – Wijziging nr 5 - Gewone en buitengewone diensten

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 26 positieve stemmen, 6 onthoudingen.

Onthoudingen : André du Bus, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Christophe Gasia, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

2 annexes / 2 bijlagen

MB 5 Nl.pdf, MB 5 Fr.pdf

17.09.2018/A/0031 **CPAS – Budget 2018 – Modification n° 2**

Le conseil communal,

Attendu qu'en séance du 25 juin 2018, le Conseil de l'aide sociale a modifié le budget 2018 du Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek suivant les directives de l'article 88 – paragraphe 2 – de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

Attendu que cette modification budgétaire peut se résumer comme suit :

	Recettes	Dépenses	Solde
Budget initial	46.369.730,72	46.369.730,72	
Augmentation	493.081,75	494.081,75	-1.000,00
Diminution		1.000,00	1.000,00
Résultat	46.862.812,47	46.862.812,47	

Soit avec une différence de :

NEANT

Attendu que cette modification budgétaire se clôture en équilibre sans que l'intervention communale change;

APPROUVE

La modification n°2 du budget pour 2018 du Centre Public d'Aide Sociale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 26 votes positifs, 6 abstentions.

Abstentions : André du Bus, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Christophe Gasia, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

OCMW – Begroting 2018 – Wijziging nr 2

De gemeenteraad,

overwegende dat in zijn zitting van 25 juni 2018, de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zijn begroting over 2018 gewijzigd heeft in overeenstemming met de bepalingen van artikel 88 – paragraaf 2 – van de organieke wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

overwegende dat de vorenvernoemde begrotingswijziging als volgt kan worden samengevat:

	Ontvangsten	Uitgaven	Saldo
Oorspronkelijke begroting	46.369.730,72	46.369.730,72	
Verhoging	493.081,75	494.081,75	- 1.000,00
Vermindering		1.000,00	1.000,00
Resultaat	46.862.812,47	46.862.812,47	

hetzij met een verschil van:

NIHIL

overwegende dat de begrotingswijziging in evenwicht eindigt en dat de gewone gemeentelijke toelage niet veranderd ;

KEURT GOED

de begrotingswijziging nr2 van 2018 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 26 positieve stemmen, 6 onthoudingen.

Onthoudingen : André du Bus, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Christophe Gasia, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

2 annexes / 2 bijlagen

Modification Budgétaire N2 - 2018 (05-06-2018).pdf, Note explicative - Fr - MB II-2018.pdf

17.09.2018/A/0032 **Convention tripartite exceptionnelle entre la commune d'Etterbeek, la Région de Bruxelles-Capitale et Belfius Banque (caissier de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Conseil communal,

Vu la volonté d'optimiser la gestion des flux financiers entre la Région de Bruxelles-Capitale et les communes dans le cadre du versement des recettes fiscales dont le service est assuré par la Région de Bruxelles-Capitale pour le compte des communes, ainsi que certaines subventions que le Gouvernement déterminera dans le cadre de la Contractualisation à venir avec les communes (e.a les investissements), à l'exclusion des dotations générales qui feront l'objet de versements spécifiques,

Vu la volonté que la gestion des politiques communales ne soit pas perturbée par la perception volatile des recettes fiscales,

Vu la volonté de lisser la distribution des recettes fiscales en faveur des communes,

Vu le protocole du 20 mars 2018 relatif à la fonction de Caissier de Belfius Banque pour compte de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la convention bipartite entre la commune d'Etterbeek et la Région de Bruxelles-Capitale signée le 27/03/2017;

DECIDE :

d'approuver la convention telle qu'annexée au dossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Uitzonderlijke driepartijenovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek, het Brussels hoofdstedelijk Gewest en Belfius Bank (Kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De gemeenteraad,

Gelet op het streven om het beheer van de financiële stromen tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten te optimaliseren met betrekking tot de betaling van de fiscale ontvangsten waarvan de dienst wordt waargenomen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor rekening van de gemeenten, alsook van een aantal door de regering te bepalen subsidies in het kader van de toekomstige contractualisering van de betrekkingen met de gemeenten (o.a. inzake investeringen), met uitzondering van de algemene dotaties, waarvoor specifieke betalingen zullen plaatsvinden,

Gelet op de wens ervoor te zorgen dat het gemeentebeleid niet verstoord wordt door de volatiele inning van de fiscale ontvangsten,

Gelet op het streven om de verdeling van de fiscale ontvangsten ten gunste van de gemeenten gelijkmatiger te laten verlopen,

Gelet op het protocol van 20 maart 2018 met betrekking tot de kassiersfunctie van Belfius Bank in opdracht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de tweepartijenovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek et het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend op 27/03/2017;

BESLIST :

de tekst van de overeenkomst goed te keuren zoals bij deze beslissing gevoegd.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

Convention_tripartite_Belfius_Etterbeek_RBC_FR_20180823_COMMUNE.DOC.pdf,

Driepartijenovereenkomst_Belfius_ETTERBEEK_BHG_NL_20180823_GEMEENTE.DOC.pdf

Jeunesse - Jeugd

17.09.2018/A/0033 **ASBL "LA CLEF" : comptes 2017 – budget 2018 – prise d'acte – participation financière**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,

Considérant que cette asbl est subsidiée et qu'elle nous a fourni ses comptes 2017 et budget 2018;

Considérant que la participation financière s'élève à 38 600€ et est à imputer à l'article budgétaire 761/332-02/20;

DECIDE

De prendre acte des comptes 2017 et budget 2018 et d'approuver la liquidation du subside alloué à cette asbl.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

vzw "LA CLEF": rekeningen 2017 – begroting 2018 – akteneming – financiële bijdrage

Het College van Burgemeester en Schepenen,

overwegende dat deze vzw gesubsidieerd wordt en dat zij ons haar rekeningen 2017 en begroting 2018 bezorgd heeft;

overwegende dat de financiële bijdrage bedraagt € 38 600 en moet ondergebracht worden bij begrotingsartikel 761/332-02/20;

BESLIST

akte te nemen van de rekeningen 2017 en begroting 2018 en goedkeuring te geven voor de uibetaling van de subsidie die toegekend wordt deze vzw.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

3 annexes / 3 bijlagen

déclaration de créance.pdf, comptes 2017.pdf, budget 2018.pdf

Histoire et Patrimoine d'Etterbeek - Geschiedenis en Historisch Erfgoed van Etterbeek

17.09.2018/A/0034 **Mise à l'honneur du comte de Hornes: Philippe de Montmorency**

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Mise à l'honneur du comte de Hornes: Philippe de Montmorency

Het punt wordt van de agenda gehaald.

Solidarité et coopération internationales - Internationale Solidariteit en Samenwerking

17.09.2018/A/0035 Conventions de partenariat dans le cadre du Mois de la Solidarité

Le conseil communal,

Considérant que lors de sa séance du 23 août, le Collège a approuvé le programme global et les budgets prévus pour réaliser les activités dans le cadre du Mois de la Solidarité ;

Considérant que dans le cadre de ce programme, le service de Solidarité Internationale et de la Cohésion organiseront une fête d'ouverture qui nécessite une collaboration avec différents partenaires ;

Considérant que la fête aura lieu dans la salle paroissiale Le Cercle et que le contrat de location se présente ci-dessous ;

Considérant que pour la musique, nous ferons appel à l'asbl Met-X pour un concert du groupe Marockin Brass et que le contrat de collaboration se présente ci-dessous ;

Considérant que tout au long du Mois, ainsi qu'à la fête d'ouverture, nous aimerions mettre à disposition l'exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui » de l'asbl Ciré et que la convention de prêt se trouve ci-dessous ;

Considérant que lors de la fête d'ouverture, nous programmerons également une dégustation des balades « Etterbeek Solidaire » qui feront découvrir les lieux porteurs de cultures et de traditions, d'initiatives locales de valorisation de renforcement du vivre-ensemble, et que la convention de collaboration avec AlterBrussels se présente ci-dessous ;

Contrat de location à durée déterminée

Entre

l'ASBL-AOP d'Etterbeek représentée par Madame Dominique Smeesters dûment mandatée par le conseil d'administration de l'ASBL — dénommé ci-après « le bailleur »

Et

..... COMMUNE D'ETTERBEEK (Alex Delobue)
(e) N°
al. 1040 Localité
..... email :
'identité : N° National :

Mme,...

Mr,

Domicilié(e) .
Code Postal.
Tél/GSM
N^O carte d'identité dénommé ci-après « le locataire ».

Il est convenu ce qui suit :

Le locataire s'engage **du Centre**
Doyen Boone, n°6 à Etterbeek (salle avec cuisine, bar, sanitaires, jardin et tout
dans ces installations), afin d'y organiser *ouverture du B*
du *17/10/18* à h au *17/10/18*

à prendre en location la salle du rez-de-chaussée Etterbeek (salle avec cuisine, bar, sanitaires,

Et ce suivant les conditions générales ci-après.

Le prix est de . . . *200* e, à augmenter de € de charges. (nettoyage : 50€ + sono : 50€ (avec Sabam) et chauffage : 30€ et cuisine : 50€ suivant l'utilisation), ainsi que d'une caution de
300 € (sauf pour les locations pour moins de 2 heures/jour, dont question à l'article 2).

Conditions Générales

Article 1 : Prix. Le prix comprend outre la location de la salle proprement dite, en ce compris la cuisine, le bar, les sanitaires et le jardin, l'utilisation du mobilier de la salle et la vaisselle. Il est augmenté des charges et d'une caution, comme indiqué plus haut.

Article 2 : Location. Les locations se font .

- > soit pour une durée de 18 heures (prenant cours le jour de la location à 09 heures du matin et se terminant le lendemain à 03 heures du matin) au prix de : 680 € (charges comprises)
- > soit pour une durée de 08 heures (prenant cours à 19h jusqu'à 03h du matin) au prix de : 450€ (charges comprises) ➤ soit pour une journée (prenant cours de 09 heures du matin à 18 heures la même journée) au prix de : 450.€ (charges comprises)
- > soit pour une demi-journée au prix de : 250€ (charges comprises) ➤ soit pour une courte durée, 35 + 50€ de nettoyage avec un maximum de 2h/j.

Article 3 : Caution. Afin d'assurer la bonne et entière exécution de ses obligations, le locataire accepte de verser une caution lors de la signature de la remise de la clé. En cas de dégradation dont le coût dépasserait le montant de la caution, le locataire s'engage à régler le montant des factures non couvertes par la caution. Elle sera reversée si aucun dégât n'est constaté lors de l'état des lieux de sortie. Cependant, les charges et tout montant éventuellement dû par le locataire pourra également être déduit de la caution à rembourser. En outre, 10€/ sac poubelle non emporté et 1€/bouteille en verre laissée sera déduit de la caution. Celle-ci sera remboursée dans les IOi suivant l'événement.

Article 4 : Réservation. La réservation est effective à la signature de la présente convention, un acompte de 50€, représentant la charge du nettoyage, sera remis à ce moment sous

enveloppe. La réservation ne sera définitive qu'APRES VERSEMENT DU PRIX de location sur le compte de l'AOP. En cas de non- paiement à l'échéance prévue (soit au maximum 10 jours après la date de la présente), la convention sera considérée comme nulle et non avenue. Aucun recours ne sera possible. La caution DOIT avoir été versée 15 i avant le début de la location, sur le compte de l'ASBL.

Le locataire fera ces paiements sur le compte de l'AOP en indiquant clairement comme — communication les informations suivantes : nom du locataire + date(s) de réservation(s). En cas de non-paiement, l'accès à la salle ne sera pas possible.

Article 5 : TVA. Le bailleur étant non assujetti à la TVA, le locataire ne peut déduire la TVA.

Article 6 : Désistement. Dans l'éventualité où le locataire renoncerait ou devrait renoncer à l'organisation de la manifestation prévue pour une raison quelconque même de force majeure il s'engage à prévenir le bailleur et à lui laisser le prix de l'acompte de 50€. Toutefois si le bailleur peut relouer la salle aux mêmes conditions, le bailleur remboursera la totalité des sommes perçues.

Le bailleur se réserve le droit d'annuler la réservation à n'importe quel moment si pour des raisons de force majeure, indépendantes de sa volonté, il lui serait impossible de mettre les lieux ou les accessoires à la disposition du locataire en quel cas le montant perçu serait reversé au locataire sans aucune indemnité, aucun recours ne sera possible.

Article 7 : Evénement. L'asbl — AOP d' Etterbeek n'autorise

- Aucune réunion, manifestation ou meeting à caractère politique non démocratique. • Aucune réunion, manifestation au cours de laquelle se passent ou pourraient se passer des faits contraires aux bonnes mœurs
- Aucune réunion, manifestation ou meeting dans lequel des propos racistes sont ou pourraient être tenus.
- Aucune réunion, manifestation où des faits répréhensibles, punissables par le Code Pénal, se passent ou pourraient se passer
- Aucune réunion, manifestation où le respect de l'environnement et de la tranquillité publique n'est pas ou ne pourrait pas être garanti.

La non observance de cet article entraînera ipso facto la rupture immédiate du présent contrat sans aucun droit pour le locataire à un dédommagement quelconque. (Toute non-observance constatée en cours d'utilisation ou à postériori pourra entraîner une retenue sur la garantie versée.)

Article 8 : Etat des lieux — Utilisation du matériel. Sauf stipulation contraire lors de la remise des clés par le bailleur, le locataire reconnaît avoir reçu la salle et les équipements en parfait état de propreté et de fonctionnement.

Sauf avis écrit et préalable de la part du bailleur, il est expressément défendu au locataire :

- D'enfoncer des punaises ou des clous dans les murs, plafonds, colonnes ou portes.
- De placer des rubans adhésifs laissant des marques permanentes • D'attacher des décorations aux plafonds.
- D'occulter l'éclairage.
- De modifier l'installation électrique.

- De dégrader d'une manière générale la salle mise à disposition, ses locaux annexes et ses abords immédiats
- De placer des objets bloquants ou gênants le passage vers les issues de secours.

Le locataire se charge de la fourniture des articles suivants :

- Produit de vaisselle
- Essuies de vaisselle (1 essuie est mis à disposition / évier = 2 essuies)
- Papier WC (1 rouleau est prévu par toilette)
- Sacs poubelle (1 sac blanc est prévu au bar et un à la cuisine (=2) et 1 sac bleu) • Essuies mains (1 essuie mains est prévu à chaque évier soit un total de 5)

Article 9 • . Responsabilités. Le locataire est durant la mise à disposition le responsable légal des activités qui s'y déroulent et des conséquences qui en découlent.

- Le bailleur ne peut être tenu responsable des accidents survenus lors de l'utilisation du bien loué et ses abords.
- Le locataire est tenu de conclure un contrat d' assurance qui couvre sa responsabilité civile
- Le locataire s'engage à prendre les mesures nécessaires pour éviter tout accident ou incendie. Les sorties de secours doivent rester libres. Le nombre de participants ne peut excéder la capacité maximale des locaux pris en location. (Soit 120 personnes assises.)
- Le locataire s'engage à défrayer toutes les charges, marchandises, Sabam, taxes éventuelles découlant de l'activité qu'il organise. Voir règlement de police. (soit 7,5€)
- Le bailleur n'assumera aucune responsabilité pour les pertes, vols, dégâts, préjudices causés aux personnes, biens personnels ou animaux qui pourraient survenir pendant ou à la suite de l'organisation du locataire.
- Le locataire respectera le règlement communal en vigueur (ordre public, boissons, nuisances, .. En cas de verbalisation il est seul responsable du paiement des amendes éventuelles.
- En cas d'interventions de services de secours (Ambulance, médecin, pompier, police,...) les frais qui en résulteraient seront à charge du locataire
- Le locataire s'engage à jouir du bien « en bon père de famille ».
- Le locataire renonce à tous les recours qu'il pourrait entreprendre éventuellement contre le bailleur.

Article 10 : Bruit, Le locataire veillera à limiter l'intensité des émissions musicales afin de ne pas perturber le voisinage en ce compris lors des répétitions. En cas de non-respect de cette clause, la police ou le bailleur pourra mettre fin à la manifestation sur base du règlement de police en vigueur. Conformément au règlement communal, les soirées dansantes doivent être stoppées à 3h du matin au plus tard.

Article 11 : Rangement et Nettoyage. Avant l'heure convenue de sortie, le locataire devra nettoyer et ranger les tables, empiler les chaises à l'endroit prévu à cet effet. Il devra balayer soigneusement les lieux loués et notamment débarrasser le sol (tant à l'intérieur qu'au jardin et aux abords extérieurs) des gobelets, papiers, mégots et déchets de toutes sortes. Les débris de toutes natures résultant des activités seront évacués par le locataire (ou son traiteur). Les vidanges et verres non-consignées devront être enlevées par le locataire et pourront être déposées dans les bulles à verres (situées sur la place van Meyel à 100 m de la

salle). A défaut, l'enlèvement sera retenu sur la caution. Les poubelles seront emportées par le locataire.

En cas d'utilisation de la cuisine, le locataire s'engage à nettoyer complètement la cuisinière, le four, les chariots, le comptoir, les éviers et le frigo.

RANGER LE LOCAL A VAISSELLE
VIDER LE WAVE VAISELLES

Le locataire a accès aux armoires contenant la vaisselle. En cas d'utilisation de cette vaisselle, celle-ci doit être restituée en état de propreté irréprochable, en parfait état et rangée comme à l'arrivée. Toute vaisselle cassée sera déposée sur l'évier de la cuisine. Le locataire déclarera spontanément tout bris ou dégât et s'engage à payer les dégâts.

Avant de quitter les lieux, le locataire s'engage à .

- Nettoyer les frigos
- Fermer les robinets
- Eteindre les lumières
- Diminuer le chauffage sur 15⁰ et verrouiller toutes les portes et fenêtres.
- Emporter ses poubelles et ses bouteilles en verre, vides, non consignées

Fait à Bruxelles, le . 5/4/18 . avoir reçu et lu le sien.

LE BAILLEUR



. En deux exemplaires, dont chacune des parties reconnaît
Signature précédée de la mention

« lu et approuvé »
LE LOCATAIRE

CONTRACT

CONCERT MAROCKIN BRASS

Tussen enerzijds,

vzw MET-X, De Lengentierstraat 20 – 1000 Brussel,
Ondernemingsnummer: 0422 914 852
vertegenwoordigd door **Sandra Munyanshoza**
hierna genoemd **de Artiest**

en

anderzijds **gemeente Etterbeek**, dienst Internationale Solidariteit, Oudergemlaan 113, 1040
Etterbeek, vertegenwoordigd door **Ilse Taildeman**, hierna genoemd **de Organisator**

is overeengekomen wat volgt:

Art.1 :

De organisator engageert **Marockin Brass, een MET-X productie** voor een optreden:

Datum: 17 oktober 2018

Plaats: Parochiezaal Le Cercle: Deken Boonestraat 6, 1040 Etterbeek

Uur: 18h30 accueil : café mobile, caravane Babelbox, stands + **musique (30 min)**

19h : mot d'accueil de l'échevin

19h15 : départ promenade, **accompagnée par quelques musiciens (30 min)**

20h : ouverture du buffet + **musique (45 min)**

21h : clôture

Verantwoordelijke persoon ter plaatse: Ilse Taideman, 0476/63.08.29

Verantwoordelijke Marockin' Brass : Luc Mishalle 04 75 482 547

Art. 2:

De organisator betaalt de overeengekomen **uitkoopsom van 1400 euro (all-in) + catering voor 10 personen**. Indien op voorhand overeengekomen werd dat er per overschrijving wordt betaald, gebeurt dit binnen de 7 dagen na prestatie. Gelieve voor de start van de concerten catering te voorzien.

Art. 3 :

De organisator kondigt het optreden in alle promotiemateriaal aan als: **Marockin Brass, een MET-X productie**. Met vermelding van het digitaal opgestuurde logo van MET-X.

Art. 4:

De organisator zorgt bij aankomst van de artiest voor:

- Een vegetarische maaltijd en voldoende drank (koffie, thee, frisdrank, bier) voor de artiesten en begeleiding (voor een totaal aantal van 10 personen).
- Een propere, verwarmde én afsluitbare kleedkamer, voorzien van stoelen en tafels voor minimum 10 personen. De sleutel wordt bij aankomst van de artiest aan diens verantwoordelijke overhandigd.

Art. 5:

Alle bijkomende lasten en kosten (sabam, sacem, buma/stemra, taksen, huur, geluid en licht, overnachting, etc...) zijn voor rekening van de organisator.

Art. 6:

De organisator zal een wegbeschrijving met plaats van optreden en ontmoetingspunt opsturen naar de artiest.

Art. 7:

Mits toestemming van de artiest kunnen audiovisuele opnames worden gemaakt. Deze worden na afloop bezorgd aan de artiest. Elk wederrechtelijk gebruik zal juridisch worden vervolgd.

Art. 8:

Behoudens bij overmacht (i.e. door de Belgische wet voorziene gevallen van 'force majeure' zoals oorlog, natuurrampen, stakingen, nationale rouw, door medisch attest gestaafde ziekte van de artiest etc.) zal de organisator, indien hij in gebreke blijft, bij wijze

van strafbeding en zonder aanmaning, een schadevergoeding betalen gelijk aan éénmaal de overeengekomen vergoeding, vermeerderd met de effectief gemaakte kosten. In geval van concerten in open lucht is slecht weer geen geldige reden voor de organisator of voor de artiest om het optreden te annuleren tenzij beide partijen in onderling overleg anders overeenkomen.

Art. 9:

Schade aan materiaal, veroorzaakt door nalatigheid van de organisator, zal door de organisator geheel worden vergoed aan taxatiewaarde, dit na vaststelling van de schade op datum van de voorstelling.

Art. 10:

De organisator verklaart geen andere overeenkomsten afgesloten te hebben die in conflict treden met deze overeenkomst en ondertekent deze overeenkomst, alsook de technische fiche, in tweevoud en bezorgt 1 exemplaar, zo spoedig mogelijk, aan de artiest terug.

Art. 11:

Voor elk juridisch geschil zijn enkel de Rechtbanken van Brussel bevoegd.
Opgemaakt in 2 exemplaren te Brussel, 10/08 april 2018

Namens de artiest:

Namens de organisator:

**Exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui... »
Convention de prêt**

Entre:

Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Étrangers (CIRÉ),
Rue du vivier, 80/82, B-1050 Bruxelles – 02 629 77 10 – www.cire.be
représenté par Joëlle VAN PÉ, dénommée ci-après « le prêteur »,
et le diffuseur de l'exposition:

.....
.....
représenté par,
dénommé(e) ci-après « l'emprunteur »,

est arrêtée la convention qui suit:

Art. 1 Mise à disposition

Le prêteur s'engage à mettre l'exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui... », réalisée par le CIRÉ, composée de 13 panneaux du format 52 cm x 80 cm et équipés d'un système d'accrochage, à la disposition de l'emprunteur pour la somme de 75 Euros (par 15 jours) à payer sur base d'une facture qui sera envoyée par le CIRÉ, entre le .../.../..... et le .../.../..... dans la salle située à

Art. 2 Responsable local

Le responsable de l'édition locale de cette exposition, désigné par l'emprunteur et

exclusivement

responsable des contacts avec le prêteur, est:

Nom et prénom:

Adresse :

Tél / Fax:.....

Mail:

La personne ressource du CIRÉ pour les contacts avec le prêteur est:

Valentine De Muylder – 02 629 77 08 – vdemuylder@cire.be

Art. 3 Transport

Le transport incombe intégralement à l'emprunteur et couvre le transport de l'exposition à partir de

l'entrepôt du prêteur (situé au CIRÉ, rue du vivier 80/82, B-1050 Bruxelles), aller et retour, chargement et déchargement compris, ainsi que les diverses manutentions liées à l'installation de l'exposition, sauf convention particulière passée entre l'emprunteur et le prêteur.

Le transport peut se faire en voiture.

Art. 4 Surveillance

Durant la durée du prêt, l'emprunteur s'engage à assurer une très bonne surveillance de l'exposition afin d'éviter toute dégradation (marques de bic, graffitis, griffes, coups, etc.).

Art. 5 Assurances et règlement des dommages

L'emprunteur s'engage à prendre soin de l'exposition et à la remettre dans l'état où il l'a reçue.

L'emprunteur s'engage à assurer l'exposition pour un montant de 1.000 Euros et à rembourser au

prêteur l'intégralité du support et de la production en cas de vol, perte ou dégradation, même

partielle, de l'exposition et ce, sur base de l'état des lieux dressé au moment de l'emprunt et annexé à la présente convention. Seul le prêteur, en la personne de Joëlle Van Pé ou de toute autre personne expressément mandatée par elle, est habilité à en juger.

Art. 6 Publicité

L'emprunteur s'engage à mentionner dans tous les supports publicitaires et invitations que l'exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui... » est basée sur le livre « Les

émigrants belges », sous la direction d'Anne Morelli, et qu'elle a été réalisée par le CIRÉ.

Fait à, le/..../.....

Pour le prêteur,

Pour l'emprunteur,

Convention de collaboration

I. Identité des partenaires et des personnes habilitées à les représenter

ENTRE : Commune d'Etterbeek

XXX

Représenté par :

ET : Alterbrussels asbl
59 Rue de la Meuse
B-1080 Molenbeek
02/319 40 76
info@alterbrussels.org

Représentée par :
Fatima Rochdi, Directrice
Gwendoline Faravel, coordinatrice
Karima Rochdi, coordinatrice

II. Durée de la convention et sa prise d'effet.

La convention engage les parties pour une durée déterminée, du 11 septembre 2018 au 9 novembre 2018.

La reconduction éventuelle de la convention s'opérera après l'évaluation de la collaboration.

III. Objet de la convention.

Objectifs du projet :

Les objectifs de la commune d'Etterbeek dans le cadre de cette activité :

- Promouvoir le patrimoine matériel et immatériel de la commune
- Promouvoir l'apport des migrations
- Faire connaître les initiatives locales de valorisation et de renforcement du vivre-ensemble

Les objectifs d'Alterbrussels dans le cadre de cette activité :

- travailler sur le projet européen migrantour new roots, présent dans 10 villes, dans 5 pays européens différents en collaboration avec l'équipe du Maitre Mot asbl. L'objectif de ce projet est de casser les préjugés sur les migrants et le processus migratoire en intégrant des personnes migrantes dans des projets de tourisme alternatif et de valorisation de la ville par l'apport de ces migrants.
- permettre dans ce cadre au public d'Etterbeek de bénéficier de visite guidée mettant en valeur le patrimoine immatériel sur le thème des migrations à Etterbeek;
- contribuer à l'inclusion des migrants et à leur appropriation de la commune;
- contribuer au rayonnement d'Etterbeek comme commune cosmopolite, inclusive et accueillante.

Organisation pratique :

Les visites auront lieu pendant le mois de la solidarité aux dates suivantes:
Des visites martyr seront également organisées le xx et le xx.

Impératifs pour AlterBrussels:

- être autorisé par notre partenaire à mentionner ce travail commun dans notre propre rapport d'activité;
- être en mesure de mentionner les logos de nos bailleurs de fonds dans les différents publications et communication du projet;

Répartition des tâches :

La commune d' Etterbeek met à disposition du matériel pour la préparation des visites guidées et facilite la rencontre avec les acteurs locaux

La commune d'Etterbeek communique sur les visites guidées organisées par AlterBrussels dans tous les médias dont elle va faire usage pour promouvoir le mois de la solidarité et les activités qui auront lieu pendant le mois de la solidarité

AlterBrussels met à disposition des guides pour guider les différentes visites dans les langues convenues.

AlterBrussels s'engage à communiquer sur les visites dans tous les médias à disposition
AlterBrussels développe un module de réservation pour les visites qui sera disponible sur le site AlterBrussels.org et sur la page facebook de l'association.

IV. Evaluation et actualisation de la convention.

La convention sera évaluée dans le courant du mois suivant la dernière visite guidée.

Participent à cette évaluation : les représentants de la commune d'Etterbeek et les représentant d'AlterBrussels.

En cas d'évaluation positive et si les deux parties le souhaitent, la convention peut être reconduite.

V. Budget

La commune d'Etterbeek s'engage à verser un montant forfaitaire de 125 euros par visite sur le compte d'AlterBrussels

VI. Dénonciation.

Chaque partie peut dénoncer la présente convention moyennant un préavis de 1 mois.
Chaque partenaire s'engage au respect des codes de déontologie en vigueur et à la garantie du secret professionnel.

Fait à Bruxelles, le xx

Pour la commune d'Etterbeek

Pour AlterBrussels

Fatima ROCHDI
Directrice

DECIDE

D'approuver les conventions de partenariat avec l'asbl Association des œuvres

paroissiales d'Etterbeek pour la location de salle ; avec Met_X pour le concert avec le groupe Marockin Brass ; avec le Ciré asbl pour l'exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui », avec AlterBrussels pour l'organisation des balades « Etterbeek solidaire »

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 29 votes positifs, 3 abstentions.

Abstentions : André du Bus, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

Overeenkomsten in het kader van de Maand van de Solidariteit

De gemeenteraad,

Overwegende dat in haar zitting van 23 augustus 2018 het College het globaal programma en het voorziene budget van de Maand van de Solidariteit goedkeurde ;

Overwegende dat in het kader van dat programma de diensten Internationale Solidariteit en Sociale Cohesie een openingsfeest zullen organiseren dat samenwerking vereist met verschillende partners;

Overwegende dat het feest zal doorgaan in de parochiezaal Le Cercle en dat het huurcontract hieronder is toegevoegd;

Overwegende dat we voor de muziek beroep zullen doen op de vzw Met-X voor een concert van de groep Marockin Brass en dat het samenwerkingscontract hieronder is bijgesloten ;

Overwegende dat gedurende de hele Maand, alsook tijdens het openingsfeest, we graag de tentoonstelling « Les émigrant belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui » van de vzw Ciré willen ter beschikking stellen en dat het huurcontract hieronder is bijgesloten;

Overwegende dat we tijdens het openingsfeest ook een degustatie van de wandeling "Etterbeek solidaire" programmeren, die focussen op verhalen over culturen en tradities, en lokale initiatieven die het samenleven valoriseren en versterken, en dat de samenwerkingsconventie met AlterBrussels hieronder is toegevoegd;

Contrat de location à durée déterminée

Entre

l'ASBL-AOP d'Etterbeek représentée par Madame Dominique Smeesters dûment mandatée par le conseil d'administration de l'ASBL — dénommé ci-après « le bailleur »

Et

..... COMMUNE D'ETTERBEEK (Alex Delobue)
(e) ex. d'Auderghem N°
al. 1040 Localité
..... email :
'identité : N° National :

Mr,

Mme,...

Domicilié(e) .

Code Postal.

Tél/GSM

N° carte d'identité dénommé ci-après « le locataire ».

Il est convenu ce qui suit :

Le locataire s'engage **du Centre**
Doyen Boone, n°6 à Etterbeek (salle avec cuisine, bar, sanitaires, jardin et tou
dans ces installations), afin d'y organiser *ouverture du B*
du *17/10/18* à *10* h au *17/10/18*

à prendre en location la salle du rez-de-chaussée Etterbeek (salle avec cuisine, bar, sanitaires,

Et ce suivant les conditions générales ci-après.

Le prix est de . . *250* e, à augmenter de € de charges. (nettoyage : 50€ + sono : 50€ (avec Sabam) et chauffage : 30€ et cuisine : 50€ suivant l'utilisation), ainsi que d'une caution de
300 € (sauf pour les locations pour moins de 2 heures/jour, dont question à l'article 2).

Conditions Générales

Article 1 : Prix. Le prix comprend outre la location de la salle proprement dite, en ce compris la cuisine, le bar, les sanitaires et le jardin, l'utilisation du mobilier de la salle et la vaisselle. Il est augmenté des charges et d'une caution, comme indiqué plus haut.

Article 2 : Location. Les locations se font .

- > soit pour une durée de 18 heures (prenant cours le jour de la location à 09 heures du matin et se terminant le lendemain à 03 heures du matin) au prix de : 680 € (charges comprises)
- > soit pour une durée de 08 heures (prenant cours à 19h jusqu'à 03h du matin) au prix de : 450€ (charges comprises) ➤ soit pour une journée (prenant cours de 09 heures du matin à 18 heures la même journée) au prix de : 450.€ (charges comprises)
- > soit pour une demi-journée au prix de :250€ (charges comprises) ➤ soit pour une courte durée, 35 + 50€ de nettoyage avec un maximum de 2h/j.

Article 3 : Caution. Afin d'assurer la bonne et entière exécution de ses obligations, le locataire accepte de verser une caution lors de la signature de la remise de la clé. En cas de dégradation dont le coût dépasserait le montant de la caution, le locataire s'engage à régler le montant des factures non couvertes par la caution. Elle sera reversée si aucun dégât n'est constaté lors de l'état des lieux de sortie. Cependant, les charges et tout montant éventuellement dû par le locataire pourra également être déduit de la caution à rembourser. En outre, 10€/ sac poubelle non emporté et 1€/bouteille en verre laissée sera déduit de la caution. Celle-ci sera remboursée dans les IOi suivant l'événement.

Article 4 : Réservation. La réservation est effective à la signature de la présente convention, un acompte de 50€, représentant la charge du nettoyage, sera remis à ce moment sous enveloppe. La réservation ne sera définitive qu'APRES VERSEMENT DU PRIX de location sur le compte de l'AOP. En cas de non- paiement à l'échéance prévue (soit au maximum 10 jours après la date de la présente), la convention sera considérée comme nulle et non avenue. Aucun recours ne sera possible. La caution DOIT avoir été versée 15 i avant le début de la location, sur le compte de l'ASBL.

Le locataire fera ces paiements sur le compte de l'AOP en indiquant clairement comme — communication les informations suivantes : nom du locataire + date(s) de réservation(s)..
En cas de non-paiement, l'accès à la salle ne sera pas possible.

Article 5 : TVA. Le bailleur étant non assujetti à la TVA, le locataire ne peut déduire la TVA.

Article 6 : Désistement. Dans l'éventualité où le locataire renoncerait ou devrait renoncer à l'organisation de la manifestation prévue pour une raison quelconque même de force majeure il s'engage à prévenir le bailleur et à lui laisser le prix de l'acompte de 50€. Toutefois si le bailleur peut relouer la salle aux mêmes conditions, le bailleur remboursera la totalité des sommes perçues.

Le bailleur se réserve le droit d'annuler la réservation à n'importe quel moment si pour des raisons de force majeure, indépendantes de sa volonté, il lui serait impossible de mettre les lieux ou les accessoires à la disposition du locataire en quel cas le montant perçu serait reversé au locataire sans aucune indemnité, aucun recours ne sera possible.

Article 7 : Evénement. L'asbl — AOP d' Etterbeek n'autorise

- Aucune réunion, manifestation ou meeting à caractère politique non démocratique. ■ Aucune réunion, manifestation au cours de laquelle se passent ou pourraient se passer des faits contraires aux bonnes mœurs
- Aucune réunion, manifestation ou meeting dans lequel des propos racistes sont ou pourraient être tenus.
- Aucune réunion, manifestation où des faits répréhensibles, punissables par le Code Pénal, se passent ou pourraient se passer
- Aucune réunion, manifestation où le respect de l'environnement et de la tranquillité publique n'est pas ou ne pourrait pas être garanti.

La non observance de cet article entraînera ipso facto la rupture immédiate du présent contrat sans aucun droit pour le locataire à un dédommagement quelconque. (Toute non-observance constatée en cours d'utilisation ou à postériori pourra entraîner une retenue sur la garantie versée.)

Article 8 : Etat des lieux — Utilisation du matériel. Sauf stipulation contraire lors de la remise des clés par le bailleur, le locataire reconnaît avoir reçu la salle et les équipements en parfait état de propreté et de fonctionnement.

Sauf avis écrit et préalable de la part du bailleur, il est expressément défendu au locataire :

- D'enfoncer des punaises ou des clous dans les murs, plafonds, colonnes ou portes.
- De placer des rubans adhésifs laissant des marques permanentes ■ D'attacher des décorations aux plafonds.
- D'occulter l'éclairage.
- De modifier l'installation électrique.
- De dégrader d'une manière générale la salle mise à disposition, ses locaux annexes et ses abords immédiats
- De placer des objets bloquants ou gênants le passage vers les issues de secours.

Le locataire se charge de la fourniture des articles suivants :

- Produit de vaisselle
- Essuies de vaisselle (1 essuie est mis à disposition / évier = 2 essuies)
- Papier WC (1 rouleau est prévu par toilette
- Sacs poubelle (1 sac blanc est prévu au bar et un à la cuisine (=2) et 1 sac bleu) • Essuies mains (1 essuie mains est prévu à chaque évier soit un total de 5)

Article 9 • . Responsabilités. Le locataire est durant la mise à disposition le responsable légal des activités qui s'y déroulent et des conséquences qui en découlent.

- Le bailleur ne peut être tenu responsable des accidents survenus lors de l'utilisation du bien loué et ses abords.
- Le locataire est tenu de conclure un contrat d' assurance qui couvre sa responsabilité civile
- Le locataire s'engage à prendre les mesures nécessaires pour éviter tout accident ou incendie. Les sorties de secours doivent rester libres. Le nombre de participants ne peut excéder la capacité maximale des locaux pris en location. (Soit 120 personnes assises.)
- Le locataire s'engage à défrayer toutes les charges, marchandises, Sabam, taxes éventuelles découlant de l'activité qu'il organise. Voir règlement de police. (soit 7,5€)
- Le bailleur n'assumera aucune responsabilité pour les pertes, vols, dégâts, préjudices causés aux personnes, biens personnels ou animaux qui pourraient survenir pendant ou à la suite de l'organisation du locataire.
- Le locataire respectera le règlement communal en vigueur (ordre public, boissons, nuisances, .. En cas de verbalisation il est seul responsable du paiement des amendes éventuelles.
- En cas d'interventions de services de secours (Ambulance, médecin, pompier, police,...) les frais qui en résulteraient seront à charge du locataire
- Le locataire s'engage à jouir du bien « en bon père de famille »
- Le locataire renonce à tous les recours qu'il pourrait entreprendre éventuellement contre le bailleur.

Article 10 : Bruit, Le locataire veillera à limiter l'intensité des émissions musicales afin de ne pas perturber le voisinage en ce compris lors des répétitions. En cas de non-respect de cette clause, la police ou le bailleur pourra mettre fin à la manifestation sur base du règlement de police en vigueur. Conformément au règlement communal, les soirées dansantes doivent être stoppées à 3h du matin au plus tard.

Article 11 : Rangement et Nettoyage. Avant l'heure convenue de sortie, le locataire devra nettoyer et ranger les tables, empiler les chaises à l'endroit prévu à cet effet. Il devra balayer soigneusement les lieux loués et notamment débarrasser le sol (tant à l'intérieur qu'au jardin et aux abords extérieurs) des gobelets, papiers, mégots et déchets de toutes sortes. Les débris de toutes natures résultant des activités seront évacués par le locataire (ou son traiteur). Les vidanges et verres non-consignées devront être enlevées par le locataire et pourront être déposées dans les bulles à verres (situées sur la place van Meyel à 100 m de la salle). A défaut, l'enlèvement sera retenu sur la caution. Les poubelles seront emportées par

le locataire.

En cas d'utilisation de la cuisine, le locataire s'engage à nettoyer complètement la cuisinière, le four, les chariots, le comptoir, les éviers et le frigo.

RANGER LE LOCAL A VAISSELLE
VIDER LE WAVE VAISELLES

Le locataire a accès aux armoires contenant la vaisselle. En cas d'utilisation de cette vaisselle, celle-ci doit être restituée en état de propreté irréprochable, en parfait état et rangée comme à l'arrivée. Toute vaisselle cassée sera déposée sur l'évier de la cuisine. Le locataire déclarera spontanément tout bris ou dégât et s'engage à payer les dégâts.

Avant de quitter les lieux, le locataire s'engage à .

- Nettoyer les frigos
- Fermer les robinets.
- éteindre les lumières.
- diminuer le chauffage sur 15⁰
- verrouiller toutes les portes et fenêtres.
- Emporter ses poubelles et ses bouteilles en verre, vides, non consignées

Fait à Bruxelles, le . 5/4/18 avoir reçu et lu le sien.

LE BAILLEUR



. En deux exemplaires, dont chacune des parties reconnaît
Signature précédée de la mention

« lu et approuvé »
LE LOCATAIRE

CONTRACT CONCERT MAROCKIN BRASS

Tussen enerzijds,

vzw **MET-X**, De Lenglentierstraat 20 – 1000 Brussel,
Ondernemingsnummer: 0422 914 852
vertegenwoordigd door **Sandra Munyanshoza**
hierna genoemd **de Artiest**

en

anderzijds **gemeente Etterbeek**, dienst Internationale Solidariteit, Oudergemlaan 113, 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door **Ilse Taildeman**, hierna genoemd **de Organisator** is overeengekomen wat volgt:

Art.1 :

De organisator engageert **Marockin Brass, een MET-X productie** voor een optreden:

Datum: 17 oktober 2018

Plaats: Parochiezaal Le Cercle: Deken Boonestraat 6, 1040 Etterbeek

Uur: 18h30 accueil : café mobile, caravane Babbelbox, stands + **musique (30 min)**

19h : mot d'accueil de l'échevin

19h15 : départ promenade, **accompagnée par quelques musiciens (30 min)**

20h : ouverture du buffet + **musique (45 min)**

21h : clôture

Verantwoordelijke persoon ter plaatse: Ilse Taildeman, 0476/63.08.29

Verantwoordelijke Marockin' Brass : Luc Mishalle 04 75 482 547

Art. 2:

De organisator betaalt de overeengekomen **uitkoopsom van 1400 euro (all-in) + catering voor 10 personen**. Indien op voorhand overeengekomen werd dat er per overschrijving wordt betaald, gebeurt dit binnen de 7 dagen na prestatie. Gelieve voor de start van de concerten catering te voorzien.

Art. 3 :

De organisator kondigt het optreden in alle promotiemateriaal aan als: **Marockin Brass, een MET-X productie**. Met vermelding van het digitaal opgestuurde logo van MET-X.

Art. 4:

De organisator zorgt bij aankomst van de artiest voor:

- Een vegetarische maaltijd en voldoende drank (koffie, thee, frisdrank, bier) voor de artiesten en begeleiding (voor een totaal aantal van 10 personen).
- Een propere, verwarmde én afsluitbare kledkamer, voorzien van stoelen en tafels voor minimum 10 personen. De sleutel wordt bij aankomst van de artiest aan diens verantwoordelijke overhandigd.

Art. 5:

Alle bijkomende lasten en kosten (sabam, sacem, buma/stemra, taksen, huur, geluid en licht, overnachting, etc...) zijn voor rekening van de organisator.

Art. 6:

De organisator zal een wegbeschrijving met plaats van optreden en ontmoetingspunt opsturen naar de artiest.

Art. 7:

Mits toestemming van de artiest kunnen audiovisuele opnames worden gemaakt. Deze worden na afloop bezorgd aan de artiest. Elk wederrechtelijk gebruik zal juridisch worden vervolgd.

Art. 8:

Behoudens bij overmacht (i.e. door de Belgische wet voorziene gevallen van 'force majeure' zoals oorlog, natuurrampen, stakingen, nationale rouw, door medisch attest gestaafde ziekte van de artiest etc.) zal de organisator, indien hij in gebreke blijft, bij wijze van strafbeding en zonder aanmaning, een schadevergoeding betalen gelijk aan éénmaal de overeengekomen vergoeding, vermeerderd met de effectief gemaakte kosten. In geval van concerten in open lucht is slecht weer geen geldige reden voor de organisator of voor de

artiest om het optreden te annuleren tenzij beide partijen in onderling overleg anders overeenkomen.

Art. 9:

Schade aan materiaal, veroorzaakt door nalatigheid van de organisator, zal door de organisator geheel worden vergoed aan taxatiewaarde, dit na vaststelling van de schade op datum van de voorstelling.

Art. 10:

De organisator verklaart geen andere overeenkomsten afgesloten te hebben die in conflict treden met deze overeenkomst en ondertekent deze overeenkomst, alsook de technische fiche, in tweevoud en bezorgt 1 exemplaar, zo spoedig mogelijk, aan de artiest terug.

Art. 11:

Voor elk juridisch geschil zijn enkel de Rechtbanken van Brussel bevoegd.
Opgemaakt in 2 exemplaren te Brussel, 10/08 april 2018

Namens de artiest:

Namens de organisator:

Exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui... »

Convention de prêt

Entre:

Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Étrangers (CIRÉ),
Rue du vivier, 80/82, B-1050 Bruxelles – 02 629 77 10 – www.cire.be
représenté par Joëlle VAN PÉ, dénommée ci-après « le prêteur »,
et le diffuseur de l'exposition:

.....
représenté par,
dénommé(e) ci-après « l'emprunteur »,

est arrêtée la convention qui suit:

Art. 1 Mise à disposition

Le prêteur s'engage à mettre l'exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui... », réalisée par le CIRÉ, composée de 13 panneaux du format 52 cm x 80 cm et équipés d'un système d'accrochage, à la disposition de l'emprunteur pour la somme de 75 Euros (par 15 jours) à payer sur base d'une facture qui sera envoyée par le CIRÉ, entre le .../.../..... et le .../.../..... dans la salle située à

.....

Art. 2 Responsable local

Le responsable de l'édition locale de cette exposition, désigné par l'emprunteur et exclusivement responsable des contacts avec le prêteur, est:

Nom et prénom:

Adresse :
.....
Tél / Fax:.....
Mail:

La personne ressource du CIRÉ pour les contacts avec le prêteur est:

Valentine De Muylder – 02 629 77 08 – vdemuylder@cire.be

Art. 3 Transport

Le transport incombe intégralement à l'emprunteur et couvre le transport de l'exposition à partir de

l'entrepôt du prêteur (situé au CIRÉ, rue du vivier 80/82, B-1050 Bruxelles), aller et retour, chargement et déchargement compris, ainsi que les diverses manutentions liées à l'installation de l'exposition, sauf convention particulière passée entre l'emprunteur et le prêteur.

Le transport peut se faire en voiture.

Art. 4 Surveillance

Durant la durée du prêt, l'emprunteur s'engage à assurer une très bonne surveillance de l'exposition afin d'éviter toute dégradation (marques de bic, graffitis, griffes, coups, etc.).

Art. 5 Assurances et règlement des dommages

L'emprunteur s'engage à prendre soin de l'exposition et à la remettre dans l'état où il l'a reçue.

L'emprunteur s'engage à assurer l'exposition pour un montant de 1.000 Euros et à rembourser au

prêteur l'intégralité du support et de la production en cas de vol, perte ou dégradation, même

partielle, de l'exposition et ce, sur base de l'état des lieux dressé au moment de l'emprunt et annexé à la présente convention. Seul le prêteur, en la personne de Joëlle Van Pé ou de toute autre personne expressément mandatée par elle, est habilité à en juger.

Art. 6 Publicité

L'emprunteur s'engage à mentionner dans tous les supports publicitaires et invitations que l'exposition « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui... » est basée sur le livre « Les

émigrants belges », sous la direction d'Anne Morelli, et qu'elle a été réalisée par le CIRÉ.

Fait à, le/..../.....

Pour le prêteur,

Pour l'emprunteur,

Convention de collaboration

I. Identité des partenaires et des personnes habilitées à les représenter

ENTRE : Commune d'Etterbeek

XXX

Représenté par :

ET : Alterbrussels asbl
59 Rue de la Meuse
B-1080 Molenbeek
02/319 40 76
info@alterbrussels.org

Représentée par :
Fatima Rochdi, Directrice
Gwendoline Faravel, coordinatrice
Karima Rochdi, coordinatrice

II. Durée de la convention et sa prise d'effet.

La convention engage les parties pour une durée déterminée, du 11 septembre 2018 au 9 novembre 2018.

La reconduction éventuelle de la convention s'opérera après l'évaluation de la collaboration.

III. Objet de la convention.

Objectifs du projet :

Les objectifs de la commune d'Etterbeek dans le cadre de cette activité :

- Promouvoir le patrimoine matériel et immatériel de la commune
- Promouvoir l'apport des migrations
- Faire connaître les initiatives locales de valorisation et de renforcement du vivre-ensemble

Les objectifs d'Alterbrussels dans le cadre de cette activité :

- travailler sur le projet européen migrantour new roots, présent dans 10 villes, dans 5 pays européens différents en collaboration avec l'équipe du Maitre Mot asbl. L'objectif de ce projet est de casser les préjugés sur les migrants et le processus migratoire en intégrant des personnes migrantes dans des projets de tourisme alternatif et de valorisation de la ville par l'apport de ces migrants.
- permettre dans ce cadre au public d'Etterbeek de bénéficier de visite guidée mettant en valeur le patrimoine immatériel sur le thème des migrations à Etterbeek;
- contribuer à l'inclusion des migrants et à leur appropriation de la commune;
- contribuer au rayonnement d'Etterbeek comme commune cosmopolite, inclusive et accueillante.

Organisation pratique :

Les visites auront lieu pendant le mois de la solidarité aux dates suivantes:
Des visites martyr seront également organisées le xx et le xx.

Impératifs pour AlterBrussels:

- être autorisé par notre partenaire à mentionner ce travail commun dans notre propre rapport d'activité;
- être en mesure de mentionner les logos de nos bailleurs de fonds dans les différents publications et communication du projet;

Répartition des tâches :

La commune d' Etterbeek met à disposition du matériel pour la préparation des visites guidées et facilite la rencontre avec les acteurs locaux

La commune d'Etterbeek communique sur les visites guidées organisées par AlterBrussels dans tous les médias dont elle va faire usage pour promouvoir le mois de la solidarité et les activités qui auront lieu pendant le mois de la solidarité

AlterBrussels met à disposition des guides pour guider les différentes visites dans les langues convenues.

AlterBrussels s'engage à communiquer sur les visites dans tous les médias à disposition
AlterBrussels développe un module de réservation pour les visites qui sera disponible sur le site AlterBrussels.org et sur la page facebook de l'association.

IV. Evaluation et actualisation de la convention.

La convention sera évaluée dans le courant du mois suivant la dernière visite guidée.

Participent à cette évaluation : les représentants de la commune d'Etterbeek et les représentant d'AlterBrussels.

En cas d'évaluation positive et si les deux parties le souhaitent, la convention peut être reconduite.

V. Budget

La commune d'Etterbeek s'engage à verser un montant forfaitaire de 125 euros par visite sur le compte d'AlterBrussels

VI. Dénonciation.

Chaque partie peut dénoncer la présente convention moyennant un préavis de 1 mois.
Chaque partenaire s'engage au respect des codes de déontologie en vigueur et à la garantie du secret professionnel.

Fait à Bruxelles, le xx

Pour la commune d'Etterbeek

Pour AlterBrussels

Fatima ROCHDI

BESLIST

De samenwerkingsconventies goed te keuren, met de vzw Association des œuvres paroissiales d'Etterbeek voor de huur van de zaal ; met Met_X voor het concert met de groep Marockin Brass ; met le Ciré asbl voor de tentoonstelling « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui », met AlterBrussels voor de organisatie van de wandelingen « Solidair Etterbeek ».

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 29 positieve stemmen, 3 onthoudingen.

Onthoudingen : André du Bus, Damien Gérard, Edoardo Traversa.

2 annexes / 2 bijlagen

Délibération FR.pdf, Beraadslaging NL.pdf

Christian De Beco quitte la séance / verlaat de zitting.

Cultes et Laïcité - Erediensten en Laïciteit

17.09.2018/A/0036 **Eglise Catholique - Eglise Sainte-Gertrude - Compte 2017**

Le Conseil communal,

Vu la décision du 12 juin 2018 du Conseil de fabrique de l'Eglise Sainte-Gertrude arrêtant son compte pour 2017

Attendu que ce document se présente comme suit :

RECETTES

ordinaires	€	7.874,19
extraordinaires	€	173.370,00
Total	€	181.244,19

DEPENSES

relatives au culte	€	4.936,80
ordinaires	€	6.460,90
extraordinaires	€	30.211,00
total	€	41.608,70

SOIT AVEC UN BONI DE € 139.635,49

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Vu l'article 155, 9° de la loi communale :

DECIDE :

D'émettre un avis favorable à l'approbation du compte 2017 de l'Eglise Ste-Gertrude, compte tenu qu'il se clôture en boni sans intervention de la commune.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Katholieke Eredienst - Sint Gertrudiskerk - Rekening 2017

De gemeenteraad,

Gelet op de beslissing van 12 juni 2018 van de kerkfabriek van de Sint-Gertrudiskerk houdende vaststelling van haar rekening over 2017.

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft:

ONTVANGSTEN

Gewone	€ 7.874,19
buitengewone	€ 173.370,00
totaal	€ 181.244,19

UITGAVEN

betreffende de eredienst	€ 4.936,80
gewone	€ 6.460,90
buitengewone	€ 30.211,00
totaal	€ 41.608,70

HETZIJ MET EEN € 139.635,49
OVERSCHOT VAN

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken :

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten:

Gelet op het artikel 255, 9° van de gemeentewet:

BESLIST:

Een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de rekening over 2017 van de Sint Gertrudiskerk aangezien dit zich afsluit met een boni zonder tussenkomst van de gemeente.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

17.09.2018/A/0037 **Culte Protestant - Eglise Anglicane Unifiée - Compte 2015**

Le Conseil communal

Attendu que la Commune d'Ixelles nous a transmis le compte 2015 du Culte Protestant de l'Eglise Anglicane Unifiée en date du 08 août 2018 dont la circonscription territoriale s'étend partiellement sur le territoire de notre commune ;

Attendu que ce document arrêté par le Conseil de Fabrique se présente comme suit ;

RECETTES

Ordinaires	182.696,11 €
extraordinaires	60.406,86 €
TOTAL	243.102,97 €

DEPENSES

relatives au culte	38.891,43 €
Ordinaires	89.867,16 €
extraordinaires	114.344,38 €
TOTAL	243.102,97 €

Attendu que le compte 2015 de l'Eglise Anglicane Unifiée se clôture en équilibre ;

Soit en équilibre sans intervention de la Commune ;

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Vu l'article 255 9° de la loi communale.

DECIDE :

d'émettre un avis favorable à l'approbation par l'autorité supérieure du compte 2015 du Culte Protestant de l'Eglise Anglicane Unifiée.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Protestantse Erendienst - Verenigde Anglikaanse Kerk - Rekening 2015

De Gemeenteraad.

Overwegende dat het Gemeente van Elsene ons de rekening 2015 van de Verenigde Anglicaanse Kerk “ Holy Trinity”op 08 augustus 2018, waarvan de gebiedsomschrijving gedeeltelijk op het grondgebied van onze gemeente ligt, heeft toegestuurd ;

ONTVANGSTEN

gewone	182.696,11 €
buitengewone	60.406,86 €
TOTAAL	243.102,97 €

UITGAVEN

betreffende de eredienst	38.891,43 €
gewone	89.867,16€
buitengewone	114.344,38 €
TOTAAL	243.102,97 €

Overwegende dat de rekening met een overschot afsluit zonder tussenkomst van de gemeente.

Hetzij in evenwicht zonder gemeentelijke tussenkomst;

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken :

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten :

Gelet op het artikel 255, 9° van de gemeentewet :

BESLIST :

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring door de Hogere Overheid van de rekening over 2015 van de Verenigde Anglicaanse Kerk “ Holy Trinity”.

Aldus beslist in openbare zitting te Etterbeek, op 17 september 2018.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
20180809102356693.pdf

17.09.2018/A/0038 **Culte Protestant - Eglise Anglicane Unifiée - Budget 2017**

Le Conseil communal,

Attendu que l'Administration communale d'Ixelles nous a transmis le 08/08/2018, pour

avis, conformément aux instructions en la matière, le budget pour 2017 de l'Eglise Anglicane Unifiée dont la circonscription s'étend sur le territoire de notre commune ;

Attendu que ce document se présente comme suit :

RECETTES

ordinaires	209.125.00 €
extraordinaires	55.000.00 €
TOTAL	264.125,00 €

DEPENSES

relatives au culte	42.875,00 €
ordinaires	118.310,00 €
extraordinaires	102.940.00 €
TOTAL	264.125,00 €

Soit en équilibre sans intervention de la Commune.

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Vu l'article 255,9° de la nouvelle loi communale

Attendu que le budget de 2017 de l'Eglise Anglicane Unifiée se clôture en équilibre ;

DECIDE :

d'émettre un avis favorable à l'approbation de ce document.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Protestantse Eredienst - Verenigde Anglikaanse Kerk - Begroting 2017

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Gemeentebestuur van Elsene ons op 08/08/2018, voor advies, de begroting over 2017 van de Verenigde Anglikaanse Kerk waarvan de gebiedsomschrijving zich uitstrekt over onze gemeente heeft overgemaakt overeenkomstig de terzake bestaande voorschriften;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft;

ONTVANGSTEN

Gewone	209.125,00 €
Buitengewone	55.000,00 €
TOTAAL	264.125,00 €

UITGAVEN

Betreffende de eredienst	42.875,00 €
Gewone	118.310,00 €
Buitengewone	102.940,00 €
TOTAAL	264.125,00 €

Hetzij in evenwicht zonder gemeentelijke tussenkomst.

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten;

Gelet op het artikel 255,9° van de nieuwe gemeentewet;

Overwegende dat de begroting over 2017 van de Verenigde Anglikaanse Kerk in evenwicht is;

BESLIST:

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van dit document.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
20180809102529324.pdf

Christian De Beco entre en séance / treedt in zitting.

Rachid Madrane quitte la séance / verlaat de zitting.

Stéphane Van Vaerenbergh quitte la séance / verlaat de zitting.

Secrétariat - Secretariaat

17.09.2018/A/0039 **Interpellation du groupe DÉFI concernant les retards rencontrés dans les travaux de la place Jourdan.**

Les travaux effectués place Jourdan dans le cadre du chantier Beliris rencontrent un retard de plus en plus important.

Bien que notre Conseil communal ait voté le 7 mai 2018 un règlement visant à l'indemnisation forfaitaire des commerçants affectés de manière exceptionnelle par ce chantier, il est apparu que la Région, au motif qu'elle est étrangère au retard rencontré, ne donnera pas une suite favorable à la demande d'indemnisation sollicitée par la Commune.

Indépendamment d'une éventuelle indemnisation, force est de constater que la grogne monte auprès tant des commerçants que des riverains.

En effet, celles et ceux qui subissent les travaux quotidiennement ont semblé constater que les travaux d'aménagement de l'assiette de la place Jourdan avaient été délaissés au profit de ceux effectués en voirie à proximité de l'hôtel Sofitel.

En outre, il apparaît que la fonctionnalité du parking Maelbeek à proximité du parc Jo Heyne laisse à désirer dès lors son accès est périlleux pour les voitures et que les ascenseurs y sont souvent hors service.

Cela vient diminuer encore plus sensiblement la fréquentation de la place, a fortiori pour les personnes à mobilité réduite, avec des répercussions financières vis-à-vis des commerçants et sociales pour leurs membres du personnel.

Pouvez-vous me préciser :

1° Quand les travaux de l'assiette de la place Jourdan seront achevés ?

2° Quand les travaux de l'ensemble de la place Jourdan seront achevés ?

3° Si la Commune a, directement ou indirectement, marqué son accord pour que les travaux effectués sur l'assiette de la place soient quelque peu délaissés notamment au profit de ceux effectués en voirie à proximité du Sofitel ? Dans l'affirmative, pour quelle raison ?

4° Si la Commune a décidé d'indemniser les commerçants sur fonds propres et, dans l'affirmative combien de commerçants et à concurrence de quels montants ?

5° Si la Commune a demandé une indemnisation à Beliris pour le retard rencontré ? Dans l'affirmative, quand la demande a-t-elle été introduite et quelle a été la réponse de Beliris ? Dans la négative, pour quelle raison ?

6° Si la Commune est intervenue auprès de Beliris afin de tenter de rattraper le retard dans les travaux ? Dans l'affirmative, comment ? Dans la négative, pourquoi ?

7° Si la Commune a entrepris des démarches envers le propriétaire du parking Maelbeek afin de l'inviter à rendre son parking plus fonctionnel ? Dans l'affirmative, quand cela s'est-il passé et quelle a été sa réponse ? Dans la négative, pourquoi ?

Je vous remercie, Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevins, chers collègues, de l'attention que vous porterez à cette interpellation.

Le Bourgmestre prend la parole :

« Je vous invite tout d'abord à aller visiter l'assiette de la place, parce qu'une grande partie, qui a l'air de ne pas être finie, l'est en réalité. Je ne sais si vous le savez. Toute la partie vers l'hôtel Sofitel est pavée depuis longtemps mais on ne le voit plus parce qu'une découverte non-archéologique a été faite. Lorsqu'ils ont décaissé l'intérieur de la place, un véritable bunker en béton a été découvert, lié à l'un des plus grands égouts de Bruxelles. Selon ce que les architectes, l'entrepreneur et Beliris nous ont communiqué, aucun plan ne prévoyait ce pertuis. Il a des murs en béton armé particulièrement épais et donc, il a fallu attaquer ce pertuis, le modifier considérablement, le rabaisser, en refaire les parois et c'est Vivaqua qui est compétent pour ce faire. Quand cela a été découvert, ils ont recouvert la place, qui était déjà finie, par des bâches et puis par des plaques en métal pour permettre à des excavatrices de pouvoir passer là-dessus sans endommager, on l'espère en tout cas, toutes ces parties qui sont déjà finies.

Vous savez très bien que la commune n'est pas maître d'ouvrage, n'est pas contractant, n'a pas d'autorité directe envers l'entrepreneur, et que l'ensemble se déroule par marché public entre Beliris et l'entrepreneur. Cet entrepreneur est l'un des entrepreneurs monopolistiques belges, bruxellois voir européens, et c'est avec raison, je pense, que les commerçants indiquent que les conditions de pénalité qui peuvent être imposées aux entreprises dans ce genre de marché sont insuffisantes à les faire bouger puisque, sauf erreur de ma part, je pense que c'est au maximum 5% de pénalité qui peut être apposée. Dans l'hypothèse où l'entreprise a déjà tenu compte de 5% dans son offre, vous comprenez bien que ça ne fait pas bouger du tout. Il est donc évident que la commune, dès le moment où les retards ont commencé, a demandé à Beliris de faire des procès-verbaux de manquements et ils ont été faits, demande a été faite de dresser des procès-verbaux d'amende de retard et ils ont été faits, et le résultat, je vous parle de cela au début de l'année 2018, a été des promesses puisqu'une réunion de chantier a lieu tous les lundis. Réunions de chantier auxquelles, par élégance, nos techniciens sont conviés, chaque fois des promesses étaient données par l'entrepreneur et non tenues par la suite. A telle enseigne que nous avons finalement nous même pris contact, sur base d'une éventuelle autorité morale avec une volonté d'agir, avec le patron hollandais de la société en question, puisque c'est un groupe international. Et nous avons ainsi réussi à ce que les terrasses de part et d'autre soient finies pour le mois de mai, ce qui a permis aux commerçants de pouvoir vivre avec des terrasses installées sur un sol fini durant toute cette période où il a fait très beau durant l'été.

Je dirais qu'il y a une partie du retard qui est lié au manque de volonté de suivre le chantier de l'entrepreneur, ça me paraît assez certain. Des PV's ont été établis mais sans résultat, pour les motifs que je vous ai cités. Il y a un retard, qui s'est surajouté, d'à peu près 2 mois sur cette partie plus spécifique de la place puisqu'il a fallu que Vivaqua soit mandaté, qu'ils puissent intervenir, qu'ils préparent les travaux, ils ont eux-mêmes commencer en retard sur ce qui était prévu et ces travaux, qui sont en cours, devraient être terminés dans le courant de la semaine prochaine.

Alors, les travaux de la place terminés, il reste quelques mètres carrés de pavés à placer côté Sofitel au niveau de la chambre enterrée qui n'était pas sur les plans d'impétrants. Quand Vivaqua aura fini, il restera une semaine de pavement. Mais quand Vivaqua aura-t-il fini ? Ça, je ne sais pas vous le dire, je ne suis pas devin. J'ai été voir sur place encore aujourd'hui, ça n'a pas l'air de se terminer aussi rapidement que cela.

Quand est-ce que toute la place Jourdan sera achevée ? Il y a plusieurs zones de travaux qui ont été prévues. Je vous rappelle que depuis début juillet, la voirie Leman a été rouverte et que la circulation se fait de manière définitive comme elle se fera par la suite. La partie vers Mama Roma, Zorba etc. doit commencer dans la foulée de ce qui se termine autour de la frierie. Le Sofitel se sera par la suite. Normalement tout doit être terminé fin de cette année au grand plus tard coté Zorba. La dernière partie, coté Sofitel, c'est prévu pour janvier. C'est eux qui ont demandé que les travaux ne se fassent pas plus tôt en raison d'un planning de rencontres internationales à l'hôtel.

En ce qui concerne le timing des travaux point de vue mobilité, il y avait un impératif de la Région que le carrefour Maalbeek-Etterbeek soit ouvert à la rentrée, raison pour laquelle ils ont fait les travaux en aout et ils ont réussi à le faire dans le timing prévu, ouverture juste après les congés du bâtiment et clôture juste à la rentrée scolaire. Cela a été tout à fait respecté.

Pour l'indemnisation, là, j'espère vraiment, Monsieur Gasia, que vous allez nous aider, parce qu'évidemment ce n'est pas à Beliris qu'il faut demander une indemnisation, Beliris

n'est en rien responsable de quelle que faute que ce soit dans ce chantier. Ils ont dressé les PV's qu'ils devaient dresser, ils ont fait les interventions de manquements et d'amendes. C'est la Région qui doit intervenir comme ils l'ont fait à la Place du Miroir pour la commune de Jette, et c'est un Ministre que vous connaissez encore mieux que d'autres, Monsieur Gosuin, qui est compétent pour que la Région puisse intervenir en indemnisation pour des travaux régionaux qui traînent au-delà de ce qui est normal. Et donc, sur la place du Miroir ils ont décidé d'intervenir. J'en ai moi-même parlé à Monsieur Gosuin quand il est venu dans le piétonnier. Mais nous, on a garanti aux commerçants qu'on n'allait pas attendre le paiement par la Région, et que si ça traînait, la commune allait les indemniser même si on n'est pas responsable de cette situation de manière évidente. Si bien que la commune a inscrit une modification budgétaire au mois de juin déjà de 150.000 euros. On a prévu que, pour les commerçants qui sont sur l'assiette de la place Jourdan et sur le début des rues avoisinantes, un montant de 2000 à 2700 euros sera payé en fonction du nombre de personnes employées. Les minimums qui seront à notre charge avoisinent les 90.000 euros, sur un budget de 150.000 euros prévu.

Est-ce qu'on est intervenus auprès de Beliris ? Je vous ai répondu oui.

Est-ce qu'on a demandé une indemnisation à Beliris ? Non car nous n'avons pas de qualité pour ce faire et Beliris n'a pas qualité pour indemniser de quoi que ce soit. Une procédure pourrait être imaginée au civil contre l'entreprise. Si les commerçants veulent l'intenter, on peut voir si on peut intervenir à leurs côtés mais il faut voir un peu quels sont les chiffres aussi.

En ce qui concerne le parking Maalbeek, c'est un parking qui est géré par la Régie Communale Autonome et à sa tête essentiellement le Receveur communal. Certaines caméras y sont installées et d'autres finiront d'être installées début de la semaine prochaine. La luminosité est bonne grâce aux capteurs de mouvements sur l'ensemble du parking. L'ascenseur est tout à fait opérationnel, il y a eu uniquement une déféctuosité constatée en raison d'une inondation qui a été solutionnée (placement d'une petite grille sur un avaloir afin d'empêcher des détritrus de s'engouffrer dans la pompe mise en place pour l'évacuation de l'eau).

Nous avons désigné récemment une firme spécialisée dans l'entretien de parkings pour l'entretien hebdomadaire des deux parkings communaux. Cette même firme viendra également faire deux gros nettoyages par an.

A partir de lundi 24/09, un gardiennage des parkings pour une durée de 15 jours, de 21h à 9h, 7/7 j, est mis en place. Par la suite, il est possible que nous engagions nous-même du personnel de nuit pour assurer ce gardiennage de façon à rester dans le respect des lieux et de perdre les mauvaises habitudes de ceux qui y avaient élus domicile sans autorisation. »

Le Bourgmestre donne la parole à Monsieur Gasia :

« Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voulais juste réagir par rapport à vos suggestions d'insister par rapport à l'intervention de la Région. Dans un courrier de la Région à l'administration communale d'Etterbeek suite au règlement qui est passé dans un précédent conseil, la Région dit qu'elle est intervenue en faveur des commerçants de la place du Miroir à Jette parce qu'elle était responsable des travaux sur la place car elle avait choisi l'entrepreneur qui a réalisé les travaux. Donc c'était la société qui était directement mise en cause par la Région. Ici, la Région est étrangère aux travaux, c'est Beliris qui se charge du chantier. Donc dans la même logique, si la Région n'intervient pas, pour les raisons qu'elle a expliquées, pourquoi Beliris ne ferait-elle pas un geste ? Le fait

de leur demander ne coûte rien. C'est peut-être quelque chose d'impossible pour je ne sais quelles raisons mais le fait de leur demander ne coute pas grand-chose. »

Le Bourgmestre prend la parole :

« Ne polémiqons pas à l'infini à propos de ça mais vous dites vous-même que c'est la Région qui est compétente pour l'indemnisation en cas de travaux qui a causé des problèmes de rentabilité aux commerçants. Je veux bien qu'on vérifie si Beliris aurait une compétence en la matière ; à priori nous ne le pensons pas. Il n'y a pas de responsabilité de Beliris dans le choix de l'entreprise. Le marché public est respecté, on l'attribue à une entreprise. L'entreprise en question ne fait pas son boulot, Beliris réagit avec ses PV's de manquements, avec ses amendes de retards et les montants sont payés. A partir de là, l'entreprise est en défaut, ça devient un problème civil, de responsabilité, de dommage, de lien de causalité, comme vous le savez. Je les crois vraiment, mais on va le vérifier, qu'ils sont sans compétence en la matière. »

Le Conseil entend l'interpellation.

Interpellatie van de fractie DÉFI betreffende de vertragingen die de werkzaamheden op het Jourdanplein hebben opgelopen

De werkzaamheden die op het Jourdanplein worden uitgevoerd in het kader van een bouwplaats van Beliris lopen steeds meer vertraging op.

Hoewel onze gemeenteraad op 7 mei 2018 een reglement heeft goedgekeurd om de handelaars van wie de activiteiten op uitzonderlijke wijze worden belemmerd door die bouwplaats een forfaitaire schadevergoeding te geven, is gebleken dat het Gewest geen gunstig gevolg zal geven aan de aanvraag van de gemeente voor een schadevergoeding. Het Gewest voert aan dat het niets te maken heeft met de vertraging.

Los van een eventuele schadevergoeding kan men alleen maar vaststellen dat het gemor bij handelaars en buurtbewoners toeneemt.

Degenen die de werkzaamheden dagelijks moeten ondergaan hebben blijkbaar vastgesteld dat de werkzaamheden voor de heraanleg van het centrale gedeelte van het Jourdanplein verwaarloosd werden in het voordeel van de werkzaamheden aan de rijweg in de buurt van hotel Sofitel.

Bovendien blijkt dat de functionaliteit van parking Maalbeek in de buurt van het Jo Heynepark te wensen overlaat. Voor wagens is het een hachelijke onderneming om de parking binnen te rijden en de liften zijn er vaak buiten dienst.

Daardoor trekt het plein aanzienlijk minder bezoekers, a fortiori personen met beperkte mobiliteit, en dat heeft financiële en sociale gevolgen voor de handelaars en hun personeelsleden.

Kunt u verduidelijking geven over de volgende vragen:

1) Wanneer zullen de werkzaamheden op het centrale gedeelte van het Jourdanplein klaar zijn?

2) Wanneer zullen de werkzaamheden op het volledige Jourdanplein klaar zijn?

- 3) Heeft de gemeente er rechtstreeks of onrechtstreeks mee ingestemd dat de werkzaamheden op het centrale gedeelte van het plein enigszins verwaarloosd worden in het voordeel van de werkzaamheden aan de rijweg in de buurt van het Sofitel? Zo ja, waarom?
- 4) Heeft de gemeente beslist om de handelaars een schadevergoeding toe te kennen met eigen middelen? Zo ja, hoeveel handelaars en voor welke bedragen?
- 5) Heeft de gemeente een schadevergoeding gevraagd aan Beliris voor de opgelopen vertraging? Zo ja, wanneer heeft zij die aanvraag ingediend en wat was het antwoord van Beliris? Zo nee, waarom?
- 6) Heeft de gemeente actie ondernomen bij Beliris in een poging om de achterstand van de werkzaamheden in te halen? Zo ja, hoe? Zo nee, waarom?
- 7) Heeft de gemeente actie ondernomen bij de eigenaar van parking Maalbeek met de vraag om de parking functioneler te maken? Zo ja, wanneer is dat gebeurd en wat was het antwoord? Zo nee, waarom?

Ik dank u, mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen, beste collega's, voor de aandacht die u zult besteden aan deze interpellatie.

De burgemeester neemt het woord:

“Allereerst nodig ik u uit om een bezoek te brengen aan het centrale gedeelte van het plein, want een groot deel dat nog niet klaar lijkt te zijn, is dat in werkelijkheid wel. Ik weet niet of u dat weet. Het volledige deel in de richting van hotel Sofitel is al lang geplaveid, maar dat kan men niet zien doordat er een niet-archeologische ontdekking werd gedaan. Toen het middelste deel van het plein werd opgebroken, werd een echte bunker in beton ontdekt die aangesloten was op een van de grootste rioleringen van Brussel. De architecten, de aannemer en Beliris hebben ons verteld dat die rioolput op geen enkel plan aangeduid staat. De rioolput heeft bijzonder dikke muren van gewapend beton. De rioolput moest dus aangepast worden. Hij werd verlaagd en de wanden werden hersteld. Het is Vivaqua dat daarvoor bevoegd is. Wanneer die rioolput ontdekt werd, heeft men het plein, dat reeds afgewerkt was, bedekt met zeilen en vervolgens met metalen platen zodat de graafmachines erover zouden kunnen rijden zonder – laten ons althans hopen – de delen die al afgewerkt zijn te beschadigen.

U weet zeer goed dat de gemeente niet de bouwheer is, geen contracterende partij is, geen rechtstreeks gezag heeft over de aannemer en dat alles verloopt via een openbare opdracht tussen Beliris en de aannemer. Die aannemer is een van de Belgische, Brusselse en zelfs Europese monopolistische aannemers. Het is volgens mij met reden dat de handelaars stellen dat de sancties die opgelegd kunnen worden aan ondernemingen in het kader van dit soort opdrachten onvoldoende zijn om hen tot actie aan te zetten. Tenzij ik mij vergis, denk ik dat er een sanctie van maximaal 5% kan worden opgelegd. In de veronderstelling dat ondernemingen al rekening houden met die 5% in hun offerte zult u begrijpen dat die sancties hen helemaal niet tot actie aanzetten. Het spreekt dus voor zich dat de gemeente aan Beliris gevraagd heeft om proces-verbalen van vaststelling van gebreken op te stellen en die werden ook opgesteld. Er werd ook gevraagd om proces-verbalen op te stellen voor een boete wegens vertraging en die werden inderdaad opgesteld. Het resultaat daarvan, en het gaat hier over het begin van 2018, waren beloftes aangezien er elke maandag een bouwplaatsvergadering plaatsvindt. Onze technici worden uit beleefd uitgenodigd voor die bouwplaatsvergaderingen. De aannemer deed elke keer beloftes waaraan hij zich achteraf niet heeft gehouden. In die mate zelfs dat wij uiteindelijk zelf contact hebben opgenomen

met de Nederlandse bedrijfsleider van de onderneming in kwestie op basis van een eventueel moreel gezag met de wil om actie te ondernemen. Het is ons gelukt om ervoor te zorgen dat de terrassen afgewerkt werden voor de maand mei. Daardoor hebben de handelaars hun terrassen kunnen installeren op een afgewerkte ondergrond en dat gedurende de volledige zomerperiode waarin het heel mooi weer is geweest.

Ik zou zeggen dat een deel van de vertragingen te wijten is aan het feit dat de aannemer de werkzaamheden niet wil opvolgen. Dat lijkt mij vrij zeker. Er werden proces-verbalen opgesteld, maar zonder resultaat om de redenen die ik aangehaald heb. Er is een bijkomende vertraging van ongeveer twee maanden op dat specifieke deel van het plein doordat Vivaqua gemandateerd moest worden, moest kunnen ingrijpen en de werkzaamheden moest voorbereiden. Zij zijn zelf later begonnen dan gepland. De werkzaamheden, die momenteel aan de gang zijn, zouden in de loop van volgende week klaar moeten zijn.

Wanneer de werkzaamheden op het plein klaar zijn, moeten er nog enkele vierkante meters geplaveid worden langs de kant van het Sofitel ter hoogte van de ondergrondse put die niet op de plannen van de nutsvoorzieningen stond. Wanneer Vivaqua klaar is, is er nog een week nodig om te plaveien. Maar wanneer zal Vivaqua klaar zijn? Dat kan ik niet zeggen, ik ben geen helderziende. Ik ben vandaag gaan kijken en het ziet er niet naar uit dat het snel klaar zal zijn.

Wanneer zal het volledige Jourdanplein klaar zijn? Er werden verschillende zones voorzien waarin werkzaamheden uitgevoerd worden. Ik herinner u eraan dat de Generaal Lemanstraat sinds begin juli opnieuw open was en dat het verkeer daar verloopt zoals dat ook in de toekomst het geval zal zijn. Aan het deel in de richting van Mama, Zorba, enzovoort begint men te werken wanneer de werkzaamheden rond de frituur klaar zijn. Vervolgens is het Sofitel aan de beurt. Normaal moet alles uiterlijk voor het einde van dit jaar klaar zijn langs de kant van Zorba. Het laatste deel, langs de kant van het Sofitel, is gepland voor januari. Het is het hotel zelf dat gevraagd heeft om de werkzaamheden niet vroeger uit te voeren omdat er al enkele internationale bijeenkomsten gepland zijn in het hotel.

Wat de timing van de werkzaamheden vanuit mobiliteitsstandpunt betreft, had het Gewest geëist dat het kruispunt Maalbeek-Etterbeek opnieuw open zou zijn voor het verkeer bij de start van het nieuwe schooljaar. Daarom werden de werkzaamheden uitgevoerd in augustus en men is erin geslaagd om die binnen de vooropgestelde termijn af te werken (begin vlak na het bouwverlof en einde vlak voor de start van het nieuwe schooljaar). Die eis werd dus nageleefd.

In verband met de schadevergoeding hoop ik echt dat u ons zult helpen, mijnheer Gasia, want het is klaarblijkelijk niet aan Beliris dat we een schadevergoeding moeten vragen. Beliris is niet verantwoordelijk voor om het even welke fout in verband met deze bouwplaats. Beliris heeft de proces-verbalen opgesteld die het moest opstellen en heeft ingegrepen voor de gebreken en de boetes. Het is het Gewest dat tussenbeide moet komen zoals het dat gedaan heeft voor het Koningin Astridplein in Jette. Het is een minister die u nog beter kent dan anderen, namelijk mijnheer Gosuin, die bevoegd is om het Gewest een schadevergoeding toe te kennen voor werkzaamheden van het Gewest die langer duren dan normaal. En dus heeft het Gewest beslist om tussenbeide te komen voor het Koningin Astridplein. Ik heb er zelf met mijnheer Gosuin over gesproken toen hij de voetgangerszone is komen bezoeken. Wij hebben de handelaars echter gegarandeerd dat we niet zouden wachten op de betaling door het Gewest en dat als die op zich zou laten wachten, de gemeente hen zelf een schadevergoeding zou geven hoewel zij overduidelijk niet

verantwoordelijk is voor deze situatie. De gemeente heeft daarom in juni al een begrotingswijziging van 150.000 euro ingeschreven. Wij hebben voorzien dat de handelaars die in het centrale gedeelte van het plein of in het begin van de aangrenzende straten gelegen zijn een bedrag van 2.000 tot 2.700 uitbetaald zouden krijgen in functie van het aantal mensen die er tewerkgesteld zijn. De minimumbedragen die wij voor onze rekening zullen nemen lopen tegen de 90.000 euro. Er is een bedrag van 150.000 euro voorzien.

Heeft de gemeente actie ondernomen bij Beliris? Ik heb u geantwoord van wel.

Heeft de gemeente een schadevergoeding gevraagd aan Beliris? Nee, want wij zijn niet bevoegd om dat te doen en Beliris is niet bevoegd om een schadevergoeding toe te kennen voor wat dan ook. Er zou een burgerlijke procedure overwogen kunnen worden tegen de onderneming. Als de handelaars die willen aanspannen, kunnen we nagaan of wij ons bij hen kunnen aansluiten, maar we moeten ook een beetje naar de cijfers kijken.

Wat parking Maalbeek betreft, dat is een parking die beheerd wordt door het Autonoom Gemeentebedrijf en aan het hoofd van dat bedrijf staat de gemeenteontvanger. Er werden camera's geïnstalleerd en begin volgende week zullen er nog andere geïnstalleerd worden. Er is voldoende verlichting dankzij de bewegingsdetectoren in het volledige parkinggebouw. De lift is wel degelijk operationeel. Er werd enkel een defect vastgesteld dat te wijten was aan een overstroming, maar dat probleem werd opgelost (plaatsing van een klein rooster op een sterfput zodat er geen afval terechtkomt in de pomp die het water moet wegvoeren).

Onlangs hebben wij een firma aangesteld die gespecialiseerd is in het onderhoud van parkings. Die zal het wekelijkse onderhoud van de twee gemeenteparkings voor haar rekening nemen. Diezelfde firma zal de parkings bovendien twee keer per jaar grondig schoonmaken.

Vanaf maandag 24/09 wordt de parking gedurende een periode van vijftien dagen bewaakt tussen 21 uur en 9 uur en dat zeven dagen per week. Daarna is het mogelijk dat wij zelf personeel aanwerven dat de parking 's nachts bewaakt zodat de ruimten gerespecteerd worden en er een einde komt aan de slechte gewoonten van de mensen die er zonder toestemming verblijven.”

De burgemeester geeft het woord aan de heer Gasia:

“Ik dank u, mijnheer de voorzitter. Ik wilde enkel reageren op uw suggestie om aan te dringen op een tussenkomst van het Gewest. In een brief van het Gewest aan het gemeentebestuur van Etterbeek naar aanleiding van het reglement dat op de agenda van een vorige gemeenteraad stond, zegt het Gewest dat het tussenbeide is gekomen voor de handelaars van het Koningin Astridplein omdat het zelf verantwoordelijk was voor de werkzaamheden op dat plein omdat het de aannemer gekozen had die de werkzaamheden heeft uitgevoerd. Het bedrijf werd dus rechtstreeks aansprakelijk gesteld door het Gewest. In dit geval staat het Gewest buiten de werkzaamheden. Het is Beliris dat verantwoordelijk is voor de bouwplaats. Als we dezelfde logica volgen en het Gewest niet tussenbeide komt om de redenen die het heeft toegelicht, waarom zou Beliris dan geen geste doen? Het kost geen geld om het te vragen. Het is misschien onmogelijk om ik weet niet welk reden, maar het kost niet veel om het te vragen.”

De burgemeester neemt het woord:

“Laten we daarover geen oneindige discussie voeren. U zegt zelf dat het Gewest bevoegd is voor de schadevergoeding in geval van werkzaamheden die problemen met zich hebben

meegebracht voor de rendabiliteit van de handelaars. Ik vind het prima dat men nagaat of Beliris hier een verantwoordelijkheid zou kunnen hebben. A priori denken wij van niet. Beliris is niet verantwoordelijk voor de keuze van de onderneming. De openbare opdracht werd nageleefd en gegund aan een onderneming. De onderneming in kwestie doet haar werk niet, Beliris reageert met proces-verbalen van vaststelling van gebreken en met boetes voor de opgelopen vertragingen en de bedragen worden betaald. Vanaf daar blijft de onderneming in gebreke. Zoals u weet wordt dat een burgerlijk geschil, een geschil over de aansprakelijkheid, over de schade, over het oorzakelijke verbrand. Ik geloof hen echt, maar we gaan controleren of ze hier inderdaad geen verantwoordelijkheid hebben.”

De raad hoort de interpellatie.

17.09.2018/A/0040 **Interpellation de M.Gérard relative à la sécurité et l'entretien des plaines de jeux.**

Monsieur le Bourgmestre,

Certains jeux d'enfants ont été retirés de la plaine de jeu du Ranch il y a deux semaines en vue de la fête du contrat de quartier durable, laissant des trous béants dans le revêtement dans lesquels les enfants trébuchent les uns après les autres. Dans le parc Félix Hap, c'est le petit carrousel qui est cassé depuis le mois de juillet, sans avoir été réparé (mais au moins est-il sécurisé). On me dit que les toboggans dans certaines plaines de jeux, dont celle du Paradis des enfants, ne se trouvent pas à hauteur réglementaire par rapport au sol...

Pourriez-vous dès lors clarifier la politique de la commune en termes d'entretien et de sécurisation des plaines de jeux. Y a-t-il un suivi régulier, par quel service, avec quel budget d'entretien annuel ? En outre, certaines plaines de jeux sont parfois saturées ; existe-t-il un plan de rénovation et/ou d'extension des infrastructures communales afin de faire face à cette situation ?

Merci d'avance pour votre réponse.

Veillez trouver ici, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de ma meilleure considération.

Le Bourgmestre donne la parole à Monsieur Jellema :

« Je vous remercie pour votre interpellation, Monsieur Gérard.

Au « Ranch », 2 éléments à ressorts ont en effet été retirés afin de pouvoir installer les stands prévus pour les activités liées à la journée sans voiture. Ce démontage laisse en effet 2 petites zones de moins d'1/4 de m² sans revêtement amortissant mais tous les pourtours de ces ouvertures sont pourvus de dalles amortissantes, ce qui limite fortement le risque de blessures en cas de chute.

Cette situation est momentanée et disparaîtra dès que les jeux seront réinstallés après la journée sans voiture. Cette situation, bien que n'étant pas idéale, est la moins dangereuse envisagée, car pour des raisons de conformité, il ne nous est pas permis de combler ces trous avec d'autres matériaux que des matériaux amortissants prévus à cet effet. Or, vu la configuration de la zone de chute et le type de revêtement utilisé, le comblement de ces 2 petits trous est difficilement réalisable, d'autant que les jeux seront replacés dans moins de 7 jours.

En attendant, la solution préconisée et qui sera mise en place est de combler les trous au sable de jeux, jusqu'à la réinstallation des modules ce lundi 17 septembre.

Concernant les hauteurs de chute au niveau des aires de jeux (toboggan ou autres structures), celles-ci sont rigoureusement respectées lors de l'installation des modules de jeux qui doivent toujours répondre aux normes en vigueur.

Chaque cahier des charges ayant pour objet l'installation d'un module de jeux stipule que tous les modules de jeux installés seront conformes à certaines normes et à l'arrêté Royal du 28 mars 2001 relatif à l'exploitation des aires de jeux, modifié par l'Arrêté Royal du 28 septembre 2003.

Sous peine d'exclusion, le jeu doit être certifié Iso 9001 et 14001.

Le jeu sera muni d'une plaque d'immatriculation.

L'entrepreneur doit fournir un schéma d'inspections et d'entretiens du jeu.

- Chaque année, une inspection de tous les jeux présents sur l'espace public Etterbeekois est réalisée par le service des travaux et une inspection est réalisée par un organisme agréé. En cas de manquements, le jeu est mis en attente soit pour une réparation, soit pour un démontage si celui-ci ne peut être mis aux normes.*
- Chaque année, un budget de 10.000€ est alloué à l'entretien et à la mise en conformité des aires de jeux communales.*
- Chaque année, un budget de 30.000€ est alloué à l'installation de nouvelles aires de jeux et de sols amortissants dans les écoles communales afin de remplacer les infrastructures non-conformes acquises et installées par les associations de parents. A ce jour, les écoles Claire Joie et Farandole ont été réalisées et en 2019 ce sera la Colombe de la paix.*
- Chaque année, 80 m³ de copeaux de bois pour aires de jeux sont mis en place dans les aires de jeux pour maintenir une épaisseur réglementaire de 30 cm.*

Depuis 2012, les aires de jeux suivantes ont été installées ou remplacées :

- Square Forte Dei Marmi*
- Ecole La Farandole*
- Ecole Claire Joie*
- Père de Deken*

Les travaux suivants ont été commandés et seront réalisés d'ici fin 2018, début 2019 :

- Berme centrale avenue Général Bernheim*
- Ecole colombe de la Paix*
- Place Saint Antoine*
- Square de Léopoldville*

Dans les projets en cours d'élaboration :

- Jardin du Delhaize Notomb*
- Place du Rinsdelle*

- *Projet Général Henry*
- *Projets CQD, Forte Dei Marmi et « Ranch ».*

Le petit carrousel du jardin Hap est en effet endommagé et est sécurisé. Il s'agit d'un reliquat d'une exposition qui avait eu lieu en 1999. Normalement ce module, qui initialement était une « œuvre d'art », devait être démonté à la fin d l'exposition mais suite à l'appropriation des enfants par ce dernier, il a été maintenu. Dans le cadre de la restauration du Jardin Félix Hap, la Commission Royale des Monuments et Sites, ainsi que le Bureau d'Etude et l'Historien d'Art auteur de l'étude historique du Jardin Félix Hap, ont remis négatif à la restauration de ce module, il sera démonté lors des travaux de restauration du parc. »

Le Conseil entend l'interpellation.

Interpellatie van de heer Gérard betreffende de veiligheid en het onderhoud van de speeltuinen.

Mijnheer de burgemeester,

Sommige speeltuigen werden twee weken geleden weggehaald van de speeltuin op de Ranch in het vooruitzicht van het feest van het Duurzaam Wijkcontract. Daardoor blijven er gapende kuilen achter waar de kinderen een voor een over struikelen. In het Félix Hap park is de kleine draaimolen al sinds juli stuk zonder dat die hersteld werd (maar die werd op zijn minst toch beveiligd). Men zegt mij dat de glijbanen in verschillende speeltuinen, waaronder die van Paradis des Enfants, zich niet op de reglementaire hoogte van de grond bevinden.

Daarom vraag ik of u het beleid van de gemeente op het vlak van onderhoud en veiligheid van de speeltuinen kunt toelichten. Worden die regelmatige opgevolgd? Door welke dienst? Met welk jaarlijks budget? Bovendien zijn sommige speeltuinen soms overvol. Zijn er plannen om de gemeentelijke infrastructuur te renoveren en/of uit te breiden om die situatie aan te pakken?

Dank bij voorbaat voor uw antwoord.

*De burgemeester geeft het woord aan de heer Jellema:
"Ik dank u voor uw interpellatie, mijnheer Gérard.*

Op de "Ranch" werden inderdaad twee veerspeeltuigen weggehaald om er de stands te kunnen installeren voor de activiteiten in het kader van Autoloze Zondag. Daardoor zijn er twee kleine zones van minder dan 0,25 m² zonder schokdempende bekleding. De randen van die openingen zijn echter bedekt met schokdempende tegels waardoor het risico op verwondingen bij een valpartij aanzienlijk wordt verkleind.

Deze situatie is tijdelijk totdat de speeltuigen teruggeplaatst worden na Autoloze Zondag. Hoewel de situatie niet ideaal is, is het toch de minst gevaarlijkste. Het is immers niet toegelaten om die kuilen op te vullen met andere materialen dan de daartoe voorziene schokdempende materialen. Door de vorm van de valzone en de gebruikte bekleding is het echter heel moeilijk om die twee kleine gaten op te vullen zeker aangezien de speeltuigen binnen minder dan zeven dagen teruggeplaatst worden.

In afwachting daarvan wordt als oplossing voorgesteld om de kuilen met speelzand op te

vullen totdat de speeltuigen op maandag 17 september teruggeplaatst worden.

De valhoogte van de speeltuigen (glijbanen of andere) wordt strikt nageleefd bij de plaatsing en de speeltuigen moeten steeds aan de geldende normen voldoen.

Elk bestek voor de plaatsing van een speeltuig bepaalt dat alle speeltuigen in overeenstemming moeten zijn met bepaalde normen en met het koninklijk besluit van 28 maart 2001 betreffende de uitbating van speelterreinen, dat gewijzigd werd door het koninklijk besluit van 28 september 2003.

De speeltuig moeten ISO 9001 en 14001 gecertificeerd zijn. Zo niet, dan worden ze uitgesloten.

Het speeltuig moet voorzien zijn van een nummerplaat.

De aannemer moet een schema bezorgen in verband met de inspecties en het onderhoud van het speeltuig.

- *Elk jaar voert de dienst Openbare Werken een inspectie uit van alle speeltuigen in de openbare ruimte in Etterbeek en wordt er een inspectie uitgevoerd door een erkende organisatie. In geval van gebreken wordt het speeltuig op een wachtlijst gezet om hersteld te worden of gedemonteerd te worden als het niet langer voldoet aan de normen.*
- *Elk jaar wordt een budget van 10.000 euro vrijgemaakt om de gemeentelijke speeltuinen te onderhouden en ervoor te zorgen dat ze voldoen aan de normen.*
- *Elk jaar wordt een budget van 30.000 euro vrijgemaakt voor de installatie van nieuwe speeltuigen en de aanleg van schokdempende vloerbekleding in de gemeentescholen. De bedoeling is om niet-comforme infrastructuren die aangekocht en geïnstalleerd werden door de ouderverenigingen te vervangen. Dat gebeurde al in de scholen “Claire Joie” en “Farandole” en in 2019 is “Colombe de la Paix” aan de beurt.*
- *Elk jaar wordt 80 m³ houtkrullen gebruikt in de speeltuinen zodat de laag een reglementaire dikte van 30 cm behoudt.*

Sinds 2012 werden de volgende speeltuinen ingericht of vervangen:

- *Forte dei Marmiplein*
- *School “La Farandole”*
- *School “Claire Joie”*
- *Pater de Deken*

De volgende werkzaamheden werden aangevraagd en zullen voor het einde van 2018/het begin van 2019 uitgevoerd worden:

- *Middenberm Generaal Bernheimstraat*
- *School “La Colombe de la Paix”*
- *Sint-Antoonplein*
- *Leopoldstadplein*

De volgende projecten worden uitgewerkt:

- *Tuin van Delhaize Nothomb*
- *Rinsdelleplein*
- *Project Generaal Henry*
- *DWC-projecten: Forte Dei Marmi en Ranch*

De kleine draaimolen in de Haptuin is inderdaad stuk en werd beveiligd. Het is een overblijfsel van een tentoonstelling die heeft plaatsgevonden in 1999. Oorspronkelijk was de draaimolen een kunstwerk en had hij na afloop van de tentoonstelling gedemonteerd moeten worden. Hij werd echter in gebruik genomen door de kinderen en is daarom gebleven. In het kader van de restauratie van de Félix Haptuin hebben de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, het studiebureau en de kunsthistoricus die de historische studie van de Félix Haptuin heeft gemaakt een negatief advies gegeven voor de restauratie van de draaimolen. Tijdens de restauratiewerkzaamheden in het park zal hij dus gedemonteerd worden."

De raad hoort de interpellatie.

Stéphane Van Vaerenbergh entre en séance / treedt in zitting.

17.09.2018/A/0041 **Interpellation M. Gérard relative au pavillon passif du Paradis des enfants.**

Monsieur le Bourgmestre,

Il me revient que la commune pourrait perdre un subside régional de plusieurs dizaines de milliers d'euros en raison d'un retard dans le commencement des travaux des nouveaux pavillons passifs du Paradis des enfants. Alors que les conditions et le mode de passation de l'appel d'offres ont été approuvés par ce conseil déjà en juin 2015, les dernières informations dont je dispose prévoient que les travaux auront lieu en 2019-2020.

Pourriez-vous clarifier, si retard il y a, quelles en sont les raisons et la nature, ainsi que l'échéancier prévu à ce stade? En outre, la perte éventuelle de ce subside a-t-elle été anticipée et sera-t-elle compensée? A l'inverse, la perte de ce subside est-elle encore évitable et, dans l'affirmative, la commune est-elle en discussion avec la Région pour prendre toutes les mesures adéquates en ce sens, et de quelle mesures s'agit-il?

Merci d'avance pour votre réponse.

Le Bourgmestre donne la parole à Monsieur Jellema :

« Je vous remercie Monsieur Gérard pour votre interpellation.

S'il est vrai que ce dossier a pris du temps à l'exécution, cela résulte du fait qu'une première mise en adjudication a donné des prix nettement plus haut que l'estimation de l'architecte, et que cela dépassait ensuite le mode de passation du marché choisi. Il a donc fallu recommencer la procédure. Le marché a donc été relancé et attribué avec un accord de la Tutelle régionale à la mi-décembre 2016.

En parallèle, et suite à une perte de document entre la commune et la Région (nous avons pu prouver l'envoi), nous avons perdu le 1er subside sollicité. Mais nous avons été inscrit en ordre prioritaire dans le nouvel appel à projet en compensation, et conforté dans notre obtention du subside début 2018. Celui-ci est même légèrement supérieur au premier

subside (576.000 € au lieu de 500.000 €). Cette subvention est valable pour une fin de chantier en 2021 au plus tard.

En ce qui concerne le chantier, la programmation en a été retardée afin de trouver de la place dans le planning de l'entrepreneur. Le chantier a donc maintenant démarré depuis le 6 août 2018 et devrait se terminer dans le courant de février ou mars 2019, soit bien largement avant une éventuelle perte de subvention.

Néanmoins, le projet avait été sélectionné dans le cadre des bâtiments exemplaires bruxellois. Nous recevions 32.500 € pour ce bâtiment. Le délai de validité pouvait être reporté une fois. Malheureusement, le problème de limite au niveau du mode de passation nous a obligé de solliciter une prolongation exceptionnelle. La demande a été introduite auprès de Bruxelles-Environnement en avril 2018. A ce jour, nous n'avons encore eu aucun retour mis à part un accusé de réception et un avis positif informel.

J'espère avoir répondu à vos questions. »

Le Conseil entend l'interpellation.

Interpellatie van de heer Gérard betreffende de passieve paviljoen van Paradis des Enfants.

Mijnheer de burgemeester,

Ik heb vernomen dat de gemeente een gewestelijke subsidie van enkele tientallen duizenden euro's zou kunnen verliezen doordat de start van de werkzaamheden van de nieuwe passieve paviljoenen van Paradis des Enfants vertraging hebben opgelopen. De voorwaarden en de gunningswijze van de offerteoproep werden al in juni 2015 goedgekeurd door deze raad. Volgens de laatste informatie waarover ik beschik, zullen de werkzaamheden uitgevoerd worden in 2019-2020.

Indien er vertraging is, kunt u mij dan uitleggen wat de reden daarvan is en kunt u toelichting geven bij het geplande tijdschema in dit stadium? Wordt er bovendien geanticipeerd op het eventuele verlies van die subsidie en zal dat verlies gecompenseerd worden? Is het verlies van die subsidie overigens nog te vermijden en zo ja, is de gemeente dan in bespreking met het Gewest om in die zin de nodige maatregelen te nemen en over welke maatregelen gaat het?

Dank bij voorbaat voor uw antwoord.

De burgemeester geeft het woord aan de heer Jellema:

“Ik dank u voor uw interpellatie, mijnheer Gérard.

Het klopt dat de uitvoering van dit dossier tijd heeft gevraagd. Dat komt doordat een eerste aanbesteding prijzen heeft opgeleverd die aanzienlijk hoger lagen dan de schatting van de architect en de gekozen gunningswijze voor de opdracht overschreden werd. De procedure moest dus opnieuw worden opgestart. De opdracht werd dus opnieuw uitgeschreven en werd gegund met de goedkeuring van het gewestelijke toezicht midden december 2016.

Tegelijkertijd hebben wij naar aanleiding van het verlies van een document tussen de gemeente en het Gewest (wij konden nochtans bewijzen dat het verstuurd werd) de eerste gevraagde subsidie verloren. Ter compensatie werden we met voorrang ingeschreven voor de nieuwe projectoproep en we hebben begin 2018 onze subsidie gekregen. Het bedrag

van die subsidie ligt zelfs iets hoger dan dat van de eerste subsidie (576.000 euro in plaats van 500.000 euro). Die subsidie is geldig voor een bouwplaats die uiterlijk in 2021 ten einde loopt.

Wat de werkzaamheden betreft, werd de planning uitgesteld zodat er plaats gevonden kon worden in de planning van de aannemer. De werkzaamheden zijn gestart op 6 augustus 2018 en zouden in de loop van februari of maart 2019 klaar moeten zijn. Dat betekent dus ruimschoots voor een eventueel verlies van de subsidie.

Desalniettemin werd het project gekozen in het kader van voorbeeldige gebouwen in Brussel. We hebben 32.500 euro gekregen voor dat gebouw. De geldigheidstermijn kon nog eens uitgesteld worden. Jammer genoeg heeft het probleem in verband met de beperking van de gunningswijze ons ertoe verplicht om een uitzonderlijke verlenging te vragen. De aanvraag werd ingediend bij Brussel-Leefmilieu in april 2018. Op heden hebben wij nog geen antwoord gekregen met uitzondering van een ontvangstbevestiging en een informeel positief advies.

Ik hoop dat ik uw vragen heb beantwoord."

De raad hoort de interpellatie.

Etat civil - Burgerlijke stand

17.09.2018/A/0042 Règlement sur les funérailles et sépultures - Modification

Le Conseil communal,

Vu sa délibération du 26 octobre 2015 adoptant le règlement sur les funérailles et sépultures ;

Vu les articles 228 à 234 du règlement sur les funérailles et sépultures relatifs aux parcelles destinées aux personnes de religion ou conviction philosophique déterminée ;

Vu l'article 229 du règlement sur les funérailles et sépultures stipulant que la commune peut réserver, outre la pelouse d'honneur, la pelouse des enfants et la parcelle des étoiles, des parcelles distinctes aux personnes de religion ou de conviction philosophique déterminée ;

Vu la demande du 6 août 2018 adressée au Collège des Bourgmestre et Echevins par plusieurs représentants du culte orthodoxe des églises chrétiennes d'Orient visant à se renseigner sur la possibilité de pouvoir disposer de certaines parcelles inutilisées du cimetière communal afin de pouvoir y inhumer des personnes de leur confession ;

Considérant que plusieurs parcelles du cimetière du cimetière communal sont libres d'occupation ;

Vu l'accord de principe émis par le Collège des Bourgmestre et Echevins en date du 30 août 2018 par rapport à la demande des requérants ;

Considérant que, conformément à l'article 230 du règlement sur les funérailles et sépultures, l'aménagement de la (les) parcelle(s) réservée(s) aux requérants tiendra compte des rites de la communauté, dans les limites de la législation belge et devra se faire en accord avec les autorités communales ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DECIDE:

de modifier le règlement sur les funérailles et sépultures en y insérant un nouvel article 234 bis libellé comme ci-après :

Article 234 bis

Une ou plusieurs parcelles du cimetière d'Etterbeek sont spécialement réservées à l'inhumation des personnes de confession orthodoxe des églises chrétiennes d'Orient.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Reglement op de lijkbezorging en de begraafplaats - Wijziging

De gemeenteraad,

gelet op zijn beraadslaging van 26 oktober 2015 tot goedkeuring van het reglement op de lijkbezorging en de begraafplaats;

gelet op artikels 228 tot 234 van het reglement op de lijkbezorging en de begraafplaats betreffende de percelen bestemd voor personen met een bepaalde godsdienst of filosofische overtuiging;

gelet op artikel 229 van het reglement op de lijkbezorging en de begraafplaats dat bepaalt dat de gemeente behalve het ereperk, het grasperk voor kinderen en de stille kinderweide ook aparte percelen kan voorbehouden aan personen met een bepaalde godsdienst of een bepaalde filosofische overtuiging;

gelet op de vraag van 6 augustus 2018 aan het college van burgemeester en schepenen van verschillende vertegenwoordigers van de orthodoxe eredienst van de oosters-christelijke kerken waarin zij zich informeren over de mogelijkheid om over bepaalde ongebruikte percelen op de gemeentelijke begraafplaats te beschikken om er personen van hun geloof te begraven;

overwegende dat verschillende percelen op de gemeentelijke begraafplaats vrij zijn;

gelet op het principeakkoord dat het college van burgemeester en schepenen gegeven heeft op 30 augustus 2018 in verband met de vraag van de eisers;

overwegende dat in overeenstemming met artikel 230 van het reglement op de lijkbezorging en de begraafplaats de inrichting van het (de) perceel (percelen) voorbehouden aan de eisers rekening zal houden met de gebruiken van de gemeenschap binnen de beperkingen van de Belgische wetgeving en zal gebeuren in samenspraak met het gemeentebestuur;

op voorstel van het college van burgemeester en schepenen;

BESLIST

het reglement op de lijkbezorging en de begraafplaats te wijzigen door er een nieuw artikel 234 bis aan toe te voegen dat als volgt geformuleerd wordt:

Artikel 234 bis

Een of meerdere percelen op de begraafplaats van Etterbeek zijn speciaal voorbehouden aan de teraardebestelling van personen met het orthodoxe geloof van de oosters-christelijke kerken.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

3 annexes / 3 bijlagen

Reglement lijkbezorging en begraafplaats.docx, Demande culte orthodoxe des églises d'orient - parcelles au cimetière.pdf, Règlement funéraires et sépultures - version coordonnée.docx

Levée de la séance à 22:15
Opheffing van de zitting om 22:15

Le Secrétaire communal f.f.,
De wnd. gemeentesecretaris,

Le Bourgmestre-Président,
De burgemeester-voorzitter,

Annick Petit

Vincent De Wolf